

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上课程和线下辅导，为学习者提供个性化的指导，帮助他们克服学习中的困难。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上课程和线下辅导，为学习者提供个性化的指导，帮助他们克服学习中的困难。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 前往金牛座的轨迹(trajjectory To Taurus) 000001

2. 前往金牛座的轨迹(trajjectory To Taurus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

前往金牛座的轨迹(Trajectory to Taurus)

第1/2页

[trə'dʒektəri][tuː; tə] ['tɔːrəs]
Trajectory To Taurus
弹道 到 金牛座

前往金牛座的轨迹

[baɪ] [lez] ['kɒlɪnz]
By LES COLLINS
经过 LES 柯林斯

作者：莱斯·柯林斯

['ɪləstreɪtə(r)] ['fɪnli]
ILLUSTRATOR FINLAY
插画家 芬利

插画家芬利

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs] [æn; ən] ['ʌltɪmət]
Out in the reaches of space an ultimate
出去 在 这 到达 的 空间 一个 最终的

在浩瀚的宇宙深处，一个终极的

[dɪ'zɑːstə(r)] [ˈeɪsɪd] [æt; ət] [laɪt] - [spiːdz]
disaster raced at light - speeds
灾难 比赛 在 光 - 速度

灾难以光速袭来

[tə'wɔːd] [ɜːθ] .
toward Earth .
朝向 地球 .

朝向地球。

['əʊnli][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['sækrɪfajs]
Only a massive sacrifice
仅有的 一个 大量的 牺牲

只有付出巨大的代价才能实现。

[kʊd; kəd] [seɪv] [mæn'kaɪnd] [naʊ] .
could save Mankind now .
可以 节省 人类 现在 .

现在或许可以拯救人类。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]
And so he
和 所以 他

于是他

[tɜːnd] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l]['mʌðə(r)] .
turned , as always , to his Eternal Mother .
转向 , 作为 总是 , 到 他的 永恒 母亲 .

他一如既往地转向他的永恒之母。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from]
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从]

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [sep'tembə(r)] - .
Amazing Stories September 1960 .
惊人的 故事 九月 - .

《惊奇故事》1960年9月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)][ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那
广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]
该出版物的美国版权已续期。

[fred] [kɜːr] , [ˈstʌmək] [ˈtwɪstɪŋ] [wɪð] [ʃɒk] ,
Fred Kirr , stomach twisting with shock ,
弗雷德 基尔 , 胃 扭曲 和 震惊 ,
弗雷德·基尔，震惊得胃都绞痛了。

[tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvjuː.skriːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli][ˈɪntuː][ðə; ði] [di:p] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv]
turned from the viewscreen and looked directly into the deep blue eyes of
转向 从 这 显示屏 和 看起来 直接地 进入 这 深的 蓝色的 眼睛 的
[ðə; ði][gɜːl] .
the girl .
这 女孩 .
他将目光从屏幕上移开，直视着女孩深蓝色的眼睛。

" [wʊd] [juː; jʊ] [rɪ'pi:t] [ðæt] ?
" **Would you repeat that ?**
" 会 你 重复 那 ?
请你再说一遍好吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ˈɜːdʒənsɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **he asked , fighting to keep urgency from his voice .**
" 他 问 , 斗争 到 保持 紧迫性 从 他的 嗓音 .
“他问道，努力不让自己的声音显得急切。”

[ˈɔːdnrəli] , [dʒoʊ 'æŋ] [ˈtʃeɪsɪz] [aɪz] [dɑːnst] [ˈmerəli] [ɪn][tjuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɪ'veɪʃəs] [ˌpɜːsə'næləti]
Ordinarily , JoAnn Chase's eyes danced merrily in tune with her vivacious personality
按说 , 乔安 追逐 眼睛 跳舞 兴高采烈地 在 调 和 她 活泼 性格
; [naʊ] ,
; **now** ,
; 现在 ,
通常情况下，乔安·蔡斯的眼睛会随着她活泼的个性而欢快地跳动；而现在，

[haʊ'veə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [æŋ; ən][ˈɪnə(r)] [laɪt] [ə'kɪn][tuː; tə][fə'nætɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [fred]
however , they were filled with an inner light akin to fanaticism , and Fred
然而 , 他们 是 已填 和 一个 内 光 类似的 到 狂热 , 和 弗雷德
[felt][hɪz; ɪz][skælp] [krɔːl] .
felt his scalp crawl .
毛毡 他的 头皮 爬行 .
然而，他们内心却充满了近乎狂热的光芒，弗雷德感到头皮发麻。

[wɪ'dəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈplænɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] - [laɪk] [stert] , [dʒəʊt]
Without taking her eyes from the planet , in a hypnotic - like state , Jo
没有 采取 她 眼睛 从 这 行星 , 在 一个 催眠的 - 喜欢 状态 , 乔
[ˈɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,
乔目光始终没有离开那颗星球，仿佛着了魔一般，回答道：

" [ai][dʒʌst] [sed] , - [əʊ] , [maɪ][gɒd] ! - "

" **I just said** , ' **Oh** , **my God** ! ' "

" 我 只是 说 , - 哦 , 我的 上帝 ! - "

我当时就说：“我的天哪！ ”

" [ai] [nəʊ] , " [fred] [,intə'dʒekt] ['heɪstɪli] .

" **I know** , " **Fred interjected hastily** .

" 我 知道 , " 弗雷德 插话 草草 .

“我知道，”弗雷德急忙插话道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kəm'pli:t] [ə'gri:mənt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .

" **We were in complete agreement up to that point** .

" 我们 是 在 完全的 协议 向上 到 那 观点 .

“在那之前，我们完全意见一致。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [nekst] ? "

But what did you say next ? "

但 什么 做过 你 说 下一个 ? "

但你接下来说了什么？

" [ɪts] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['lʌvli] , ['hev(ə)nli] !

" **It's indescribably lovely , heavenly !**

" 它是 难以形容地 迷人的 , 天上 !

“真是美得无法形容，宛如天堂！ ”

[kəm'peəd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['desɪkeɪtɪd] [əʊld][hæg] , [ə; eɪ]['væpɪd] ,

Compared to it , Earth is a desiccated old hag , a vapid ,

比较的 到 它 , 地球 是 一个 干燥的 老的 魔女 , 一个 乏味 ,

与之相比，地球就像一个干瘪的老巫婆，一个空洞乏味的.....

['kʌlələs] [rɒk] [ðæt] ['tiːdiəsli] ['sɜːklz] [ðə; ði] [sʌn] .

colorless rock that tediously circles the sun .

无色 岩石 那 乏味地 界 这 太阳 .

无色的岩石，单调地绕着太阳转圈。

" [fred] [θɔːt] ['saɪləntli] : [wen] [wiː; wi][left] [ɜːθ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

" **Fred thought silently : When we left Earth , a few days ago ,**

" 弗雷德 想法 默默 : 什么时候 我们 左边 地球 , 一个 很少 天 前 ,

弗雷德默默地想：几天前我们离开地球的时候，

[juː; jʊ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bluː] - [griːn] ['dʒuːəl] .

you looked back and called her a blue - green jewel .

你 看起来 后退 和 称为 她 一个 蓝色的 - 绿色的 宝石 .

你回头望去，称她为一颗蓝绿色的宝石。

[ðen] , [tuː; tə] [tʃek] [hɪm'self] , [hiː; hi] [lʊkt] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['plæɪt] ,

Then , to check himself , he looked once more at the planet ,

然后 , 到 查看 他自己 , 他 看起来 一次 更多的 在 这 行星 ,

然后，为了确认自己的判断，他又一次看向了这颗星球。

['iːv(ə)n] [naʊ] [pə'septəbli] ['lɑːdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

even now perceptibly larger in the center of the screen .

甚至 现在 明显地 更大的 在 这 中心 的 这 屏幕 .

即使现在，它在屏幕中央也明显更大。

['hev(ə)nli] ?

Heavenly ?

天上 ?

天上？

[fɑː(r)][frɒm; frəm][aɪ 'tiː] , [ə; eɪ][daɪə'metrɪk] ['ɒpəzɪt] ,

Far from it , a diametric opposite ,

远的 从 它 , 一个 直径 对面的 ,

恰恰相反，情况完全相反。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [stɪl] [sɔ:] [ɪn][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [dredʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
for he still saw in it a face that might have been dredged from the

为了 他 仍然 锯 在 它 一个 脸 那 可能 有 到过 疏浚 从 这

['naɪtmeə(r)] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒŋəs] .

nightmare horror of his unconscious .

恶梦 恐怖 的 他的 无意识 .

因为他仍然从中看到了一张脸，那张脸仿佛是从他潜意识的噩梦中挖掘出来的。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [hel] , [ænd; ənd][hi:; hi]['kɒd(ə)nt] [ˌeɪk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .

It was a face from hell , and he couldn't shake the impression .

它 曾是 一个 脸 从 地狱 , 和 他 不能 摇 这 印象 .

那张脸丑陋不堪，令人毛骨悚然，他始终无法摆脱这种印象。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'pæʃənət] [ɪn] [ɪ,vælju'eɪʃn] ,

Even if he wanted to be dispassionate in evaluation ,

甚至 如果 他 通缉 到 是 冷静 在 评估 ,

即使他想在评价中保持客观冷静，

[ɪd] [stɪl] [hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['kænsərəs] [blɒb][ə; eɪ] ['dezət] ['plænɪt]

he'd still have to call the cancerous blob a desert planet

他会 仍然 有 到 称呼 这 癌变 斑点 一个 沙漠 行星

他还是得把那团癌变的物体称为沙漠星球.....

" [dʒəʊ] !

" Jo !

" 乔 !

“乔！

" [frɛdz] [kɔ:l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pli:] [fɔ:(r); fə(r)][help] , " [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] —

" Fred's call was a plea for help , " I've got to speak to you —

" 弗雷德的 称呼 曾是 一个 恳求 为了 帮助 , " 我已经 得到 到 说话 到 你 —

弗雷德的电话是求助，“我必须跟你谈谈——”

" [ðə; ði][gɜ:l] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [blɒnd] [lɒks] , [pʊt][ə; eɪ]

" The girl interrupted with an impatient shake of her blonde locks , put a

" 这 女孩 中断 和 一个 不耐烦 摇 的 她 金发 锁 , 放 一个

['fɪŋgə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

finger to her lips .

手指 到 她 嘴唇 .

女孩不耐烦地甩了甩金发，打断了谈话，并将一根手指放在嘴唇上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fred] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ['bi:ɪŋ] ['kwaɪətɪd]['dʒʊərəɪŋ]

For a moment , Fred was reminded of a small boy being quieted during

为了 一个 片刻 , 弗雷德 曾是 提醒 的 一个 小的 男生 存在 安静 期间

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sɜ:mən] .

the Sunday sermon .

这 星期日 讲道 .

那一刻，弗雷德想起了一个小男孩在周日布道时被哄安静下来的情景。

[hɪz; ɪz] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd][fɪə(r)] [keɪm] ['bɔɪlɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ə'greʃ(ə)n] .

His confusion and fear came boiling out as aggression .

他的 困惑 和 害怕 来了 沸腾 出去 作为 侵略 .

他的困惑和恐惧最终转化为攻击性。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['plænɪt] ; [dʒəʊ]['hædnt][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ]

After all , this was only a planet ; Jo hadn't the right to make it a

后 全部 , 这 曾是 仅有的 一个 行星 ; 乔 之前没有 这 正确的 到 制作 它 一个

[rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] .

religious ceremony .

宗教 仪式 .

毕竟，这只是一颗星球；乔没有权利把它变成宗教仪式。

[hiː; hi] [stæmpt] [ə'veɪ] . . . [bʌt; bət] [suːn] [wɒz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ə'gen] ;
He stamped away . . . but soon was wrestling with the problem again ;
他 盖章 离开 . . . 但 很快 曾是 摔角 和 这 问题 再次 ;
他气冲冲地走开了.....但很快又开始为此问题苦恼;

[fred] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][saɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [nɒt][tuː; tə] .
Fred was too well trained in the scientific method not to .
弗雷德 曾是 也 出色地 受过训练 在 这 科学 方法 不是 到 .
弗雷德接受过非常专业的科学方法训练，不可能不这样做。

[ˈɡɪv(ə)n] : [tuː] ['riːz(ə)nəbli] ['kɒmpɪtənt] [əb'zɜːrvər] .
Given : two reasonably competent observers .
鉴于 : 二 合理 胜任的 观察员 .
已知：两名具备相当能力的观察者。

[r'vent] : [ə; eɪ][ˈplænɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspeɪdɪ(ə)n][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə][faɪnd] .
Event : a planet that the expedition had set out to find .
事件 : 一个 行星 那 这 远征 有 放 出去 到 寻找 .
事件：探险队此行的目的是寻找一颗行星。

[dɪskʊ'ɪpʃənz] : [kəm'pli:tli] ['ɒpəzɪt] .
Descriptions : completely opposite .
描述 : 完全地 对面的 .
描述：完全相反。

[kən'kluːʒn] : [wel] , [wɒt] ?
Conclusion : well , what ?
结论 : 出色地 , 什么 ?
结论：嗯，什么？

[ɪz][ˈsænəti][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ?
Is sanity to be questioned ?
是 理智 到 是 被质问 ?
理智是否值得质疑？

[huːz] ?
Whose ?
谁 ?
谁？

[ænd; ənd][biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [jɔː'self] .
And be honest with yourself .
和 是 诚实的 和 你自己 .
要对自己诚实。

[eɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʊɹvətoʊnz][ɒv; əv] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪn'vɒlvmənt] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [juːv]
Add the overtones of what could be emotional involvement with a girl you've
添加 这 泛音 的 什么 可以 是 情绪 参与 和 一个 女孩 你已经
[ˈəʊnli][ˈriːs(ə)ntli][met] .
only recently met .
仅有的 最近 遇见 .
再加上你可能对一个刚认识不久的女孩产生了情感纠葛的意味。

[fred] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ɪps] [kən'treʊl]['sentə(r)] .
Fred was surprised to find himself in the ship's control center .
弗雷德 曾是 惊讶 到 寻找 他自己 在 这 船的 控制 中心 .
弗雷德惊讶地发现自己身处飞船的控制中心。

[ðə; ði] ['hjuːdʒnəs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['tʃɑːrlzwɜːrθ] [wɒz; wəz][bent] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][staː(r)] [tʃɑːt] .
The hugeness of Captain John Charlesworth was bent over a star chart .
这 广大 的 队长 约翰 查尔斯沃思 曾是 弯曲 超过 一个 星星 图表 .
约翰·查尔斯沃思船长魁梧的身躯正俯身研究星图。

[ˈtʃɑ:rlz wɜ: rθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈsɒlɪd][mæn] [hu:] [lʌvd] [ˈlɪvɪŋ] .
Charlesworth was a big , solid man who loved living .
查尔斯沃思 曾是 一个 大的 , 坚硬的 男人 WHO 喜爱 活的 .

查尔斯沃思是个身材魁梧、体格健壮的人，他热爱生活。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [fred] [ˈpræktɪkli] [ˈevriθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈɒpəreɪtɪŋ]
He had taught Fred practically everything there was to know about operating
他 有 教授 弗雷德 几乎 一切 那里 曾是 到 知道 关于 操作

[ðə; ði] [ɪp] — [wɪð] [ˌɔ:təˈmeɪ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [wɒt] [ˌaɪˈti:][wɒz; wəz] ,
the ship — with automation being what it was ,
这 船 — 和 自动化 存在 什么 它 曾是 ,

他几乎教会了弗雷德所有关于操作这艘船的知识——考虑到当时的自动化技术水平，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [θri:] [deɪz] [ðeɪd] [bi:n] [ˈtræv(ə)lɪŋ] .
he was able to do it in the three days they'd been traveling .
他 曾是 有能力的 到 做 它 在 这 三 天 他们会 到过 旅行 .

他用了他们旅行的三天时间就完成了这件事。

[ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:(r); wə(r)] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪd] [bi:n] [ˌɪntrəˈdju:st] ,
The two men were friends from the time they'd been introduced ,
这 二 男人 是 朋友们 从 这 时间 他们会 到过 介绍 ,

两人自相识以来就成了朋友。

[səʊ] [pəˈhæps] [ˌaɪˈti:] [ˈwɒznt] [streɪndʒ] [ðæt] [fred] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪə(r)] .
so perhaps it wasn't strange that Fred should be here .
所以 也许 它 不是 奇怪的 那 弗雷德 应该 是 这里 .

所以弗雷德出现在这里或许并不奇怪。

" [dʒɒn] , " [fred] [brɪˈgæn] [wɪˈðəʊt] [ˈpri:æmb(ə)] , " [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈplænɪt] —
" **John , Fred began without preamble , " there's something about that planet —**
" 约翰 , " 弗雷德 开始 没有 前言 , " 有 某物 关于 那 行星 —

"约翰,"弗雷德开门见山地说, "那个星球有些特别之处——"

" [tʃɑ:rəls wɜ: θs] [feɪs] [splɪt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][grɪn] .
" **Charlesworth's face split into a grin .**
" 查尔斯沃思 脸 分裂 进入 一个 咧嘴笑 .

查尔斯沃思的脸上露出了灿烂的笑容。

" [ðeə(r)][ʊə(r)][ɪz] !
" **There sure is !**
" 那里 当然 是 !

"当然有! "

[ˈbju:ti] , [ˈɪz(ə)nt][ʃi:; ʃɪ] ?
Beauty , isn't she ?
美丽 , 不是 她 ?

她很漂亮，不是吗？

[θɔ:t] [ʃʊd] [laɪk][ˌaɪˈti:] .
Thought you'd like it .
想法 你会 喜欢 它 .

觉得你会喜欢。

[ɪf] [wi:; wi][faɪnd][laɪf] , [ˈɪtl] [bi:; bi][ðeə(r)] .
If we find life , it'll be there .
如果 我们 寻找 生活 , 它将 是 那里 .

如果我们找到生命，它就会在那里。

" [fred] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [ʃɔ:t] .
" **Fred was caught short .**
" 弗雷德 曾是 捕捉 短的 .

弗雷德措手不及。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)] [straɪk] [əˈɡenst] [hɪm] .

It was another strike against him .

它 曾是 其他 罢工 反对 他 .

这对他是又一次打击。

[sʌm; səm][ˈɪnstɪŋkt] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][hiː; hi][left][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

Some instinct warned him to be quiet , and he left as soon as he

一些 本能 警告 他 到 是 安静的 , 和 他 左边 作为 很快 作为 他

[kʊd; kəd] .

could .

可以 .

他本能地告诫自己要保持安静，于是尽快离开了。

" [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] , " [hiː; hi][mjuːzd] , [ðen] [riːtʃt] [ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n] .

" Curiouser and curiouser , " he mused , then reached a decision .

" 好奇心 和 好奇心 , " 他 沉思 , 然后 达到 一个 决定 .

“真是越来越奇怪了，”他沉思道，然后做出了决定。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] [naʊ] .

He had a purpose now .

他 有 一个 目的 现在 .

他现在有了目标。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ]

The other two members of the expedition were also watching the approach

这 其他 二 成员 的 这 远征 是 还 观看 这 方法

[tuː; tə][ðə; ði][ˈplænɪt] .

to the planet .

到 这 行星 .

探险队的另外两名成员也在观察这颗行星的接近情况。

[fred] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ˈleəriə] .

Fred found them in the recreation area .

弗雷德 成立 他们 在 这 娱乐 区域 .

弗雷德在休闲区发现了它们。

[ˈrɪtʃəd] - , [ðə; ði] [liːn] , [tɔːl] [ˈkemɪst] - [ˈfɪzɪsɪst] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [fredz] [əˈprəʊtʃ] ,

Richard Lodgesen , the lean , tall chemist - physicist , looked up at Fred's approach ,

理查德 - , 这 倾斜 , 高的 化学家 - 物理学家 , 看起来 向上 在 弗雷德的 方法 ,

[sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsuːpəˈsɪliəs] [eə(r)] ,

said with a supercilious air ,

说 和 一个 傲慢 空气 ,

身材瘦高、体格精瘦的化学家兼物理学家理查德·洛奇森抬头看着弗雷德走过来，带着傲慢的神情说道：

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌænθrəˈpɒlədʒi] [ˈsekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈstʌdɪŋ] [ðə; ði][ˈplænɪt][æz; əz][hɑːd]

" I should think the anthropology section would be studying the planet as hard

" 我 应该 思考 这 人类学 部分 会 是 学习 这 行星 作为 难的

[æz; əz][wiː; wi] .

as we .

作为 我们 .

我认为人类学系应该和我们一样努力地研究地球。

" [ˈdeɪtə] , [fred] , [ˈdeɪtə] !

" Data , Fred , data !

" 数据 , 弗雷德 , 数据 !

“数据，弗雷德，数据！”

[ɪɡˈnɔː(r)][ðə; ði][dʒɜːk] ; [dʒʌst] [ˈɪntɪɡreɪt] [ðɪs] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [dɪˈstræktɪd] .

Ignore the jerk ; just integrate this information : he was easily distracted .

忽略 这 混蛋 ; 只是 整合 这 信息 : 他 曾是 容易地 愣 .

别理会那个混蛋；只需记住这个信息：他很容易分心。

" [aɪ][eɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] .
" **I am studying** .
" 我 是 学习 .

“我在学习。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] ?
What do you think of it ?
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样？

" - [smaɪld] ['wɔːmli] , [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪd] [ri'æktɪd] ['plezntli] [ə'raʊnd] [fred] .
" **Lodgesen smiled warmly , the first time he'd reacted pleasantly around Fred .**
" - 微笑 热情地 , 这 第一的 时间 他会 反应 愉快 大约 弗雷德 .

“洛奇森露出了温暖的笑容，这是他第一次在弗雷德面前表现出愉快的反应。

" [aɪ] [θɪŋk] [waɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
" **I think we're all of the same opinion** .
" 我 思考 是 全部 的 这 相同的 观点 .

我认为我们都持有相同的观点。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɪl] [rɒk] - [ɪm] [ʌp] [bæk] [həʊm] . "
This discovery will rock ' em up back home . "
这 发现 将要 岩石 - 呃 向上 后退 家 . "

这一发现肯定会让他们的家乡震惊不已。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [beiθ; beθ] ?
" **And you , Beth ?**
" 和 你 , 贝丝 ?

“那你呢，贝丝？ ”

" [beiθ; beθ]['rouzən] , [ðeə(r)]['deɪtə][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] , [hʌ] ? [ed] , [ænd; ənd] [geɪv] [fred] [hɜː(r); hə(r)]
" **Beth Rosen , their data coordinator , Huh ? ed , and gave Fred her**
" 贝丝 罗森 , 他们的 数据 协调员 , 嗯 ? 编辑 , 和 给予 弗雷德 她
[ə'tenʃ(ə)n] ['grʌdʒɪŋli] .
attention grudgingly .
注意力 勉强 .

“贝丝·罗森，他们的数据协调员，嗯？”编辑，不情愿地把注意力放在弗雷德身上。

" [maɪ][ə'pɪnjən] ?
" **My opinion ?**
" 我的 观点 ?

我的意见？

[ɪts] . . .
It's . . .
它是 . . .

它是 ...

[ɪts] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [fred] .
it's like coming home , Fred .
它是 喜欢 未来 家 , 弗雷德 .

就像回家一样，弗雷德。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?
Why do you ask ?
为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问？

" [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] , [beiθ; beθ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs][ə'baʊt] [frɛdz]
" Of them all , Beth was the only one who was curious about Fred's
" 的 他们 全部 , 贝丝 曾是 这 仅有的 一 WHO 曾是 好奇的 关于 弗雷德的
[æk'tɪvətɪz] .
activities .
活动 .

“在他们所有人中，只有贝丝对弗雷德的活动感到好奇。”

" [nəʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['ri:z(ə)n] ,
" No important reason ,
" 不 重要的 原因 ,

没有什么重要原因，

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bi:d] [ɒv; əv] [swet] [ɒn][hɪz; ɪz]['fʊ:hed; 'fɒrɪd][æz; əz][hi:; hi]
" he was suddenly aware of a bead of sweat on his forehead as he
" 他 曾是 突然 意识到的 的 一个 珠子 的 汗 在 他的 前额 作为 他
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skri:n] .
looked at the screen .
看起来 在 这 屏幕 .

他看着屏幕时，突然意识到额头上有一颗汗珠。

[həʊm] ?
Home ?
家 ?

家？

[mɔ:(r)][laɪk][ðə; ði]['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs] .
More like the poorhouse .
更多的 喜欢 这 贫民院 .

更像是贫民窟。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][laɪ] , " [dʒʌst] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜ:veri] .
But he continued to lie , " Just doing a little survey .
但 他 持续 到 说谎 , " 只是 正在做 一个 小的 民意调查 .
但他继续撒谎说：“只是做个小调查。”

" [hi:; hi] ['wɒndə] [ə'weɪ] , [θɔ:ts] [ɪn] ['tɜ:mɔɪl] .
" He wandered away , thoughts in turmoil .
" 他 漫步 离开 , 想法 在 动荡 .

他心事重重地走开了。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][beiθ; beθ] .
He must be careful of Beth .
他 必须 是 小心 的 贝丝 .

他必须小心贝丝。

[ɪd] ['lɜ:nɪd] ['veri] [fɑ:st][tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][bəʊθ] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪntə'pɜ:sən(ə)l]
He'd learned very fast to respect her on both professional and interpersonal
他会 学习 非常 快速地 到 尊重 她 在 两个都 专业的 和 人际关系
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

他很快就学会了在职业和人际关系方面都尊重她。

[ðə; ði][gæl][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][laɪk][ə; eɪ] [sti:l] [træp] ;
The gal had a mind like a steel trap ;
这 女孩 有 一个 头脑 喜欢 一个 钢 陷阱 ;

这姑娘心思像钢夹子一样紧；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɒdi] [ðæt] [kɔːzd] [meɪz] — [ˌædəˈles(ə)nts][tuː; tə] [ˈeldəz] — [tuː; tə][ˈfæntəsi] ,
she had a body that caused males — adolescents to elders — to fantasy ,
她有 一个 身体 那 导致 男性 — 青少年 到 长者 — 到 幻想 ,
[ænd; ənd] [ˈfiːmeɪ] — [ɒv; əv][ˈeni][eɪdʒ] — [tuː; tə][ˈenvi] .
and females — of any age — to envy .
和 女性 — 的 任何 年龄 — 到 嫉妒 .

她的身材让男性（从青少年到老年人）浮想联翩，让女性（任何年龄）羡慕不已。

[beiθ; beθ] , [æz; əz][ˈdertə][kəʊˈɔːdɪnətə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ][rəʊl][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə]
Beth , as data coordinator , had a role on the ground similar to
贝丝 , 作为 数据 协调员 , 有 一个 角色 在 这 地面 相似的 到
[tʃɑːrəlswɜːθs] [ɪn] [speɪs] .
Charlesworth's in space .
查尔斯沃思 在 空间 .

作为数据协调员，贝丝在地面上扮演的角色与查尔斯沃思在太空中的角色类似。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˈdertə][kəʊˈɔːdɪnətə(r)] [ˈreəli] [went] [tuː; tə] [ɛkstuːˈɪmz] ,
Although the data coordinator rarely went to extremes ,
虽然 这 数据 协调员 很少 去 到 极端情况 ,
[ˌæltɪmət] [ˈɛksɪˈtʃuːz] ,
虽然数据协调员很少采取极端措施，

[ʃiː; ʃi][ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [fed] [ɔːl] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðə; ði][ˌeksɪˈdɪʃ(ə)n] [kəˈlektɪd] , [hæd; həd] [ˈʌltɪmət]
she or he was fed all information the expedition collected , had ultimate
她 或者 他 曾是 美联储全部 信息 这 远征 集 , 有 最终的
[ˈpaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][dɪˈsɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
power for decision and responsibility .
力量 为了 决定 和 责任 .

她（他）掌握了探险队收集到的所有信息，拥有最终的决策权和责任。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz] [fred] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ?
And how was Fred to give her this information ?
和 如何 曾是 弗雷德 到 给 她 这 信息 ?
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˈgɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ?
弗雷德该如何把这些信息告诉她呢？

[eɪ diː ˈdiː][aɪ ˈtiː][ʌp] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wədnt] [eɪ diː ˈdiː] .
Add it up — but it wouldn't add .
添加 它 向上 — 但 它 不会 添加 .
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˈgɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ?
把它们加起来——但结果却不相等。

[dʒoʊ ˈæn] [tʃeɪs] , [sɪˈmæntɪks] , [ˈdiːpli] [ˈteɪkən] [wɪð] [ðə; ði][ˈplænɪt] ; [beiθ; beθ][ˈrouzən] , [ˈdertə]
JoAnn Chase , semantics , deeply taken with the planet ; Beth Rosen , data
乔安 追赶 , 语义 , 深 已采取 和 这 行星 ; 贝丝 罗森 , 数据
[kəʊˈɔːdɪnətə(r)] ,
coordinator ,
协调员 ,

JoAnn Chase，语义学家，深深热爱地球；Beth Rosen，数据协调员，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈlæsɪtjuːd] [bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [ˈstrɒŋli] [ˈɪnfluənst] [æz; əz][dʒəʊ] ; [dʒɒn]
in a state of lassitude but not as strongly influenced as Jo ; John
在 一个 状态 的 倦怠 但 不是 作为 强烈 影响 作为 乔 ; 约翰
[ˈtʃɑːrlzɜːrθ] ,
Charlesworth ,
查尔斯沃思 ,

虽然有些倦怠，但受到的影响不如乔那么强烈；约翰·查尔斯沃思

[ˈkæptɪn] , [ˈhɑːli] [ɪnθjuːzɪˈæstɪk] ; [ˈrɪtʃəd] - , [ˈkemɪstri] - [ˈfɪzɪks] ,
captain , highly enthusiastic ; Richard Lodgesen , chemistry - physics ,
队长 , 高度 热情的 ; 理查德 - , 化学 - 物理 ,
[ˈkæptɪn] [ˈhɑːli] [ɪnθjuːzɪˈæstɪk] ; [ˈrɪtʃəd] - , [ˈkemɪstri] - [ˈfɪzɪks] ,
队长，热情洋溢；理查德·洛奇森，化学-物理，

[ˈfəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ˈdʒɔɪəs] [ɪˈmæʊ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][kəʊld] [fɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
showing more joyous emotion than the cold fish could possibly be expected to
显示 更多的 欢乐 情感 比 这 寒冷的 鱼 可以 可能 是 预期的 到
;
;
;
;

表现出的喜悦之情远超人们对冷漠鱼儿的预期；

[ænd; ənd] [fred] [kɜːr] , [ænθrəˈpɒlədʒi] , [huː] [tend] [æz; əz][fɑː(r)] [təˈwɔːd] [dɪsˈlaɪk][æz; əz][beiθ; beθ][dɪd]
and Fred Kirr , anthropology , who tended as far toward dislike as Beth did
和 弗雷德 基尔 , 人类学 , WHO 倾向于 作为 远的 朝向 不喜欢 作为 贝丝 做过
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

还有人类学家弗雷德·基尔，他对贝丝的厌恶程度与贝丝的喜爱程度不相上下。

[ˈpɒsəbli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][dʒəʊ] .
possibly as far as Jo .
可能 作为 远的 作为 乔 .

可能远至乔。

[ˈaɪtəm] : [nəʊ][wʌn][ˈæktɪd][æbˈnɔːm(ə)l] .
Item : no one acted abnormal .
物品 : 不 一 行动 异常 .

内容：无人行为异常。

[ˈaɪtəm] : [ɒn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv] [ˈveri] [bæd][stəˈtɪstɪk(ə)l] [ˈsɑːmplɪŋ] ,
Item : on the basis of very bad statistical sampling ,
物品 : 在 这 基础 的 非常 坏的 统计 采样 ,

项目：基于非常糟糕的统计抽样，

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [riˈæktɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][men] [tuː; tə] [ðɪs]
it seemed the women were reacting far more than the men to this
它 似乎 这 女性 是 反应 远的 更多的 比 这 男人 到 这
[pəˈtɪkjələ(r)][ɪnˈkaʊntə(r)] .
particular encounter .
特别的 遇到 .

似乎女性对这次遭遇的反应比男性要强烈得多。

[ˈaɪtəm] : [juː; jʊ] , [fred] [kɜːr] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈænti] - [riˈækʃn] .
Item : you , Fred Kirr , are the only one to have an anti - reaction .
物品 : 你 , 弗雷德·基尔 , 是 这 仅有的 一 到 有 一个 反对 - 反应 .

物品：弗雷德·基尔，只有你一个人有反感反应。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪnˈseɪn] ?
Are you insane ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了吗？

[nəʊ] , [juːv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ðɪs] [wei] .
No , you've always been this way .
不 , 你已经 总是 到过 这 方式 .

不，你一直都是这样。

[ɪn] [skuːl] , [ðə; ði][taɪmz][juː; jʊ][gɒt] [gʊd] [gˈreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʊə(r)] [jʊd]
In school , the times you got good grades were when you were sure you'd
在 学校 , 这 时代 你 得到 好的 成绩 是 什么时候 你 是 当然 你会
[flʌŋk] .
flunked .
不及格 .

在学校里，你往往在觉得自己肯定不及格的时候反而取得了好成绩。

[ɔ:(r)] , [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][tæŋgən'jɪkə] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] - : [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Or , take your Tanganyika discovery in 1965 : a complete skeleton of the
或者 , 拿 你的 坦噶尼喀 发现 在 - : 一个 完全的 骨骼 的 这
[draɪoʊ,pɪθɪ'si:nai] ,
Dryopithecinae ,
森林猿 ,

或者，以1965年在坦噶尼喀湖的发现为例：一具完整的森林猿亚科骨骼化石。

['fəʊɪŋ] ['ænθrəpɔɪd] [ˌdɪfə'renʃi'eɪʃn] [baɪ] [leɪt] ['maɪəsi:n] .
showing anthropoid differentiation by late Miocene .
显示 类人猿 差异化 经过 晚的 中新世 .
晚中新世时期已出现类人猿分化。

[ðə; ðɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜ:lɪd] [heɪlɪd] [ðɪs] [æz; əz] [strɒŋ] ['eɪvɪdəns] [ðæt] , [ɪn] [laɪfs] [wɜ:dz] ,
The scientific world hailed this as strong evidence that , in Life's words ,
这 科学 世界 赞誉 这 作为 强的 证据 那 , 在 生活的 字 ,
科学界将此视为强有力的证据，正如《生活》杂志所言：

" [ðə; ðɪ][i:və'lu:(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['praɪməɪt] [kɔ:lɪd] - [mæn] - [brɪ'gæn] [fæn'tæstɪkli] ['fɑ:ðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən]
" the evolution of that primate called ' man ' began fantastically farther back than
" 这 进化 的 那 灵长类动物 称为 - 男人 - 开始 太棒了 更远 后退 比
[wɪd] ['evə(r)][brɪ'fɔ:(r)] [dri:md] .
we'd ever before dreamed .
我们会 曾经 前 梦见 .
“人类这种灵长类动物的进化历程，比我们以往所能想象的要早得多。”

" [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'ækʃn] [wɒz; wəz] [dɪs'klærɪdʒmənt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [mʌt] [kən'klu:ʒn] ['dʒʌmpɪŋ] ;
" Your reaction was discouragement ; there was too much conclusion jumping ;
" 你的 反应 曾是 沮丧 ; 那里 曾是 也 很多 结论 跳 ;
['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:lɪ][hæd; həd] [bi:n] [pru:vd] .
nothing at all had been proved .
没有什么 在 全部 有 到过 已证实 .
“你的反应是沮丧；你妄下结论太多；什么都没证明。”

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti: , ɔ:lɪ] - [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [j'iəz] [hæv; həv] [bi:n] [spɛnt] [wɪð] [rɪ'vɜ:s]
Come to think of it , all 28 of your years have been spent with reverse
来 到 思考 的 它 , 全部 - 的 你的 年 有 到过 花费 和 撤销
[rɪ'ækʃn] .
reaction .
反应 .
仔细想想，你这 28 年的人生，岂不是一直都在逆反应中度过吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sɪt'u'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi] [rɪ'zɒlvɪd] .
And now you have a situation that must soon be resolved .
和 现在 你 有 一个 情况 那 必须 很快 是 已解决 .
现在你们面临着一个必须尽快解决的问题。

[fred] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Fred shook his head .
弗雷德 摇晃 他的 头 .
弗雷德摇了摇头。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [si:md] [səʊ]['sʌd(ə)n] .
The change in the others seemed so sudden .
这 改变 在 这 其他的 似乎 所以 突然 .
其他人的变化似乎来得如此突然。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv]['haɪpə(r)] .
It was only a few hours ago that the ship had come out of hyper .
它 曾是 仅有的 一个 很少 小时 前 那 这 船 有 来 出去 的 超 .
就在几个小时前，这艘飞船才脱离超空间状态。

[ɪd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nju:li] ['vɪzəb(ə)l][stɑ:(r)] ['sɪstəm] ['wʌndərɪŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ðə; ði][wʌn]
He'd been watching the newly visible star system wondering , Will you be the one
他会 到过 观看 这 新 可见的 星星 系统 好奇 , 将要 你 是 这 一
?
?
?

他一直注视着新近出现的恒星系统，心想：你会是那个人吗？

[ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [depθs] , [ɪz][ðeə(r)][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['mɪst(ə)rɪ] ?
Somewhere in your depths , is there the key to our mystery ?
某处 在 你的 深度 , 是 那里 这 钥匙 到 我们的 神秘 ?

在你内心深处，是否藏着解开我们谜团的关键？

" [haɪ] , ['glu:mi] [gʌs] !
" **Hi , Gloomy Gus !**
" 你好 , 阴沉 格斯 !

“嗨，忧郁的格斯！”

" [dʒoʊ 'æn][dʒɔɪnd][hɪm] , [ɪk'saɪtɪd] ['plezə(r)] ['bʌblɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
" **JoAnn joined him , excited pleasure bubbling from her .**
" 乔安 加入 他 , 兴奋的 乐趣 冒泡 从 她 .

乔安娜加入他，兴奋的喜悦溢于言表。

" ['glu:mi] — "
" **Gloomy —** "
" 阴沉 — "

“阴沉-”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] ['bi:ɪŋ] ['glu:mi] , [dʒʌst] ['kɒnsntreɪtɪŋ] .
" **All right , you weren't being gloomy , just concentrating .**
" 全部 正确的 , 你 不是 存在 阴沉 , 只是 集中 .

“好吧，你不是在闷闷不乐，只是在集中注意力。”

[jʊr; jər] [stɪl] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ju: 'es][æz; əz] ['glu:mi] [gʌs]
You're still known to the rest of us as Gloomy Gus
你是 仍然 已知 到 这 休息 的 我们 作为 阴沉 格斯

我们其他人仍然称你为忧郁的格斯.....

" [ʃi:; ʃɪ] ['gɪg(ə)ld] .
" **She giggled .**
" 她 咯咯地笑 .

她咯咯地笑了起来。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] , " [fred] [sed] .
" **I was thinking about intelligent life , " Fred said .**
" 我 曾是 思维 关于 聪明的 生活 , " 弗雷德 说 .

“我当时在思考智慧生命，”弗雷德说。

" [aɪl] [bet] , " [ðə; ði][gɜ:l] ['ædɪd] , " [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ˌwɒdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb]
" **I'll bet , " the girl added , " you were thinking I wouldn't have a job**
" 患病的 赌注 , " 这 女孩 额外 , " 你 是 思维 我 不会 有 一个 工作
[br'kəz; br'kɒz] ,
because ,
因为 ,

“我敢打赌，”女孩补充道，“你肯定以为我找不到工作是因为.....”

[æz; əz][ˈju:zuəl] , [wi:; wi][wɒʊnt][faɪnd][aɪ 'ti:] .
as usual , we won't find it .
作为 通常 , 我们 惯于 寻找 它 .

和往常一样，我们找不到它。

[bʌt; bət] [wɪr] [baʊnd][tuː; tə] , [ɪ'ventʃuəli] , [səʊ] [waɪ] [nɒt] [naʊ] ?
But we're bound to , eventually , so why not now ?
但 是 边界 到 , 最终 , 所以 为什么 不是 现在 ?

但我们迟早都会这样做，所以为什么不现在就这样做呢？

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][smaɪl] ; [hɜː(r); hə(r)][ˈætɪtʃuːd] [wɒz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .
" He had to smile ; her attitude was infectious .
" 他 有 到 微笑 ; 她 态度 曾是 传染性 .
他不得不笑了；她的态度很有感染力。

" [ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪd] [mɪs] .
" Matter of fact , I was thinking we'd miss .
" 事情 的 事实 , 我 曾是 思维 我们会 错过 .
事实上，我当时以为我们会错过。

[aɪ][ˈiːv(ə)n][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [wɪr] [ˈduːɪŋ] [aʊt][hɪə(r)] —
I even wonder what we're doing out here —
我 甚至 想知道 什么 是 正在做 出去 这里 —
我甚至怀疑我们在这里做什么——

" [tʃɑːrəlswɜːθs] [vɔɪs] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈɪntəkm] , [brəʊk][ɪn] : " [ə'tenʃ(ə)n] , [pliːz] .
" Charlesworth's voice , on the intercom , broke in : " Attention , please .
" 查尔斯沃思 嗓音 , 在 这 对讲机 , 打破 在 : " 注意力 , 请 .
“查尔斯沃思的声音从对讲机里传了出来：‘请注意。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ˈhaɪpəspeɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [kənstə'leɪʃ(ə)n] [ˈtɔːrəs] .
We have come out of hyperspace in the constellation Taurus .
我们 有 来 出去 的 超空间 在 这 星座 金牛座 .
我们已经从超空间来到了金牛座。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'baʊt][ˈaʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ; [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə]
As you know , nothing has been said about our destination ; this is done to
作为 你 知道 , 没有什么 有 到过 说 关于 我们的 目的地 ; 这 是 完毕 到
[ə'vɔɪd] [ˈpredʒudɪs] [juː; jʊ] .
avoid prejudicing you .
避免 偏见 你 .
如您所知，我们对目的地只字未提；这样做是为了避免让您产生偏见。

[aɪl] [naʊ] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈændəsən] .
I'll now play the recorded instructions from General Anderson .
患病的 现在 玩 这 记录 指示 从 一般的 安德森 .
现在我将播放安德森将军的录音指示。

" [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [tʊk] [əʊvə(r)] , [ˈsaʊndɪŋ] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [mə'kænɪkl] .
" A new voice took over , sounding even more mechanical .
" 一个 新的 嗓音 采取 超过 , 听起来 甚至 更多的 机械的 .
“一个新的声音接管了局面，听起来更加机械化。”

" [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
" Ladies and gentlemen , you are making history .
" 女士们 和 先生们 , 你 是 制作 历史 .
女士们先生们，你们正在创造历史。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] [wɪl] [meɪk] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] - [ˈhɪstri; 'hɪstəri] —
Whatever you do will make history , United States ' history —
任何 你 做 将要 制作 历史 , 团结的 各州 - 历史 —
你所做的一切都将创造历史，创造美国历史——

" [fred] , [ðə; ðɪ][ˈəʊnli][ˈmembə(r)] [huːd] [biːn] [aʊt][brɪ'fɔː(r)] , [sed] , " [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [brɪ'ɡɪn] [ðæt] [wei] .
" Fred , the only member who'd been out before , said , " They always begin that way .
" 弗雷德 , 这 仅有的 成员 谁会 到过 出去 前 , 说 , " 他们 总是 开始 那 方式 .
弗雷德是其中唯一一个以前出去过的人，他说：“他们总是这样开始的。”

[jʊd] [θɪŋk] —
You'd think —
你会 思考 —

你会想——

" [dʒəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['lɪsənɪŋ] .
" **Jo shooshed him , and they continued listening .**
" 乔 嘘 他 , 和 他们 持续 聆听 .

乔嘘了一声，他们继续听着。

" [ðɪs] [ˌeksɪpə'dɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
" **This expedition is one of the many under the administration of the National**
" 这 远征 是 一 的 这 许多 在下面 这 行政 的 这 国家的
[ˌeərə'noʊtɪks] [ænd; ənd] [speɪs] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kəʊ'ɔːdɪnertɪd][baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ɑːmd] ['fɔːsɪz]
Aeronautics and Space Administration and coordinated by the joint armed forces
航空学 和 空间 行政 和 协调 经过 这 联合的 武装 力量
.
:
.

“这次探险是美国国家航空航天局管理的众多探险活动之一，由联合武装部队协调开展。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'boːd] [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['frɪɡət] ['diː,el'iː] - , ['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz][juː es 'es]
You are aboard the Exploration Frigate DLE 560 , also known as USS
你 是 船上 这 勘探 护卫舰 杜莱 - , 还 已知 作为 美国海军
['tɔːrəs] .
Taurus .
金牛座 .

您目前在探索护卫舰 DLE 560 上，也称为 USS Taurus。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˈvɒljʊːm][ɒv; əv] [speɪs] [ə'raʊnd][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['tɔːrəs] ['muːvɪŋ] ['klʌstə(r)] ,
The general volume of space around you is the Taurus moving cluster ,
这 一般的 体积 的 空间 大约 你 是 这 金牛座 移动 簇 ,
你周围的空间大致就是金牛座移动星团。

[ə; eɪ] ['rʌfli] ['glɒbjələ(r)] [gruːp] [ɒv; əv] - [stɑːz] .
a roughly globular group of 100 stars .
一个 大致 球形 团体 的 - 明星 .

一个大致呈球状的星群，由100颗恒星组成。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌdestrɪ'neɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['haɪə,dɪːz][ˈəʊpən]['klʌstə(r)] , [spə'sɪfɪkli] ['gæmə] ['tɔːraɪ] .
Your destination is the Hyades open cluster , specifically Gamma Tauri .
你的 目的地 是 这 毕星团 打开 簇 , 具体来说 伽马 金牛座 .
您的目的地是毕宿星团，具体来说是金牛座γ星团。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈpraɪməri] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd]['kɒntækt][ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] .
" **Your primary mission is , as always , to find and contact intelligent life .**
" 你的 基本的 使命 是 , 作为 总是 , 到 寻找 和 接触 聪明的 生活 .
“你们的首要任务一如既往，是寻找并联系智慧生命。”

[haʊ'evə(r)] , ['sekəndrəli] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fed] [sʌm; səm] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]
However , secondarily , you may be able to shed some light on the
然而 , 其次 , 你 可能 是 有能力的 到 棚 一些 光 在 这
[fə'nɒmɪnən] [wiː; wi][kɔːl] - ['muːvɪŋ] ['klʌstəz] . -
phenomenon we call ' moving clusters . '
现象 我们 称呼 - 移动 集群 . -

其次，您或许能够为我们称之为“移动集群”的现象提供一些见解。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [gruːps] [ɒv; əv][stɑːz] , [ɔːl][ɪn]['pærəlel] ['məʊʃn] .
These are ill - defined groups of stars , all in parallel motion .
这些 是 患病的 - 定义 团体 的 明星 , 全部 在 平行线 运动 .
这些是一些形状不规则的恒星群，它们都在平行运动。

" [ˈtɔːrəs] [ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː ˈes][æt; ət] - . [faɪv] [maɪlz] [pə(r)][ˈsekənd] .
" **Taurus is moving away from us at 28 . 5 miles per second .**
" 金牛座 是 移动 离开 从 我们 在 - . 5 英里 每 第二 .
“金牛座正以每秒 28.5 英里的速度远离我们。”

[naʊ] - [laɪt] [jɪəz] [əˈweɪ] ,
Now 130 light years away ,
现在 - 光 年 离开 ,
现在距离我们130光年，

[ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz][kləʊsɪst][tuː; tə][juː ˈes] — [sʌm; səm] - [laɪt] [jɪəz] — [ˈəʊnli] - [ˈθaʊz(ə)nd]
the group was closest to us — some 65 light years — only 800 thousand
这 团体 曾是 最接近 到 我们 — 一些 - 光 年 — 仅有的 - 千
[jɪəz] [əˈgəʊ]
years ago
年 前
这个星系群距离我们最近——大约65光年——仅仅发生在80万年前.....

" [fred] [stɒpt] [ˈlɪsənɪŋ] .
" **Fred stopped listening .**
" 弗雷德 停止 聆听 .
弗雷德不再听了。

[waɪ] , [ðæt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [mæn][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˌdɪfəˈrenʃiətiɪd] .
Why , that long ago , man was already differentiated .
为什么 , 那 长的 前 , 男人 曾是 已经 差异化的 .
因为很久以前，人类就已经分化了。

[ɪn][əˈnʌðə(r)][hɑːf] - [ˈmɪljən] [jɪəz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
In another half - million years , more or less ,
在 其他 一半 - 百万 年 , 更多的 或者 较少的 ,
再过五十万年左右，

[ðə; ði] [gæŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði][əʊld][dʒuːk][bɒks][ɪn][ˈdʒɑːvə] [wʊd] [biː; bi][ˈjuːzɪŋ][ˈfaɪə(r)] . . .
the gang around the old juke box in Java would be using fire . . .
这 帮派 大约 这 老的 点唱机 盒子 在 Java 会 是 使用 火 . . .
在爪哇岛，围着老式点唱机的那帮人会用火.....

[ˈəʊnli][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ˈriːəli] [biː; bi][mæn] , [dʒʌst][æn; ən][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l][fækˈsɪməli] .
only he wouldn't really be man , just an unreasonable facsimile .
仅有的 他 不会 真的 是 男人 , 只是 一个 不合理 传真 .
但他并非真正的人，而只是一个不合理的仿制品。

[mæn] ?
Man ?
男人 ?
男人？

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [[əʊ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] - [mɪˈleniə] — [tuː] [suːn] , [tuː] [suːn] .
He wouldn't show up for another 450 millennia — too soon , too soon .
他 不会 展示 向上 为了 其他 - 数千年 — 也 很快 , 也 很快 .
他还要再过45万年才会出现——太快了，太快了。

[ˈsʌmθɪŋz] [ɡɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [əˈbaʊt][ˈaʊə(r)] [ˈθɪəriːz] : [ɪn] - , - [jɪəz] ,
Something's got to be done about our theories : in 25 , 000 years ,
某样东西 得到 到 是 完毕 关于 我们的 理论 : 在 - , - 年 ,
我们必须对我们的理论进行一些修正：25000年后，

[wiː; wi] [əˈpriəd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈklevə(r)][ˈsævɪdʒ] , [drɪˈveləpt] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [stert] .
we appeared as a clever savage , developed to our present state .
我们 出现 作为 一个 聪明的 野蛮的 , 发达 到 我们的 展示 状态 .
我们最初看起来像是聪明的野蛮人，后来发展成了现在的样子。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [j'ɪəz] [ðə; ði][ləʊə(r)][h'ɒmɪn,ɪdʒ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'vɒlviŋ] ?
What were we doing in all the years the lower hominids were evolving ?
什么 是 我们 正在做 在 全部 这 年 这 降低 人科动物 是 演变 ?

在低等人类进化的漫长岁月里，我们都在做什么？

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] ?
Where were we ?
在哪里 是 我们 ?

我们刚才说到哪儿了？

[nəʊ][mætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[ɪn] - , - [j'ɪəz] , [wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][mætʃʊə(r)] .
In 25 , 000 years , we haven't had a chance to mature .
在 - , - 年 , 我们 还没有 有 一个 机会 到 成熟 .

两万五千年来，我们还没有机会成熟。

[br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][pə'litɪk(ə)l] ['preʊə(r)] , ['di:ɛl'i:] - [ɪz][aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
Because of political pressure , DLE 560 is out into the universe , trying to
因为 的 政治的 压力 , 杜莱 - 是 出去 进入 这 宇宙 , 尝试 到
[br'frend] [ʌðə(r)] [ɪnt'elɪdʒənsɪz] .
befriend other intelligences .
交朋友 其他 情报 .

由于政治压力，DLE 560 被送往宇宙深处，试图与其他智慧生命交朋友。

[ænd; ənd][səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ʌðə(r)] ['pi:plz] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] :
And so are a host of other peoples from Earth :
和 所以 是 一个 主持人 的 其他 人民 从 地球 :

地球上其他许多民族也是如此：

['pi:plz] [hu:] [əʊ] [ðəə(r)] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪnəri][laɪnz][ɒn] ['ɜ:rθs] ['sɜ:fɪs] .
peoples who owe their allegiance to imaginary lines on Earth's surface .
人民 WHO 欠 他们的 忠诚 到 假想 线条 在 地球的 表面 .

那些效忠于地球表面假想线的民族。

[sə'pəʊz] [wi:; wi][du:; də] [merk] ['kɒntækt] ?
Suppose we do make contact ?
认为 我们 做 制作 接触 ?

假设我们真的取得了联系？

[kæn; kən][wi:; wi] — [mæn] , [ðæt] [ɪz] — ['hænd(ə)l][ðə; ði][dʒɒb] ?
Can we — man , that is — handle the job ?
能 我们 — 男人 , 那 是 — 处理 这 工作 ?

我们——我是说男人——能胜任这项工作吗？

[hæv; həv][wi:; wi] [mætʃʊəd] ?
Have we matured ?
有 我们 成熟的 ?

我们成熟了吗？

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][hɪə(r)] ?
Why are we here ?
为什么 是 我们 这里 ?

我们为什么会在这里？

[ðə; ði] ['lɜ:nɪŋ] [kɜ:v] [ɪz] [ˌekspe'nenʃl] .
The learning curve is exponential .
这 学习 曲线 是 指数 .

学习曲线呈指数级增长。

[,aɪˈti:] [tʊk] [mæn] [ˈni:li] - [ˈji:əz] [tu:; tə][gəʊ][frɒm; frəm][ˈdʒeni][tu:; tə][dʒet] , [frɒm; frəm] [ˈkɪti,hɔ:k] **It took man nearly 50 years to go from Jenny to jet , from Kittyhawk** 它 采取 男人 几乎 - 年 到 去 从 珍妮 到 喷射 , 从 小鹰 [tu:; tə] [kəˈnævərəl] . **to Canaveral** . 到 卡纳维拉尔 .

人类用了近 50 年的时间才从珍妮号发展到喷气式飞机，从基蒂霍克号发展到卡纳维拉尔号。

[,aɪˈti:] [tʊk] [hɪm] [ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [tu:; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [ˈtaɪtn] [tu:; tə] **It took him little more than a decade to go from Titan to** 它 采取 他 小的 更多的 比 一个 十年 到 去 从 泰坦 到 - , **transcontinuum** , - ,

他只用了十多年时间就从泰坦星跃迁到了超连续体。

[frɒm; frəm] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ɜ:θ] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] . **from exploring Earth to exploring the universe** . 从 探索 地球 到 探索 这 宇宙 . 从探索地球到探索宇宙。

[ænd; ənd][mæn] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒntrəri] , [ˌkɒntjuˈmeɪʃəs] , [ˈkɒkəɪd] [kæt] , [,aɪˈti:] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [gʊd] **And man being a contrary , contumacious , cockeyed Cat , it wasn't a good** 和 男人 存在 一个 相反 , 顽固的 , 斜视 猫 , 它 不是 一个 好的 [θɪŋ] , [mæn] . **thing , Man** : 事物 , 男人 :

而人就像一只任性、桀骜不驯、异想天开的猫，所以这对人来说可不是什么好事。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈsɪnɪks] [hu:] [θɔ:t] [,aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈmɪzrəbl] [θɪŋ] [ðæt] **There were some cynics who thought it was the most miserable thing that** 那里 是 一些 愤世嫉俗者 WHO 想法 它 曾是 这 最多 悲惨的 事物 那 [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] . **could happen to the universe** . 可以 发生 到 这 宇宙 .

有些人愤世嫉俗地认为，这是宇宙中可能发生的最悲惨的事情。

[ðeɪ] [beɪst] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈfri:kɪŋ] [æmˈbɪvələns] [mæn] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [kɔ:s] [ɒv; əv] **They based this on the shrieking ambivalence man displayed in the total course of** 他们 基于 这 在 这 尖叫 矛盾心理 男人 显示 在 这 全部的 课程 的 [rˈvents] , **events** , 活动 ,

他们得出这个结论的依据是，在整个事件过程中，这个人表现出了令人不安的矛盾心理。

[praɪˈmerəli][bəəd] , [ɪd] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd] [θru:] . **primarily bad , he'd created and lived through** . 主要 坏的 , 他会 创建 和 居住地 通过 . 他创造并亲身经历了以坏为主导的一切。

[hi:; hi][brˈgæən] [ˈmi:kli] [ɪˈnʌf] . **He began meekly enough** . 他 开始 温顺地 足够的 .

他起初表现得十分温顺。

[ˈhʌntɪd] [ænd; ənd][ˈplɑ:ntɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪzə(r)] . **Hunted and planted and found a little leisure** . 猎杀 和 已种植 和 成立 一个 小的 闲暇 . 打猎、种植，还找到了一点闲暇时间。

[wið] [ðæt] [kə'mɒdəti] , [hi:; hi][set] [ʌp] ['speɪ(ə)l] [keɪvz] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə][peɪnt] , [tu:; tə]
With that commodity , he set up special caves and began to paint , to
和 那 商品 , 他 放 向上 特别的 洞穴 和 开始 到 画 , 到
['skʌlptʃə(r)] , [tu:; tə] [fə'lɒsəfaɪz] .
sculpture , to philosophize .
雕塑 , 到 哲学思考 .

他用这些材料建造了特殊的洞穴，开始绘画、雕塑和思考哲学。

[ðen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] .
Then he changed .
然后 他 已更改 .

后来他变了。

['meɪbi] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][kəʊld] [dra:fts] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] ,
Maybe it was the cold draughts in the caves ,
或许 它 曾是 这 寒冷的 起草 在 这 洞穴 ,
[wɒz; wəz] [pleɪn] [frʌ'streɪ(ə)n] :
或许是因为洞穴里的寒风。

['meɪbi] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][l'eɪdi] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dra:fts] , [ɔ:(r)] ['meɪbi] [aɪ 'ti:]
maybe it was the old lady complaining about the draughts , or maybe it
或许 它 曾是 这 老的 女士 抱怨 关于 这 起草 , 或者 或许 它
[wɒz; wəz] [pleɪn] [frʌ'streɪ(ə)n] :
was plain frustration :
曾是 清楚的 挫折 :

或许是老太太在抱怨穿堂风，或许只是单纯的沮丧：

[ɪd] [bi:n] ['traɪɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [tu:; tə][ɪn'vent] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]
he'd been trying , for a couple of thousand years , to invent writing and
他会 到过 尝试 , 为了 一个 夫妻 的 千 年 , 到 发明 写作 和
[hæd; həd] [feɪld] .
had failed .
有 失败的 .

两千年来，他一直试图发明文字，但都失败了。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [mæn][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['dɪfrənt] .
In any event , man was suddenly different .
在 任何 事件 , 男人 曾是 突然 不同的 .

总之，人类突然变得不一样了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['skræmb(ə)ld][breɪnz] — [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] — [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] ['i:tɪŋ] .
He found that scrambled brains — his neighbor's — were good eating .
他 成立 那 打乱 大脑 — 他的 邻居 — 是 好的 吃 .

他发现邻居的炒脑花味道不错。

['evə(r)][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [dʌl] [əʊld]
Ever the artist , he enjoyed the color of blood much more than those dull old
曾经 这 艺术家 , 他 享受 这 颜色 的 血 很多 更多的 比 那些 乏味的 老的
['mɪnərəl] ['pɪgmənts] .
mineral pigments .
矿物 颜料 .

他始终是一位艺术家，比起那些暗淡的旧矿物颜料，他更喜欢血液的颜色。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [sni:kt] [ʌp][brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
If a couple of the guys sneaked up behind a herd of horses and suddenly
如果 一个 夫妻 的 这 伙计们 偷偷摸摸 向上 在后面 一个 一群 的 马匹 和 突然
[skeəd] [ðem; ðəm] ,
scared them ,
害怕的 他们 ,

如果几个家伙偷偷摸摸地走到一群马的后面，突然把它们吓了一跳，

[wɒt] [fʌn] ！
what fun ！
什么 乐趣 ！

真有趣！

[ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] [wʊd] [stæm'piːd] [ɒf] [ə; eɪ] [klɪf] ．
The whole herd would stampede off a cliff ．
这 所有的 一群 会 踩踏 离开 一个 悬崖 ．

整群牛会从悬崖上跳下去。

[iːs'θetɪk] ？
Aesthetic ？
审美的 ？

审美的？

['sɜːt(ə)nli] ．
Certainly ．
当然 ．

当然。

[hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ɐnd] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['dɜːti] ['pɪktʃəz] ；
He went back into the caves and tried his hand at dirty pictures ；
他 去 后退 进入 这 洞穴 和 尝试 他的 手 在 肮脏的 图片 ；

他回到山洞里，尝试画一些色情画作；

[hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ʌp] ， [ðəʊ] ， [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [pleɪn] [braʊn] ['envələʊps; 'ɑːnələʊps]
had to give that up , though , until he invented plain brown envelopes
有 到 给 那 向上 ， 尽管 ， 直到 他 发明 清楚的 棕色的 信封

[ænd; ɐnd] [fə'tɒgrəfi] ．
and photography ．
和 摄影 ．

不过，他不得不放弃这种想法，直到他发明了普通的棕色信封和摄影术。

['eniweɪ] ， [ɪd] [lɒst] [ðə; ði] [tʌt] ． ． ． [ɪk'sept] [ɪn][wʌn][i'eəriə] ．
Anyway , he'd lost the touch . . . except in one area ．
反正 ， 他会 丢失的 这 触碰 ． ． ． 除了 在 一 区域 ．

总之，他已经失去了往日的风采.....除了一个方面。

[ðiːz] ['prɒdʌkts] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːks] [ɒv; ɐv][ɑːt] ， [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][br'həʊld] ː [mæn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]
These products were works of art , a delight to behold ː man was making
这些 产品 是 作品 的 艺术 ， 一个 喜 到 看哪 ː 男人 曾是 制作

[ðə; ði] ['dæmdɪst] ，
the damndest ．
这 该死的 ．

这些产品都是艺术品，令人赏心悦目：人类制造出了最令人惊叹的东西。

['faɪnɪst] ['æərəʊhedz] [ænd; ɐnd][spɪə(r)] [pɔɪnts] [ɪd] ['evə(r)] [siːn] ．
finest arrowheads and spear points he'd ever seen ．
最好的 箭头 和 矛 积分 他会 曾经 已见 ．

他见过的最精美的箭头和矛尖。

[ʃiː; ʃi] ， [huː] [meɪ] [hæv; həv] [dʒɜːk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; ɐv][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] ，
She , who may have jerked him out of the cave in the beginning ．
她 ， WHO 可能 有 猛地一抖 他 出去 的 这 洞穴 在 这 开始 ．

她，或许就是当初把他从山洞里拽出来的那个人，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ，
continued to warm her feet on his back ．
持续 到 温暖的 她 脚 在 他的 后退 ．

她继续把脚放在他背上取暖，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪd] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [nɒk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [rɪtʃ] [ɪn][kəʊl][dɪ'pɑ:zɪts] .
with the result that he'd go out and knock over a country rich in coal deposits .
和 这 结果 那 他会 去 出去 和 敲 超过 一个 国家 富有的 在 煤炭 存款 .

结果就是，他会出去掠夺一个煤炭资源丰富的国家。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd(ə)nt] ['ri:əli] [laɪk][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [stʌk] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .
She didn't really like it , but she was stuck with it .
她 没有 真的 喜欢 它 , 但 她 曾是 卡住 和 它 .

她其实并不喜欢这份工作，但她别无选择。

['sɜ:t(ə)nli] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][fʌŋk(ə)n] .
Certainly , she was carrying out her function .
当然 , 她 曾是 携带 出去 她 功能 .

当然，她是在履行自己的职责。

[ɪf] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][wɔ:(r)][ɔ:(r)] [tu:] [tu:] ['meni] ,
If there were a war or two too many ,
如果 那里 是 一个 战争 或者 二 也 许多 ,

如果战争太多，比如一两场战争，

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [ʌp] [prə'dʌk(ə)n] — ['hæviŋ] [dɪ'sklʌvəd] [haʊ] [wel] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [set][ʌp] [keɪv] -
she could always up production — having discovered how well before they set up cave -
她 可以 总是 向上 生产 — 拥有 发现 如何 出色地 前 他们 放 向上 洞穴 -
['ki:pɪŋ] .
keeping :
保持 .

她总能提高产量——在他们开始穴居生活之前，她就已经发现了这一点。

[ðə; ði]['flʌtə(r)][ɒv; əv][æŋ; ən] ['aɪləʃ] [ɔ:(r)][æŋ; ən][ɪk'spəʊzd]['æŋk(ə)l] . . .
The flutter of an eyelash or an exposed ankle . . .
这 扑 的 一个 睫毛 或者 一个 裸露 踝 . . .

睫毛轻颤，或是露出脚踝.....

[ʃi:; ʃɪ] ['kærid] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][fʌŋk(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][,pɒpju'leɪ(ə)n] [kept] ['raɪzɪŋ] .
she carried out her function , and the population kept rising .
她 携带 出去 她 功能 , 和 这 人口 保留 上升 .

她履行了自己的职责，人口也持续增长。

[baɪ][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [haʊ'evə(r)] , [ʃɪd] [grəʊn] [æprɪ'hensɪv] .
By the opening of the twentieth century , however , she'd grown apprehensive .
经过 这 开幕 的 这 第二十 世纪 , 然而 , 棚 生长 忧虑 .

然而，到了二十世纪初，她却开始感到忧虑。

[mæn][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [bɪgə(r)][ænd; ənd][bɪgə(r)] [bu:m] - [bu:m] [tɔɪz] .
Man was playing with bigger and bigger boom - boom toys .
男人 曾是 玩耍 和 大 和 大 繁荣 - 繁荣 玩具 .

这个人玩的是越来越大的爆炸玩具。

[ʃi:; ʃɪ][traɪd] [tu:; tə][ɪg'zɜ:t][kən'trəʊl] , [dɪ'sklʌvəd] [tu:] [leɪt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
She tried to exert control , discovered too late it was out of her hands .
她 尝试 到 发挥 控制 , 发现 也 晚的 它 曾是 出去 的 她 双手 .

她试图掌控局面，但为时已晚，一切都已超出她的掌控。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , [mæn] [brɔ:t] [həʊm][ðə; ði] ['ki:nɪst] , [dʒɪndʒə(r)] - ['pi:tʃɪ] [dʒɒb][ɒv; əv]
For one day , man brought home the keenest , ginger - peachiest job of
为了 一 天 , 男人 带来 家 这 最热衷 , 姜 - 最桃子 工作 的
[ðəm; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .

有一天，这个人找到了所有工作中最棒、最令人兴奋的工作。

[laɪk] ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bləʊ] [hɪm'self][tuː; tə] [hel] [wɪð] [æn; ən][ə'tɒmɪk] [bɒm] .
Like maybe he could blow himself to hell with an atomic bomb .
喜欢 或许 他 可以 吹 他自己 到 地狱 和 一个 原子 炸弹 .

或许他可以用原子弹把自己炸飞到地狱里去。

['eldəz] [hæd; həd] ['feɪkən] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)][,aɪ 'tiː] ; ['jʌŋstər] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] [wen]
Elders had shaken their heads over it ; youngsters had joined them when
长者 有 摇晃 他们的 头部 超过 它 ; 年轻人 有 加入 他们 什么时候
[ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n] [bɒm] [keɪm] [nekst] .
the fusion bomb came next .
这 融合 炸弹 来了 下一个 .

长者们对此摇头叹息；接下来，当聚变炸弹出现时，年轻人也加入了他们的行列。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɜːld] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][həʊld][ɪts] [breθ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ] [p'auəz]
And the world settled down to hold its breath while the two leading powers
和 这 世界 定居 向下 到 抓住 它是 气息 尽管 这 二 领导 权力
[fenst] [iːkə'nɒmɪkli] — [wɪð] ['rʌʃə] ['θrʌstɪŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ði][juː] . [es] . ['pæriŋ] .
fenced economically — with Russia thrusting and the U . S . parrying .
围栏 经济上 — 和 俄罗斯 推进 和 这 U . S . 格挡 .

世界屏息凝神，关注着两大强国在经济上的较量——俄罗斯发起进攻，美国则予以反击。

['sʌd(ə)nli] , [tuː] [ˈðə(r)] ['neɪʃnz] [ə'priəd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [siːn] — [ˈrɑːðə(r)] , [,riːə'piə] .
Suddenly , two other nations appeared on the world scene — rather , reappeared .
突然 , 二 其他 国家 出现 在 这 世界 场景 — 相当 , 再次出现 .
突然间，另外两个国家出现在世界舞台上——或者更确切地说，是重新出现。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [strɒŋɪst] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪn][wʌn][strəʊk] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] :
Great Britain , at one time the strongest nation , in one stroke became the richest :
伟大的 英国 , 在 一 时间 这 最强 国家 , 在 一 中风 成为 这 最富有的 :
英国，曾经是世界上最强大的国家，一举成为最富有的国家：

['brɪt(ə)n] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [hæd; həd] [biːn] [ri'səːtʃɪŋ]
Britain , of necessity , for years had been researching
英国 , 的 必要性 , 为了 年 有 到过 研究
[mæɡ,ni:təʊ,haɪdrə(ʊ)daɪ'næmɪks][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][get] [kən'trəʊld] ['fjuːʒ(ə)n] .
magnetohydrodynamics in an effort to get controlled fusion .
磁流体动力学 在 一个 努力 到 得到 受控 融合 .

多年来，英国迫于无奈一直在研究磁流体动力学，以期实现可控聚变。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] " ['liːdɪŋ] " [p'auəz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪreɪnɪŋ] [wʌn][ə'hʌðə(r)] ,
While the two " leading " powers were threatening one another ,
尽管 这 二 " 领导 " 权力 是 威胁 一 其他 ,

当两个“领先”强国互相威胁时，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪəd] ['præktɪkl] [ə'tɒmɪks][ænd; ɐnd][hæd; həd] ['enədʒi] [tuː; tə] [bɜːn] , [ɪf] [ðə; ði]
the British engineered practical atomics and had energy to burn , if the
这 英国 工程 实际的 原子 和 有 活力 到 烧伤 , 如果 这
[freɪz] [waɪl] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] .
phrase will be excused .
短语 将要 是 已原谅 .

如果允许我这么说的话，英国人设计出了实用的原子能，并且拥有充裕的能源。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [fraːns] .
And then there was France .
和 然后 那里 曾是 法国 .

然后还有法国。

[lɒŋ] [ɪnfluˈenʃ(ə)l][ɪn] [wɜːld] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðɪs] [smɔːl] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [rɪˈdjuːst] [baɪ] [tuː] [wɔːz]
Long influential in world history , this small country was reduced by two wars
长的 有影响 在 世界 历史 , 这 小的 国家 曾是 减少 经过 二 战争
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)][pəˈziʃ(ə)n] .
to a minor position .
到 一个 次要的 位置 .

这个小国曾长期在世界历史上发挥着重要作用，但两次战争使其地位下降，沦为次要国家。
[frɑːns] [hæd; həd][æt; ət][wʌn][taɪm] [biːn] [ðə; ði] [siːt] [pɒ; əv][saɪənˈtɪfɪk][ˈprəʊgres][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
France had at one time been the seat of scientific progress in the world .
法国 有 在 一 时间 到过 这 座位 的 科学 进步 在 这 世界 .
法国曾一度是世界科学进步的中心。

[ðə; ði] [frentʃ] [riˈgeɪn, riː-][ˈsteɪtəs] [wen] [ðeɪ] [ɡɒt][æntɪˈɡrævɪti] .
The French regained status when they got antigravity .
这 法语 恢复 地位 什么时候 他们 得到 反重力 .
法国人掌握了反重力技术后，重新获得了世界地位。

[ˈzwɪki] , [æt; ət][kæl] [tek] ,
Zwicky , at Cal Tech ,
兹威基 , 在 卡尔 科技 ,
Zwicky, 加州理工学院

[hæd; həd] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [pɒ; əv][ˈɡrævəti] [əˈkɜːd] [ˈaɪðə(r)] [twɑɪs] [ɔː(r)][wʌn] - [hɑːf]
had long ago shown that the effect of gravity occurred either twice or one - half
有 长的 前 所示 那 这 影响 的 重力 发生 任何一个 两次 或者 一 - 一半
[ðə; ði] [spiːd] [pɒ; əv] [laɪt] .
the speed of light .
这 速度 的 光 .
很久以前就已证明，引力作用发生的速度要么是光速的两倍，要么是光速的二分之一。

[əˈpærəntli] [nəʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [əbˈskjʊə(r)] [frentʃ]
Apparently no one paid much attention , except for a few obscure French
显然 不 一 有薪酬的 很多 注意力 , 除了 为了 一个 很少 朦胧 法语
[fəˈlɑːsəfərz] .
philosophers .
哲学家 .
除了少数默默无闻的法国哲学家之外，似乎没有人太在意。

[ænd; ænd][səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [pɒ; əv] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn] - - - ,
And so , in the course of eight months in 1964 - 1965 ,
和 所以 , 在 这 课程 的 八 几个月 在 - - - ,
因此，在1964年至1965年的八个月时间里，

[ðə; ði][ˈfəʊkəs][pɒ; əv][ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [əˈɡen] [ˈɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] .
the focus of power in the world again shifted to the English Channel .
这 重点 的 力量 在 这 世界 再次 转移 到 这 英语 渠道 .
世界权力中心再次转移到英吉利海峡。

[pɒ; əv] [kɔːs] , [ðiːz] [dɪˈveləpmənts] [wɜː(r); wə(r)][ˈsiːkrət] .
Of course , these developments were secret .
的 课程 , 这些 发展 是 秘密 .
当然，这些进展都是秘密进行的。

[ɪf] [ðə; ði][juː] . [es] . [ænd; ænd][juː] . [es] . [es] . [ɑː(r)] . [wɜː(r); wə(r)][left] [wɪð] [ðəə(r)] [tʌŋz] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt]
If the U . S . and U . S . S . R . were left with their tongues hanging out
如果 这 U . S . 和 U . S . S . 拉 . 是 左边 和 他们的 舌头 绞刑 出去
,
,
,
如果美国和苏联最终只能尴尬地吐着舌头，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ˈriːəlaɪz][,aɪ ˈtiː] .
they didn't realize it .
他们 没有 意识到 它 .

他们没有意识到这一点。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[juː; jʊ][dʒʌst][kænt] [kiːp] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ˈsiːkrət] .
You just can't keep things like that secret .
你 只是 不能 保持 事物 喜欢 那 秘密 .

这种事根本不可能保密。

[ænd; ɐnd][mæn] [ˈbiːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]
And man being what he is
和 男人 存在 什么 他 是

而人，终究是人.....

[ðə; ði] [frɛntʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspain] [ɒn][ðə; ði] [ˈbritɪ] ; [ðə; ði] [ˈbritɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈrʌʃnz] ;
The French were spying on the British ; the British on the Russians ;
这 法语 是 间谍活动 在 这 英国 ; 这 英国 在 这 俄罗斯人 ;

法国人监视英国人；英国人监视俄国人；

[ðə; ði] [ˈrʌʃnz] [ɒn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði][juː] . [es] . [wɒz; wəz] [ˈspain] [ɒn][ɔːl] [θriː] .
the Russians on the United States ; and the U . S . was spying on all three .
这 俄罗斯人 在 这 团结的 各州 ; 和 这 U . S . 曾是 间谍活动 在 全部 三 .

俄罗斯监视美国；而美国则监视这三个国家。

[.æntɪˈgrævɪti][hæd; həd][ɪts][ˈlɪmɪts] .
Antigravity had its limits .
反重力 有 它是 限制 .

反重力技术也有其局限性。

[wɪð] [,aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ɪkˈsiːd] [laɪt] [spiːd] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kənˈfaɪnd]
With it , you could never exceed light speed because you were confined
和 它 , 你 可以 绝不 超过 光 速度 因为 你 是 受限

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] , [aɪnˈstainiən] [ˈjuːnɪvɜːs] .
to the physical , Einsteinian universe .
到 这 身体的 , 爱因斯坦式 宇宙 .

有了它，你永远无法超越光速，因为你被限制在物理的、爱因斯坦的宇宙中。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [wɒz; wəz] [rɔː] [ˈenədʒi] [tuː; tə] [wɔːp] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəm] , [fəʊld][,aɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ]
What was needed was raw energy to warp the continuum , fold it like a
什么 曾是 需要 曾是 生的 活力 到 经 这 连续体 , 折叠 它 喜欢 一个
[piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ,
piece of paper ,
片 的 纸 ,

我们需要的是原始能量来扭曲连续体，像折叠一张纸一样折叠它。

[ænd; ɐnd] [pʌntʃ] [ə; eɪ][həʊl] [θruː] [,aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] .
and punch a hole through it as a short cut .
和 冲床 一个 洞 通过 它 作为 一个 短的 切 .

然后，为了方便起见，在上面打个洞。

[ðæts] [weə(r)] [kənˈtrəʊld] [ˈfjuːʒ(ə)n] [keɪm] [ɪn] .
That's where controlled fusion came in .
那就是 在哪里 受控 融合 来了 在 .

这就是可控聚变技术的用武之地。

[ænd; ɐnd][ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪəd] [tʌnz] [ɒv; əv] [rɪˈkwɪpmənt] ,
And even though it required tons of equipment ,
和 甚至 尽管 它 必需的 吨 的 设备 ,
尽管这需要大量的设备,

[ˌæntɪˈgrævɪti] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ðəʊz] [tʌnz] [ɒf] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
antigravity made it possible to get those tons off the ground .
反重力 制成 它 可能的 到 得到 那些 吨 离开 这 地面 .
反重力技术使得将数吨重的物体送离地面成为可能。

[baɪ] - , [ðə; ðɪ][fɔː(r)] [pˈaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈreɪsɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˈjuːnɪvɜːs] .
By 1970 , the four powers were racing to explore the universe .
经过 - , 这 四 权力 是 赛车 到 探索 这 宇宙 .
到 1970 年，四大强国竞相探索宇宙。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [rɪˈleɪ(ə)nz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] .
If anything , relations between them were worse .
如果 任何事物 , 关系 之间 他们 是 更糟 .
如果说有什么变化的话，那就是他们之间的关系变得更糟了。

[ɔːl] [geɪv] [lɪp] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈnəʊb(ə)l][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [laɪf] ; [ˈæktʃuəli] ,
All gave lip service to the noble idea of finding intelligent life ; actually ,
全部 给予 唇 服务 到 这 高贵 主意 的 寻找 聪明的 生活 ; 实际上 ,
所有人都口头上赞同寻找智慧生命这一崇高想法；实际上，

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːst][ˈnei(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈlɪstɪŋ] [ə; eɪ]
the world knew that the first nation to find such life would be enlisting a
这 世界 知道 那 这 第一的 国家 到 寻找 这样的 生活 会 是 入伍 一个
[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈælaɪ] ,
powerful ally ,
强大的 盟友 ,
全世界都知道，第一个发现这种生命体的国家将会获得一个强大的盟友。

[kriːˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ɪft] [ɪn][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [maɪt] [miːn] [kənˈtrəʊl] .
creating a shift in power that might mean control .
创建 一个 转移 在 力量 那 可能 意思是 控制 .
这可能会造成权力转移，进而影响控制权。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsepʃnz] .
There were exceptions .
那里 是 例外情况 .
但也有例外。

[teɪk] [ˈrʌʃə] , [huːd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [red] [tʃaɪˈniːz] [əˈlɒŋ] [tuː] [fɑːst] .
Take Russia , who'd brought the Red Chinese along too fast .
拿 俄罗斯 , 谁会 带来 这 红色的 中国人 沿着 也 快速地 .
以俄罗斯为例，它让红色中国走得太快了。

[æz; əz] [ˈmeni] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - ,
As many had predicted as far back as 1941 ,
作为 许多 有 预测 作为 远的 后退 作为 - ,
正如许多人早在1941年就预测的那样，

[ðə; ðɪ][juː] . [es] . [es] . [ɑː(r)] . [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈfʊtsɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [west] .
the U . S . S . R . was now trying to play footsie with the West .
这 U . S . S . 拉 . 曾是 现在 尝试 到 玩 脚趾 和 这 西方 .
苏联现在试图与西方搞暧昧。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ðeə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [west] [æz; əz] [sʌtʃ] .
Unfortunately , there no longer was a West as such .
很遗憾 , 那里 不 更长 曾是 一个 西方 作为 这样的 .
可惜的是，西方世界已经不复存在了。

[i:tʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][ɪts] [əʊn] .
Each was to its own .
每个 曾是 到 它是自己的 .

各有各的优劣。

[səʊ][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [grəʊn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [nju:] [ˈbɜ:d(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈru:məd] [ðæt][ðə; ði]
So the world groaned under a new burden when it was rumored that the
所以 这 世界 呻吟 在下面 一个 新的 负担 什么时候 它 曾是 传闻 那 这
[tʃaɪˈni:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɜ:kɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][fɜ:st] - [ɪp] .
Chinese were working on their first transcontinuum ship .
中国人 是 在职的 在 他们的 第一的 - 船 .

当有传言说中国人正在研制他们的第一艘跨连续体飞船时，全世界都承受着新的重担。

[wɪð] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈfju:ʒ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmɑ:nd] , [mæn][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi]
With the power of fusion at his command , man had everything he
和 这 力量 的 融合 在 他的 命令 , 男人 有 一切 他
[kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [wɒnt] .
could possibly want .
可以 可能 想 .

凭借着核聚变的力量，人类拥有了一切他想要的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:] [su:n] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ˌʌnəˈweə(r)] .
But it had come too soon ; he was unaware .
但 它 有 来 也 很快 ; 他 曾是 不知情 .

但这一切来得太快了；他毫无察觉。

[ɪnˈsted] , [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:] [speɪs] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ɔ:(r)][ˈgreɪtə(r)]
Instead , he went into space looking for intelligence equal to or greater
反而 , 他 去 进入 空间 寻找 为了 智力 平等的 到 或者 更大的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
than his own ,
比 他的 自己的 ,

相反，他进入太空寻找与他自身智慧相当或更强大的智慧生物。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [klʌb] [tu:; tə][ju:z] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [ɒn] [ɜ:θ] .
looking for a new club to use against his neighbors on Earth .
寻找 为了 一个 新的 俱乐部 到 使用 反对 他的 邻居 在 地球 .

他正在寻找一种新的武器来对抗地球上的邻居。

[mæn] , [ðə; ði] [ˈsɪnɪks] [sed] , [wɒz; wəz] [tu:] [ɪməˈtʃʊə(r)] ,
Man , the cynics said , was too immature ,
男人 , 这 愤世嫉俗者 说 , 曾是 也 不成熟 ,

愤世嫉俗的人说，这个人太不成熟了。

[wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [hɪmˈself] [brɪˈfɔ:(r)] - — [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [hi:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] .
would destroy himself before 1980 — himself and the life he's trying to find .
会 破坏 他自己 前 - — 他自己 和 这 生活 他是 尝试 到 寻找 .

他会在 1980 年之前毁灭自己——毁灭他自己以及他正在努力寻找的生活。

[ðə; ði] [ˈsɪnɪks] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˌəʊvəˈwelɪŋ] [prɪˈpɒndərəns] .
The cynics were in overwhelming preponderance .
这 愤世嫉俗者 是 在 压倒 优势 .

愤世嫉俗者占了绝对多数。

[jet] [ə; eɪ] [fju:] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪn][həʊp] : [doʊnt][let] [ðɪs] [θrəʊ] [ju:; jʊ] ,
Yet a few voices were raised in hope : Don't let this throw you ,
然而 一个 很少 声音 是 提高 在 希望 : 不 让 这 扔 你 ,

然而，也有一些人充满希望地说道：别让这件事打倒你，

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈti:][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:trɪst] - [fəˈlɒsəfə(r)] [hæd; həd] [əˈgen] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] ?
but is it possible that the artist - philosopher had again come to the fore ?
但 是 它 可能的 那 这 艺术家 - 哲学家 有 再次 来 到 这 前 ?

但艺术家兼哲学家是否有可能再次崛起呢？

[ðə; ði] [ɪft] [ɪn][ðə; ði][ˈlðə(r)z][hæd; həd] [si:md] [əˈbrʌpt][tu;; tə] [fred] .
The shift in the others had seemed abrupt to Fred .
这 转移 在 这 其他的 有 似乎 突然 到 弗雷德 .

其他人的转变在弗雷德看来似乎很突然。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðæt] [dæmd] ['plænɪt][ðæn; ðən][ɪn][hɪm] ;
They were far more interested in that damned planet than in him ;
他们 是 远的 更多的 感兴趣的 在 那 该死的 行星 比 在 他 ;

他们对那颗该死的星球的兴趣远大于对他的兴趣；

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['pɜ:fɪktli] ['næt(ə)rəl] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [əˈkʌrəns] .
this should have been perfectly natural except for the speed of occurrence .
这 应该 有 到过 完美 自然的 除了 为了 这 速度 的 发生 .

除了发生的速度之外，这原本应该是完全自然的事情。

[æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli] [speɪs] ['vetərən] , [fred] [wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tu;; tə] ['keəfəli] .
As the only space veteran , Fred was listened to carefully .
作为 这 仅有的 空间 老将 , 弗雷德 曾是 听着 到 小心 .

作为队中唯一的太空老兵，弗雷德的意见受到了认真听取。

[fɜ:ðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][.ænθrəˈpɒlədʒɪst] , [hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n][tu;; tə] [tel] [ðem; ðəm] [θɪŋz]
Further , as the anthropologist , he was in a position to tell them things
更远 , 作为 这 人类学家 , 他 曾是 在 一个 位置 到 告诉 他们 事物

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu;; tə] [nəʊ] .
they wanted to know .
他们 通缉 到 知道 .

此外，作为一名人类学家，他有能力告诉他们他们想知道的事情。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðeid] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˈhaɪpə(r)] , [ðə; ði] [gru:p] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][,ri:kri'eɪn; ,rekri'eɪən]
Soon after they'd come out of hyper , the group gathered in the recreation
很快 后 他们会 来 出去 的 超 , 这 团体 聚集 在 这 娱乐

[ˈeəriə] .
area .
区域 .

他们从兴奋状态中恢复过来后不久，就聚集在了休闲区。

[ɪn][ðə; ði] [θri:] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] , [ðeid] [grəʊn] [ju:st] [tu;; tə] ['mi:tɪŋ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
In the three days of the trip , they'd grown used to meeting there for
在 这 三 天 的 这 旅行 , 他们会 生长 用过的 到 会议 那里 为了
[dɪ'skʌ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

在为期三天的旅途中，他们已经习惯了在那里见面讨论。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'saɪtɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][laɪf] .
And this time , they were excited about the possibility of life .
和 这 时间 , 他们 是 兴奋的 关于 这 可能性 的 生活 .

这一次，他们对生命的可能性感到兴奋。

" ['sʌmhaʊ] , " [dʒəʊ] [sed] ,
" **Somehow** , " **Jo said** ,
" 不知何故 , " 乔 说 ,

“不知怎么的,”乔说。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['destɪnd] [tu;; tə][du;; də] [wɒt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)z][hæz; həz]
" **I feel that we are destined to do what none of the others has**
" 我 感觉 那 我们 是 注定 到 做 什么 没有任何 的 这 其他的 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

“我觉得我们注定要去做其他人没有做过的事情。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈklærəns] .
" There was general concurrence .
" 那里 曾是 一般的 一致 .

“大家普遍表示赞同。”

" [raɪt] ！
" Right ！
" 正确的 ！

“正确的！”

" [ˈtʃɑ:rlzwɜ:rθ] [ˌɪntəˈdʒekt] .
" Charlesworth interjected .
" 查尔斯沃思 插话 .

查尔斯沃思插话道。

[fred] [fraʊnd] , [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Fred frowned , shook his head .
弗雷德 皱眉 , 摇晃 他的 头 .

弗雷德皱了皱眉，摇了摇头。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [nəʊ] , [kɜ:r] ?
How can you know , Kirr ?
如何 能 你 知道 , 基尔 ?

你怎么知道的，基尔？

" - , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['snɒbɪʃ] [self] .
" Lodgesen , as usual , was his snobbish self .
" - , 作为 通常 , 曾是 他的 势利 自己 .

洛奇森一如既往地傲慢自大。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][əˈbaʊt] ['rændəmnəs] [ænd; ənd] [skru:d] - [ʌp] [stəˈtɪstɪks] ,
You ought to know more than I about randomness and screwed up statistics ,
你 应该 到 知道 更多的 比 我 关于 随机性 和 螺丝 向上 统计数据 ,
-
Lodgesen .
- .

洛奇森，你应该比我更了解随机性和糟糕的统计数据。

" [fred] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['emfəsis] .
" Fred was on his feet for emphasis .
" 弗雷德 曾是 在 他的 脚 为了 强调 .

为了强调，弗雷德站了起来。

" ['fræŋkli] , [frɒm; frəm] [wɒt] [wɪv] ['lɜ:nɪd] [aʊt][hɪə(r)] ,
" Frankly , from what we've learned out here ,
" 坦率地说 , 从 什么 我们已经 学习 出去 这里 ,

“坦白说，根据我们在这里了解到的情况，

[aɪˈd][ˈrɔ:ðə(r)][kaʊnt] [ɒn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['swi:psteɪks] . . . [wɪˈðəʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
I'd rather count on winning the sweepstakes . . . without having a ticket .
ID 相当 数数 在 获胜 这 抽奖 . . . 没有 拥有 一个 票 .

我宁愿不买彩票也能中奖。

[ðæts] [haʊ] [bæd][ðə; ði] [ɒdz] [ɑ:(r); ə(r)] . "
That's how bad the odds are . "

那就是 如何 坏的 这 赔率 是 . "

情况就是这么糟糕。

" [fred] , " [beiθ; beθ] [sed] ['softli] , " [wi:: wi] [kən'si:d] [ju:: jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['biznəs] ;
" **Fred** , " **Beth** **said softly** , " **we** **concede you know your business** ;
" 弗雷德 , " 贝丝 说 轻轻 , " 我们 承认 你 知道 你的 商业 ;
"弗雷德,"贝丝轻声说道,“我们承认你很懂你的生意;

[ænd; ənd][ju:: jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [tu:] ['ʌðə(r)] [eksprɪ'dɪnz] [ðæt] [faʊnd] ['treɪsɪs][ɒv; əv] ['veri] [haɪ] ['ɔ:dərs]
and you were on two other expeditions that found traces of very high orders
和 你 是 在 二 其他 探险 那 成立 痕迹 的 非常 高的 订单
[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒn] [drɪ'zɜ:tɪd] ['plænɪts] .
of intelligence on deserted planets .
的 智力 在 荒凉的 行星 .

你还参与了另外两次探险，在荒芜的星球上发现了高度智慧生物的痕迹。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:: də][ju:: jʊ] [fi:l] [səʊ] ['strɒŋli] ?
But why do you feel so strongly ?
但 为什么 做 你 感觉 所以 强烈 ?

但你为什么会有如此强烈的感受？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðəʊz] ['treɪsɪs] [wʊd] [bi:: bi] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
I should think those traces would be encouraging .
我 应该 思考 那些 痕迹 会 是 鼓励 .

我认为这些迹象应该会令人鼓舞。

" [ə'gen] [hi:: hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Again he shook his head** .
" 再次 他 摇晃 他的 头 .

他又摇了摇头。

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .
" **It's not that simple** .
" 它是 不是 那 简单的 .

事情并没有那么简单。

[hɪrz] [ðə; ði][rʌŋ] - [daʊn] : [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][wi:: wi][brɪ'gæn] ['sendɪŋ] [aʊt] [eksprɪ'dɪnz] .
Here's the run - down : five years ago we began sending out expeditions .
这里是 这 跑步 - 向下 : 五 年 前 我们 开始 发送 出去 探险 .

事情经过是这样的：五年前，我们开始派出探险队。

[səʊ][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntrɪz] .
So did the other countries .
所以 做过 这 其他 国家 .

其他国家也采取了同样的做法。

[ˈnæt(ə)rəli] , [wi:: wi][traɪd][ðə; ði][stɑ:z] ['nɪərɪst] [ju: 'es] ; [səʊ][dɪd] [ðeɪ] .
Naturally , we tried the stars nearest us ; so did they .
自然 , 我们 尝试 这 明星 最近的 我们 ; 所以 做过 他们 .

我们自然而然地尝试了离我们最近的星星；它们也一样。

[waɪv] ['veri] [ɪ'fektɪvli] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɑ:ts][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
We've very effectively covered the nearest parts of the galaxy .
我们已经 非常 有效地 涵盖 这 最近的 部分 的 这 星系 .

我们已经非常有效地覆盖了银河系最近的部分。

[nəʊ][laɪf] . "
No life . "
不 生活 . "

没有生命。

" [bʌt; bət] ['eɪd əns] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , " - [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

" But evidence of it , " Lodgesen objected .
" 但 证据 的 它 , " - 反对 .

“但是，证据呢？”洛奇森反驳道。

" ['kaʊntɪŋ] [ɔ:l][ɪk'stɪŋkt] ['kʌltʃəz] [faʊnd][baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] [p'aʊəz] ,
" Counting all extinct cultures found by the various powers ,
" 计数 全部 灭绝 文化 成立 经过 这 各种各样的 权力 ,

“算上各个势力发现的所有已灭绝的文化，

[aɪ'd] [ges] [ðə; ði][təʊt(ə)l][ɪz] [ʌpwədz] [ɒv; əv] - [ɔ:(r)] - .
I'd guess the total is upwards of 10 or 11 .
ID 猜测 这 全部的 是 向上 的 - 或者 - .

我估计总数在 10 到 11 个以上。

" [fred] [smaɪld] ['hju:mərəsli] .
" Fred smiled humorously .
" 弗雷德 微笑 幽默地 .

弗雷德露出了幽默的笑容。

" [ðə; ði][təʊt(ə)l][ɪz] - [faɪndz] ; [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][f'i:z(ə)n] , [nəʊ][wʌn][ɪz] ['telɪŋ] [ɔ:l] .
" The total is 47 finds ; for some reason , no one is telling all .
" 这 全部的 是 - 发现 ; 为了 一些 原因 , 不 一 是 讲述 全部 .

“总共发现了 47 件物品；但不知何故，没有人透露全部情况。”

[sɪ'kjʊərəti] .
Security .
安全 .

安全。

[fɔ:tʃənətli] , [dɔ:ktər; draɪv] . - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,
Fortunately , Dr Kousansky is a good friend of mine ,
幸运的是 , 博士 . - 是 一个 好的 朋友 的 矿 ,

幸运的是，库桑斯基博士是我的好朋友。

[ænd; ənd] [prə'fɛ'sɜ:r] [di:]['pwa:tjeɪ][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
and Professeur de Poitiers is a friend of his , and so on down the line .
和 教授 德 普瓦捷 是 一个 朋友 的 他的 , 和 所以 在 向下 这 线 .

波瓦捷教授是他的朋友，以此类推。

" [waɪr] [gesɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:m] ['aʊə(r)][lɪt(ə)l][kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s]
" We're guessing , of course , but it seems our little corner of the universe
" 是 猜测 , 的 课程 , 但 它 似乎 我们的 小的 角落 的 这 宇宙

[ɪz] [dɪ'zɜ:tɪd] .
is deserted .
是 荒凉的 .

“当然，这只是我们的猜测，但看起来我们这小小的宇宙角落是荒无人烟的。”

[ə; eɪ][mɔ:(r)][f'prɒfɪtəb(ə)l][kwestʃən][ðæn; ðən][weə(r)] ? [ɪz] [waɪ] ?
A more profitable question than where ? is why ?
一个 更多的 有利可图 问题 比 在哪里 ? 是 为什么 ?

比起“在哪里？”这个问题，更有价值的问题是“为什么？”

[ju:; jʊ] [maɪt] [ɔ:lsəʊ][bi:; bi] ['ɪntrəstrɪd] [ɪn][ðə; ði][taɪmz] [ɪn'vɒlvd] ; ['ðer] ['lenθɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
You might also be interested in the times involved ; they're lengthy enough to
你 可能 还 是 感兴趣的 在 这 时代 涉及 ; 它们是 冗长 足够的 到

[kɔ:z] [hed] ['skrætʃɪŋ] .
cause head scratching .
原因 头 抓挠 .

您可能还会对所涉及的时间感兴趣；这些时间长得令人费解。

[ˈwɛndəl] , [æt; ət] [ˈlʌndən] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][ˈəʊldɪst] — [sʌm; səm] - [ˈθaʊz(ə)nd]
Wendell , at London University , came up with the oldest — some 585 thousand
温德尔 , 在 伦敦 大学 , 来了 向上 和 这 最老 — 一些 - 千
[jˈiəz] , [beɪst] [ɒn][ˌreɪdiəʊˈæktɪv] [ˈdeɪtɪŋ] ,
years , based on radioactive dating ,
年 , 基于 在 放射性 约会 ,
伦敦大学的温德尔根据放射性测年法得出了最古老的结论——距今约58.5万年。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʊənt] [ˌgæərənˈtiː] [ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] [ˈeni][ˈkləʊzə(r)][ðæn; ðən] + / - - [ˈθaʊz(ə)nd] .
but he won't guarantee the figure any closer than + / - 50 thousand .
但 他 惯于 保证 这 数字 任何 更近 比 + / - 50 千 .
但他不会保证误差在正负 5 万以内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɛntʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [aʊt] ;
And the French , as you know , were the first out ;
和 这 法语 , 作为 你 知道 , 是 这 第一的 出去 ;
正如你所知, 法国人是第一个出走的;

[diː][ˈpɔːtjɛɪ][dɪd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθʌrə] [dʒɒb][ɒn] [ˈælfə] [sɛnˈtɔːraɪ] [ˌaɪ ˈviː] .
de Poitiers did a very thorough job on Alpha Centauri IV .
德 普瓦捷 做过 一个 非常 彻底 工作 在 阿尔法 半人马座 第四 .
德·波蒂埃对半人马座阿尔法星IV的研究非常透彻。

[ʌnˈtɪl] - [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ɡɪv] [ɔː(r)] [teɪk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈmjuːnəti] .
Until 30 thousand years ago , give or take , she had a thriving little community .
直到 - 千 年 前 , 给 或者 拿 , 她 有 一个 熙 小的 社区 .
大约三万年前, 她曾拥有一个繁荣的小社区。

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ʃʊr; jər][ˈgəʊɪŋ][tuː; tɐ][faɪnd][ɪnˈtelɪdʒənt][laɪf] [ðɪs] [kləʊz] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðɪn] - [laɪt] [jˈiəz]
I don't think you're going to find intelligent life this close , even within 500 light years
我 不 思考 你是 去 到 寻找 聪明的 生活 这 关闭 , 甚至 之内 - 光 年
.
:
.

我认为你不可能在这么近的距离内找到智慧生命, 即使在 500 光年之内也不行。

[tuː; tɐ][em ˈiː] , [ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɪz] [waɪ] [waɪr] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] [wen] [ˈevrɪwʌn] [els] [hæz; həz][left] .
To me , the wonder is why we're here at all when everyone else has left .
到 我 , 这 想知道 是 为什么 是 这里 在 全部什么时候 每个人 别的 有 左边 .
对我来说, 最令人疑惑的是, 当其他人都离开后, 我们为什么还要留在这里。

" [ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
" There it was .
" 那里 它 曾是 .
“它就在那里。”

[ɪd] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː] .
He'd let them have it between the eyes , and they resented it .
他会 让 他们 有 它 之间 这 眼睛 , 和 他们 怨恨 它 .
他会狠狠揍他们一顿, 他们对此恨之入骨。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm][ɒn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈraɪə] .
From that time on , he was something of a pariah .
从 那 时间 在 , 他 曾是 某物 的 一个 贱民 .
从那时起, 他就成了人人避之不及的弃儿。

[ˈiːv(ə)n][dʒəʊ] [sɪːmd] [tuː; tɐ][biː; bi] [ɪɡˈnɔːrɪŋ] [hɪm] .
Even Jo seemed to be ignoring him .
甚至 乔 似乎 到 是 忽略 他 .
就连乔似乎也对他视而不见。

[ðə; ði][ˈniərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈplænɪtˌfɔːl] , [ðə; ði][wɜːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɡɒt] .

The nearer they came to planetfall , the worse it got .
这 更近 他们 来了 到 行星坠落 , 这 更糟 它 得到 .

越接近行星坠落点，情况就越糟糕。

[æɪt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv][ˈɪnə(r)] [truːθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈterəbli] , [ˈterəbli] [ˈbɪzi] .

At least she lost that look of inner truth , but she was terribly , terribly busy .
在 至少 她 丢失的 那 看 的 内 真相 , 但 她 曾是 可怕 , 可怕 忙碌的 .

至少她失去了那种流露出内心真实想法的神情，但她真的非常非常忙。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

For what ?
为了 什么 ?

为了什么？

[ˈɒbvɪəsli] , [priˈpeəriŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] .

Obviously , preparing for what they should find .
明显地 , 准备 为了 什么 他们 应该 寻找 .

显然，他们要做好发现问题的准备。

[ðə; ði][juː es ˈes] [ˈtɔːrəs] [ˈsɜːkld] [ðə; ði][ˈplænɪt] , [ˈɡæmə] [ˈtɔːraɪ][ˌaɪ ˈaɪ] .

The USS Taurus circled the planet , Gamma Tauri II .
这 美国海军 金牛座 圈起来 这 行星 , 伽马 金牛座 二 .

金牛座号航空母舰环绕着金牛座二号行星。

[æz; əz] [fred] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [ˈkwɒntəti] , [dʒʌst][əˈnʌðə(r)][ɒv; əv]

As Fred had expected , it seemed a negative quantity , just another of
作为 弗雷德 有 预期的 , 它 似乎 一个 消极的 数量 , 只是 其他 的

[ðəʊz] [hʌŋks] [ɒv; əv][ˈkɒzmiːk] [ˌmiːdiˈɒkrəti] .

those hunks of cosmic mediocrity .
那些 帅哥 的 宇宙 平庸 .

正如弗雷德所预料的那样，它似乎是一个负数，只不过是宇宙中又一块平庸之物而已。

[baɪ][ðə; ði] [θɜːd] [trɪp] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [kənˈvɪnst] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈvɒlvd] [ˈnʌθɪŋ] .

By the third trip , he was completely convinced this thing had evolved nothing .
经过 这 第三 旅行 , 他 曾是 完全地 确信 这 事物 有 进化 没有什么 .

到了第三次考察，他完全确信这东西没有任何进化。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [rɪˈliːvd] [ðæən; ðæn][hiː; hi] [keəd] [tuː; tə][ədˈmɪt] ; [naʊ] [ˈtʃɑːrlzwɜːrθ] [wʊd] [gəʊ]

He was more relieved than he cared to admit ; now Charlesworth would go
他 曾是 更多的 松了口气 比 他 关心 到 承认 ; 现在 查尔斯沃思 会 去

[ɒn] .

on .
在 .

他比他愿意承认的要如释重负；现在查尔斯沃思可以继续前进了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈplænɪts][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .

There were more promising planets in the system .
那里 是 更多的 有前途 行星 在 这 系统 .

该星系中还有更有希望的行星。

[ɪd] [spent][ðə; ði][lɑːst][ˈaʊə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːt] — [ˈnæsə] / [ˌdiː ˈdiː] [fɔːm] [iː] - - ,

He'd spent the last hour writing his report — NASA / DD Form E - 72 ,
他会 花费 这 最后的 小时 写作 他的 报告 — 美国宇航局 / DD 形式 E - - ,

他花了整整一个小时撰写他的报告——NASA/DD 表格 E-72，

[rev] . [biː][ɪn] [ˈtrɪplɪkət] — [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˈtʃɑːrlzwɜːrθ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ]

Rev . B in triplicate — when it occurred to him that Charlesworth had made no
牧师 . B 在 三份 — 什么时候 它 发生 到 他 那 查尔斯沃思 有 制成 不

[əˈnaʊnsmənt] .

announcement .
公告 .

B牧师一式三份——这时他才意识到查尔斯沃思还没有发布任何公告。

[fred] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] , [faʊnd] [beiθ; beθ][ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
Fred went to the captain's cabin , found Beth in discussion with him .
弗雷德 去 到 这 船长的 舱 , 成立 贝丝 在 讨论 和 他 .

弗雷德去了船长室，发现贝丝正在和他交谈。

" [glæd][jʊr; jər] [hɪə(r)] ; [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] , " ['tʃɑ:rlzwɜ:rθ] [sed] .
" **Glad you're here ; we want to talk something over , " Charlesworth said .**
" 高兴的 你是 这里 ; 我们 想 到 讲话 某物 超过 , " 查尔斯沃思 说 .
"很高兴你来了；我们想和你谈谈，"查尔斯沃思说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [fred] , [wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ʌðə(r)] [tu:] , [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]
There was a pause , and Fred , watching the other two , felt as though he
那里 曾是 一个 暂停 , 和 弗雷德 , 观看 这 其他 二 , 毛毡 作为 尽管 他
[wɜ:z(r); wə(r)][æn; ən][ɪn'tru:də(r)] .
were an intruder .
是 一个 入侵者 .

一阵沉默后，弗雷德看着另外两人，觉得自己像个闯入者。

" [ʃʊə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" **Sure , " he said , dropping into a chair .**
" 当然 , " 他 说 , 下降 进入 一个 椅子 .

“当然，”他说着，一屁股坐在椅子上。

" [jʊr; jər] [sɔ:t] [ɒv; əv] [streɪt] - [leɪst] , [bʌt; bət] [ru:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['brəʊkən]
" **You're sort of strait - laced , but rules are made to be broken**
" 你是 种类 的 海峡 - 系带 , 但 规则 是 制成 到 是 破碎的

“你有点古板，但规则就是用来打破的.....”

" ['tʃɑ:rəlswɜ:θs] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .
" **Charlesworth's voice trailed off .**
" 查尔斯沃思 嗓音 拖着 离开 .

查尔斯沃思的声音渐渐消失了。

[beiθ; beθ] [keɪm] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] : " [wi:; wi] [ɔ:l] [wɒnt] [tu:; tə][lənd][ɒn] [nju:] [ɜ:θ] .
Beth came directly to the point : " We all want to land on New Earth .
贝丝 来了 直接地 到 这 观点 : " 我们 全部 想 到 土地 在 新的 地球 .

贝丝直截了当地说：“我们都想登陆新地球。”

" [nju:] [ɜ:θ] !
" **New Earth !**
" 新的 地球 !

“新地球！ ”

[fred] [wɒz; wəz] [stʌnd] [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt] .
Fred was stunned but managed to keep silent .
弗雷德 曾是 目瞪口呆 但 管理 到 保持 沉默的 .

弗雷德惊呆了，但还是强忍着没说话。

" [ʃʊə(r)] , " ['tʃɑ:rlzwɜ:rθ] [bi:md] , [ə; eɪ][bɪg] ['hæpi] [beə(r)] ,
" **Sure , " Charlesworth beamed , a big happy bear ,**
" 当然 , " 查尔斯沃思 光束 , 一个 大的 快乐的 熊 ,

“当然可以，”查尔斯沃思咧嘴一笑，像一只快乐的大熊。

" [ðæt] [wei] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ver'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['gʌvənmənt] [ɪk'spens] , [ænd; ənd]
" **that way you get a couple of days vacation at government expense , and**
" 那 方式 你 得到 一个 夫妻 的 天 假期 在 政府 费用 , 和
[nəʊ] [wʌnz] [ðə; ði]['waɪzə(r)] .
no one's the wiser .
不 一个人的 这 更明智 .

“这样你就可以享受几天政府资助的假期，而且没人会知道。”

" [fred] [ʃrʌg] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [ə'pra(r)] ['nɔ:m(ə)] .
" **Fred shrugged , trying to appear normal .**
" 弗雷德 耸了耸肩 , 尝试 到 出现 普通的 .

弗雷德耸了耸肩，努力装作若无其事的样子。

" [ai][daʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wið] [aɪ 'tiː] .
" **I don't see anything wrong with it .**
" 我 不 看 任何事物 错误的 和 它 .

“我不觉得这有什么问题。”

" ['haːdli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .
" **Hardly aware of his words , he was thinking rapidly .**
" 几乎 意识到的 的 他的 字 , 他 曾是 思维 快速 .

他几乎没意识到自己说了什么，脑子里一片混乱。

[waɪ] [kən'vɪns] [em 'iː] ?
Why convince me ?
为什么 说服 我 ?

为什么要说服我？

[hæv; həv][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sensɪ] [maɪ] ['ætɪtjuːd] ?
Have the four of them sensed my attitude ?
有 这 四 的 他们 感觉到的 我的 态度 ?

他们四个是否察觉到了我的态度？

" [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [raɪt] [wið] [aɪ 'tiː] !
" **There could be something so right with it !**
" 那里 可以 是 某物 所以 正确的 和 它 !

“这其中或许有它非常正确的地方！”

" [beiθ; beθ] ['ædɪd] .
" **Beth added .**
" 贝丝 额外 .

贝丝补充道。

" [ɪf] [aɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [aɪ 'tiː] [siːm] , [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [njuːz] [həʊm] .
" **If it turns out to be what it seems , we'll take the news home .**
" 如果 它 转弯 出去 到 是 什么 它 似乎 , 出色地 拿 这 消息 家 .

“如果事情真像表面看起来那样，我们会把消息带回家。”

[juː; jʊ][daʊnt][faɪnd] ['meni] ['plænɪts] [laɪk] [ðɪs] —
You don't find many planets like this —
你 不 寻找 许多 行星 喜欢 这 —

像这样的行星并不多见——

" [juː; jʊ][ʃə(r)][daʊnt] !
" **You sure don't !**
" 你 当然 不 !

你当然不会！

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænθrə'pɒlədʒɪst] [grɪpt] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɑːmz] , [ə'gen] [swept] [baɪ] ['nɔːziə] .
The young anthropologist gripped the chair arms , again swept by nausea .
这 年轻的 人类学家 紧握 这 椅子 武器 , 再次 扫荡 经过 恶心 .

这位年轻的人类学家紧紧抓住椅子的扶手，再次感到一阵恶心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃə(r)][hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ðæt] [ɔː(r)] [sed] [aɪ 'tiː] .
He was sure he hadn't thought that or said it .
他 曾是 当然 他 之前没有 想法 那 或者 说 它 .

他确信自己没有想过或说过那样的话。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['hɪərɪŋ] ['vɔɪsɪz] ?
Was he hearing voices ?
曾是 他 听力 声音 ?

他是不是听到幻听了？

[ˈnaɪðə(r)][beɪθ; beθ][nɔː(r)][dʒɒn] [siːmd] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs] .
Neither Beth nor John seemed to notice .
两者都不 贝丝 也不 约翰 似乎 到 注意 .

贝丝和约翰似乎都没有注意到。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] , [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [ˌklɒstrəˈfəʊbɪk] [ˈnaɪtmeə(r)] .
He had to get out of there , caught in a sudden claustrophobic nightmare .
他 有 到 得到 出去 的 那里 , 捕捉 在 一个 突然 幽闭恐惧症 恶梦 .
他必须离开那里，突然陷入了幽闭恐惧症的噩梦中。

" [aɪ][doʊnt] [niːd] [ˈeni] [kənˈvɪnsɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhəʊpɪŋ][aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [kənˈvɪnsɪŋ] .
" **I don't need any convincing , " he said , hoping it sounded convincing .**
" 我 不 需要 任何 令人信服的 , " 他 说 , 希望 它 听起来 令人信服的 .
“我不需要任何人说服，”他说，希望这话听起来有说服力。

" [aɪm] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] [verˈkeɪ(ə)n] [raɪt] [naʊ] .
" **I'm ready for that vacation right now .**
" 我是 准备好 为了 那 假期 正确的 现在 .
“我现在就想去度假。”

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [drentʃt] [wɪð] [swet] , [hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" **Drenched with sweat , he stumbled from the cabin .**
" 湿透了 和 汗 , 他 踉跄 从 这 舱 .
他浑身湿透，踉跄着走出了小屋。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,
During the next few days ,
期间 这 下一个 很少 天 ,

接下来的几天里，

[fred] [went] [θruː] [ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ɪˈməʊʃən(ə)l] [ˌɑːsɪˈleɪʃnz] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪd] [ˈnevə(r)]
Fred went through a series of emotional oscillations the like of which he'd never
弗雷德 去 通过 一个 系列 的 情绪 振荡 这 喜欢 的 哪个 他会 绝不
[ɪkˈspɪəriənst] .
experienced .
经验丰富的 .

弗雷德经历了一系列他从未经历过的情绪波动。

[ɪd] [ˈnəʊzdaɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv] [dɪˈpreʃn] ; [wen] [hiː; hi][ˈləndɪd] ,
He'd nosedive into the pit of depression ; when he landed ,
他会 俯冲 进入 这 坑 的 沮丧 ; 什么时候 他 登陆 ;
他会一头栽进抑郁的深渊；当他最终摆脱困境时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈtɒp][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [maʊnt] [juːˈfɔːrɪə] .
he found himself atop the peak of Mount Euphoria .
他 成立 他自己 顶部 这 顶峰 的 山 欣快感 .
他发现自己站在了尤福里亚山顶峰。

[ˈfaɪnəli] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kənˈkluːʒn] .
Finally , however , he came to an important conclusion .
最后 , 然而 , 他 来了 到 一个 重要的 结论 .
但最终，他得出了一个重要的结论。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skwɪrəl] ['fæktri; 'fæktəri] , [id] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['diː,ɛl'iː]
If he were ready for the squirrel factory , he'd wait until the DLE
如果 他 是 准备好 为了 这 松鼠 工厂 , 他会 等待 直到 这 杜莱
- [rɪ'tʃ:nd] [tuː; tə] [ɜːθ] .
560 returned to Earth .
- 返回 到 地球 .

如果他准备好去松鼠工厂，他就会等到 DLE 560 返回地球。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['vaɪələnt] , [səʊ] [id] [biː; bi]['kreɪzi][laɪk][ə; eɪ][fɒks][ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz]
He certainly didn't feel violent , so he'd be crazy like a fox and keep his
他 当然 没有 感觉 暴力 , 所以 他会 是 疯狂的 喜欢 一个 狐狸 和 保持 他的
[maʊθ] [[ʌt] .
mouth shut .
嘴 关闭 .

他当然不会有暴力倾向，所以他会像狐狸一样狡猾，闭口不言。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði][ə,dæptə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['saɪki] ,
He was amazed at the adaptability of the human psyche ,
他 曾是 惊叹 在 这 适应性 的 这 人类 精神 ,
他惊叹于人类心理的适应能力。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [məʊst] - ['prɒbəb(ə)l] [ɔːl'tʃ:nətɪvz] [tuː; tə] [feɪs] : [hiː; hi][wɒz; wəz]
for there were three most - probable alternatives to face : he was
为了 那里 是 三 最多 - 可能 替代方案 到 脸 : 他 曾是
['mentəli] [ɪl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['dɪtəʊ] ,
mentally ill , the other four were ditto ,
精神上 患病的 , 这 其他 四 是 同上 ,
因为最有可能的情况有三种：他患有精神疾病，其他四种情况也一样。

[ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] .
or all of them were :
或者 全部 的 他们 是 :
或者说，他们全都是。

['feɪsɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi][kɒd; kəd][biː; bi][kwaɪt][kɑːm] .
Facing that , he could be quite calm .
面向 那 , 他 可以 是 相当 冷静的 .
面对这种情况，他却能保持相当冷静。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði] [pɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [seɪn] .
He doubted but didn't discount the possibility that they were all sane .
他 怀疑 但 没有 折扣 这 可能性 那 他们 是 全部 理智 :
他心存疑虑，但并未完全排除他们都是神智正常的可能性。

['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv][self] - [ɪm'pəʊzd]['eksaɪl] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
After two days of self - imposed exile , he came out of his cabin .
后 二 天 的 自己 - 强加 流亡 , 他 来了 出去 的 他的 舱 :
经过两天的自我隔离，他走出了小屋。

[hɪz; ɪz][rɪ'leɪ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [pɒpə'zɪ(ə)n] — [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɜːm] ! — [wɜː(r); wə(r)]
His relations with the opposition — how easily he fell into the term ! — were
他的 关系 和 这 反对 — 如何 容易地 他 跌倒 进入 这 学期 ! — 是
[pə'laɪt][bʌt; bət] [streɪnd] .
polite but strained .
有礼貌的 但 紧张 .
他与反对派的关系——他多么轻易地就落入了反对派的行列！——表面上礼貌，但实际上很紧张。

[ɪk'sept] - .
Except Lodgesen .
除了 - .
除了洛奇森。

[ðə; ði] [tu:] [men] , ['nevə(r)] ['kɔ:diəl] , [naʊ] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [stɜ:t] [ʌv; əv] [kəʊld] [wɔ:(r)] ,
The two men , never cordial , now fell into a state of cold war ,
这 二 男人 , 绝不 亲切 , 现在 跌倒 进入 一个 状态 的 寒冷的 战争 ,
这两个人原本就关系不睦, 现在更是陷入了冷战状态。

['kærəktə,raɪzd] ['tʃi:fli] [baɪ][rɪ'fju:z(ə)] [tu:; tə] [spi:k] .
characterized chiefly by refusal to speak .
特征化的 主要 经过 拒绝 到 说话 .
主要特征是拒绝说话。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['əʊpən] ['rʌptʃə(r)] .
This was the only open rupture .
这 曾是 这 仅有的 打开 破裂 .
这是唯一一处开放性破裂。

[fred] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðəə(r)] ['sʌmwɒt] [frə'netɪk] [æk'tɪvətɪz] .
Fred began to help them , to join their somewhat frenetic activities .
弗雷德 开始 到 帮助 他们 , 到 加入 他们的 有些 狂热的 活动 .
弗雷德开始帮助他们, 加入他们有些疯狂的活动。

[ə'pærəntli] [i:tʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [eksplə'reɪ(ə)n] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sæmpl] [ʌv; əv] [sɔɪl] ,
Apparently each was engaged in exploration , bringing back to the ship samples
显然 每个 曾是 已订婚的 在 勘探 , 带来 后退 到 这 船 样品
of soil ,
的 土壤 ,
显然, 他们各自都参与了勘探活动, 并将土壤样本带回船上。

[rɒks] , [vedʒə'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
rocks , vegetation , and the like .
岩石 , 植被 , 和 这 喜欢 .
岩石、植被等等。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [taɪm] [pɑ:st] [əv; əv] [sɔɪl] ,
However , he was never invited to go with them , and as time passed
然而 , 他 曾是 绝不 受邀 到 去 和 他们 , 和 作为 时间 通过了
,
,
,
然而, 他从未被邀请与他们同行, 随着时间的流逝,

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['hɑ:də(r)] [ænd; ənd] ['hɑ:də(r)] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .
he found it harder and harder to reach them .
他 成立 它 更难 和 更难 到 抵达 他们 .
他发现越来越难联系到他们。

[dʒɔʊ 'æn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [lɪŋk] .
JoAnn was his last link .
乔安 曾是 他的 最后的 关联 .
乔安是他最后的纽带。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ræ'pɔ:(r)] [ðeɪd] [hæd; həd] [ʌn] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [aʊt] [hɪə(r)]
Perhaps it was the feeling of rapport they'd had on the journey out here
也许 它 曾是 这 感觉 的 关系 他们会 有 在 这 旅行 出去 这里
— [ɔ:(r)] [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [stɜ:t] .
— or perhaps it was simply that she felt sorry for his present state .
— 或者 也许 它 曾是 简单地 那 她 毛毡 对不起 为了 他的 展示 状态 .
或许是因为他们一路走来建立了良好的关系——又或许仅仅是因为她同情他目前的处境。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [dʒəʊ] [wʊd] [tɔ:k] ['fri:li] [tu:; tə] [hɪm] .
In any event , Jo would talk freely to him .
在 任何 事件 , 乔 会 讲话 自由 到 他 .
总之, 乔会和他畅所欲言。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] .
It was late in the evening of the sixth day .
它 曾是 晚的 在 这 晚上 的 这 第六 天 。

那是第六天傍晚。

[dʒəʊ][wɒz; wəz] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [ˈsæmpl] [ðeɪd] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ][fjuː] [ˈaʊəz] [ˈɜːliə(r)] .
Jo was showing him the samples they'd collected a few hours earlier .
乔 曾是 显示 他 这 样品 他们会 集 一个 很少 小时 早些时候 。

乔向他展示了他们几个小时前采集的样本。

[ðə; ði][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ˈeəriə][hæd; həd] [biːn] [ˈheɪstɪli] [kənˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mjuːziːəm] .
The recreation area had been hastily converted into a sort of museum .
这 娱乐 区域 有 到过 草草 转换 进入 一个 种类 的 博物馆 。

这片休闲区被匆匆改造成了一个类似博物馆的地方。

[ɪn][aɪˈtiː] , [ðə; ði] [ɪɡˈzɪbɪt] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [paɪl] . . . [ɒv; əv][dʒʌŋk] .
In it , the exhibit had grown to an impressive pile . . . of junk .
在 它 , 这 展览 有 生长 到 一个 感人的 桩 . . . 的 垃圾 。

里面的展品已经变成了一堆令人印象深刻的.....垃圾。

[bʌt; bət][dʒəʊ][wɒz; wəz] [vɪˈveɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌmi] [dʒʌmp] , [ænd; ənd][hiː; hi]
But Jo was vivacious enough to make a mummy jump , and he

[ɪnˈdʒɔɪd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
enjoyed listening to her .
享受 聆听 到 她 。

但乔活泼开朗，连木乃伊都忍不住被她吓了一跳，他很喜欢听她说话。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [fred] ?
" **Don't you see , Fred ?**
" 不 你 看 , 弗雷德 ?

“弗雷德，你难道看不出来吗？ ”

[wɪv] [ɡɒt][hjuːdʒ] [əˈmaʊnts] [ɒv; əv][ˈdeɪtə] ; [njuː] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ][ˈpærədəɪs] ,
We've got huge amounts of data ; New Earth is a paradise ,
我们已经 得到 巨大的 金额 的 数据 ; 新的 地球 是 一个 天堂 ,

我们拥有海量数据；新地球是一个天堂，

[rɪtʃ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [wɒnt] .
rich in everything we could possibly want .
富有的 在 一切 我们 可以 可能 想 。

这里应有尽有，满足我们一切所需。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːplz] [wɪl] [wɒnt][tuː; tə] [kʌm] .
This is the place where our peoples will want to come .
这 是 这 地方 在哪里 我们的 人民 将要 想 到 来 。

这里是我们人民想要来的地方。

[wiːl; wil][biː; bi] [heɪld] [fʊː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] !
We'll be hailed for this discovery !
出色地 是 赞誉 为了 这 发现 ！

我们将因这项发现而受到赞誉！

" [fʊː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [spəʊk] , [hiː; hi][dɪd] [siː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :
" **For a moment , as she spoke , he did see through her eyes :**
" 为了 一个 片刻 , 作为 她 辐 , 他 做过 看 通过 她 眼睛 。

“在她说话的那一刻，他仿佛透过她的眼睛看到了什么：

[ðə; ði] [pleɪs] [mæn][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dreɪmt] [ɒv; əv] .
the place man had always dreamt of .
这 地方 男人 有 总是 梦见 的 。

这是人类梦寐以求的地方。

[ðɪs] ['i:dn] [ə'baʊnd] [ɪn] [ɡeɪm] , [ɪn]['fɔ: rɪsts; 'fɑ: rɪsts] [dreɪnd] [baɪ] ['spɑ:klɪŋ] [brʊks] .
This Eden abounded in game , in forests drained by sparkling brooks .
这 伊甸园 大量 在 游戏 , 在 森林 排水 经过 闪闪发光 布鲁克斯 .

这片伊甸园里到处都是猎物，森林里溪水潺潺。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] ; ['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] ,
All of the riches were here ; animal , vegetable ,
全部 的 这 财富 是 这里 ; 动物 , 蔬菜 ,

这里拥有所有的财富：动物、植物，

['mɪnərəl] [welθ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['plentɪf(ə)l] [ðæt] . . . [ðæt] [ðə; ði] [stri:t] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪvd] [wɪð]
mineral wealth were so plentiful that . . . that the streets were paved with
矿物 财富 是 所以 丰富 那 . . . 那 这 街道 是 铺砌路面 和
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

矿产资源如此丰富，以至于.....街道都铺满了黄金。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['saʊəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɪʒn] ['feɪdɪd] .
he thought sourly , as the vision faded .
他 想法 酸涩地 , 作为 这 想象 褪色 .

随着幻象逐渐消失，他愤愤地想着。

[nəʊ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɒmən] ['plænɪt] , [ˌʌndɪ'stɪŋɡwɪft] .
No , it was just a common planet , undistinguished .
不 , 它 曾是 只是 一个 常见的 行星 , 平庸的 .

不，它只是一颗普通的行星，毫不起眼。

" [waɪ] [doʊnt][wi:; wi][gəʊ] [həʊm] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm] ?
" **Why don't we go home , Jo , and tell them ?**
" 为什么 不 我们 去 家 , 乔 , 和 告诉 他们 ?

“乔，我们为什么不回家告诉他们呢？ ”

" [ðə; ði] [blɒnd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)]['spɑ:k(ə)l] , [br'keɪm] [blæŋk] .
" **The blonde lost her sparkle , became blank .**
" 这 金发 丢失的 她 火花 , 成为 空白的 .

“金发女郎失去了光彩，变得茫然。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi]['hædnt] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] , [ʃi:; ʃi][kɑ:st][ə'baʊt] ['nɜ:vəsli] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]
As though she hadn't heard his question , she cast about nervously , picked up a
作为 尽管 她 之前没有 听到 他的 问题 , 她 投掷 关于 紧张地 , 挑选 向上 一个
[rɒk] .
rock .
岩石 .

仿佛没听到他的问题，她紧张地四处摸索，捡起了一块石头。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
" **Look at this !**
" 看 在 这 !

“看看这个！ ”

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn,θju:zi'æstɪk] [ə'gen] .
" **She was enthusiastic again .**
" 她 曾是 热情的 再次 .

她又兴致勃勃了。

" [ju'reɪniəm] !
" **Uranium !**
" 铀 !

“铀！

[dɪk] - [hæz; həz] [bi:n] ['ænəlaɪzɪŋ] [ɔ:rz] .
Dick Lodgesen has been analyzing ores .
迪克 - 有 到过 分析 矿石 。

迪克·洛奇森一直在分析矿石。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fæn'tæstɪkli] [rɪtʃ] [ɪn] ['hevi] ['mɪnərəlz] .
He says the place is fantastically rich in heavy minerals .
他 说道 这 地方 是 太棒了 富有的 在 重的 矿物 。

他说，这个地方重矿资源极其丰富。

" [fred] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Fred turned the specimen in his hand .
" 弗雷德 转向 这 标本 在 他的 手 。

弗雷德转动着手中的标本。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dens] ['kwɔ:tsaɪt] .
It was dense quartzite .
它 曾是 稠密 石英岩 。

它是致密的石英岩。

['hevi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lækt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
Heavy enough , but it lacked the other characteristics .
重的 足够的 , 但 它 缺乏 这 其他 特征 。

它足够重，但缺乏其他特性。

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ju'reɪniəm] ?
" What makes you think it isn't uranium ?
" 什么 制作 你 思考 它 不是 铀 ？

“你凭什么认为它不是铀？”

" [ʃi:; ʃɪ][di'mɑ:nd, -'mænd] ['fjʊəriəsli] .
" she demanded furiously .
" 她 要求 愤怒地 。

她愤怒地质问道。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] .
" I said nothing of the sort .
" 我 说 没有什么 的 这 种类 。

我根本没说过那样的话。

" [fred] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] ['fi:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klu:ɪ] , [ɪ'speʃəli] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][dʒʊʊz]
" Fred suddenly had the feeling of a clue , especially because of Jo's
" 弗雷德 突然 有 这 感觉 的 一个 线索 , 尤其 因为 的 乔的

[ri'ækʃn] :
reaction :
反应 。

“弗雷德突然觉得找到了线索，尤其是因为乔的反应：

[ə'gen] [ðə; ði] ['blæŋknəs] , [ə'gen] [ðə; ði] ['nɜ:vəsənəs] .
again the blankness , again the nervousness .
再次 这 空白 , 再次 这 紧张 。

又是一片空白，又是一阵紧张。

" [aɪ] [sɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .
" I saw it in your face .
" 我 锯 它 在 你的 脸 。

我从你的脸上看到了。

" [dʒəʊ] [edʒd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][t'eɪb(ə)] .
" Jo edged to the end of one table .
" 乔 边缘 到 这 结尾 的 一 桌子 。

乔走到一张桌子的尽头。

" [hɪrʒ] [tə'deɪz] [faɪnd] .
" **Here's today's find** .
" 这里是 今天的 寻找 .

这是今天的发现。

[ˈsiːdləs] [greɪps] , [iːtʃ] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][ˈlemən] .
Seedless grapes , each as big as a lemon .
无籽 葡萄 , 每个 作为 大的 作为 一个 柠檬 .

无籽葡萄，每颗都像柠檬一样大。

[hæv; həv][wʌn] .
Have one .
有 一 .

给你一个。

" [ʃiː; ʃɪ][held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" **She held out her hand** .
" 她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] .
There was nothing in it .
那里 曾是 没有什么 在 它 .

里面什么也没有。

[fred] [ˈdɪd(ə)nt][bæt][æn; ən] [ˈaɪləʃ] ; [ɪd] [grəʊn] [juːst][tuː; tə] [ʃɒks] .
Fred didn't bat an eyelash ; he'd grown used to shocks .
弗雷德 没有 蝙蝠 一个 睫毛 ; 他会 生长 用过的 到 冲击 .

弗雷德连眼皮都没眨一下；他已经习惯了这种惊吓。

[hiː; hi] [ˈmiəli] [rɪˈplaɪd] , " [nəʊ] , [θæŋks] .
He merely replied , " No , thanks .
他 仅仅 回复 , " 不 , 谢谢 .

他只是回答说：“不，谢谢。”

[stiːl] [fʊl] [frɒm; frəm][ˈdɪnə(r)] .
Still full from dinner .
仍然 满的 从 晚餐 .

晚餐后仍然很饱。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntɪɡreɪtɪd] [mɔː(r)][ˈdeɪtə] .
" **And then integrated more data** .
" 和 然后 融合的 更多的 数据 .

然后整合了更多数据。

[ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][tʊə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈkæbɪn] .
They finished the tour at her cabin .
他们 完成的 这 旅游 在 她 舱 .

他们的参观行程在她小屋结束。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði][trɪp] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd][ʌnˈtɪl][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [naɪts] ,
From the time that the trip started , and until the last few nights ,
从 这 时间 那 这 旅行 开始 , 和 直到 这 最后的 很少 夜晚 ,

从旅程开始到最后几个晚上，

[fred] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] " [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [həʊm] .
Fred had insisted on " walking the girl home .
弗雷德 有 坚持 在 " 步行 这 女孩 家 .

弗雷德坚持要“送女孩回家”。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] , [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][left] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **And each time , before he left her** ,
" 和 每个 时间 , 前 他 左边 她 ,

每次在他离开她之前，

[ɪd] ['kweɪzər; 'kweɪsər; 'kwɑːzɪ] - ['sɪəriəsli] [ˌprɒpə'zɪʃən] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ðɪ]
he'd **quasi** **- seriously positioned her with a request that the**
他会 准 - 严重地 提议 她 和 一个 要求 那 这

[dɔː(r)][biː; bi][left] ['əʊpən] .
door be left open .
门 是 左边 打开 .

他半开玩笑地向她提出要求，希望她能把门敞开着。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʃʌt] , ['veri] ['fɜːmli] .
It was always shut , very firmly .
它 曾是 总是 关闭 , 非常 牢牢 .

它总是紧闭着。

[tə'naɪt] , [fred] [wɒz; wəz] [greɪv] .
Tonight , Fred was grave .
今晚 , 弗雷德 曾是 严重 .

今晚，弗雷德神情凝重。

[ˈɔːlməʊst] [kɜːt] , [hiː; hi] [sed] , " [gʊd'naɪt] .
Almost curt , he said , " Goodnight .
几乎 简短 , 他 说 , " 晚安 .

他几乎是简短地说：“晚安。”

[siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] . "
See you in the morning . "
看 你 在 这 早晨 . "

明天见。

" [weɪt] .
" **Wait** .
" 等待 .

“等待。

" [fiː; ji] [smaɪld] .
" **She smiled** .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,
" **If you could learn to be as happy as we on this planet** ,
" 如果 你 可以 学习 到 是 作为 快乐的 作为 我们 在 这 行星 ,
“如果你能学会像我们一样在这个星球上快乐，

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ðɪ][dɔː(r)]['əʊpən] .
you might find the door open .
你 可能 寻找 这 门 打开 .

你可能会发现门是开着的。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
" **He smiled in return** .
" 他 微笑 在 返回 .

他回以微笑。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] .
" **I'll think about it** .
" 患病的 思考 关于 它 .

我会考虑一下。

[naɪt] .
Night .
夜晚 .

夜晚。

" [fred] [strəʊd] [ə'veɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] : [dʒəʊ] , [jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['laʊzi] ['mɑ:tə] ['hɑ:ri] .
" **Fred strode away , thinking : Jo , you'd make a lousy Mata Hari .**
" 弗雷德 大步走 离开 , 思维 : 乔 , 你会 制作 一个 糟糕 玛塔 哈里 :
弗雷德大步走开, 心想: 乔, 你演玛塔·哈里肯定不行。

[bʌt; bət] [θæŋks] [fʊ:(r); fə(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [em 'i:] [aɪm] [seɪn] !
But thanks for convincing me I'm sane !
但 谢谢 为了 令人信服的 我 我是 理智 !
不过谢谢你让我相信我神志清醒!

[rɪ'li:f] [brɔ:t] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'ækʃn] ; [hi;; hi] ['wɒntɪd] [tu;; tə] [lɑ:f] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
Relief brought emotional reaction ; he wanted to laugh , but it was
宽慰 带来 情绪 反应 ; 他 通缉 到 笑 , 但 它 曾是
[ə'gresɪv] , ['hju:mələs] ['lɑ:ftə(r)] ,
aggressive , humorless laughter ,
挑衅的 , 缺乏幽默感 笑声 ,
解脱感引发了情绪反应; 他想笑, 但那笑声却带着攻击性, 毫无幽默感。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fʊ:d] [aɪ 'ti:] .
and he couldn't afford it .
和 他 不能 买得起 它 :
他买不起。

[ɪn'sted] , [hi;; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['saɪlənt] ['æŋgə(r)] .
Instead , he permitted himself the luxury of silent anger .
反而 , 他 允许 他自己 这 奢华 的 沉默的 愤怒 :
相反, 他允许自己享受沉默的愤怒。

[kəm'pli:t] .
Complete .
完全的 :
完全的。

['təʊt(ə)l] .
Total .
全部的 :
全部的。

[wen] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] ['fjʊəri] [dɪ'zɒlvd] , [fred] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] ['eəriə]
When the curtain of fury dissolved , Fred found himself in the recreation area
什么时候 这 窗帘 的 愤怒 溶解 , 弗雷德 成立 他自己 在 这 娱乐 区域
:
:
:
当愤怒的帷幕散去, 弗雷德发现自己身处休闲区。

[ʌn'həʊɪŋli] , [ɪd] ['wɒndə] [ðeə(r)] .
Unknowningly , he'd wandered there .
不知不觉地 , 他会 漫步 那里 :
他不知不觉地走到了那里。

[ʌn'həʊɪŋli] , [ɪd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] —
Unknowningly , he'd arrived at a course of action —
不知不觉地 , 他会 到达的 在 一个 课程 的 行动 —
他不知不觉地制定了一项行动方案——

[ju;; jʊ] [wɒʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu;; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
You won't have a chance to carry it out .
你 惯于 有 一个 机会 到 携带 它 出去 :
你将没有机会去执行它。

[ðæt] [vɔɪs] [ə'gen] !
That voice again !
那 嗓音 再次 !

又是那个声音！

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
It was inside his head .
它 曾是 里面 他的 头 .

那是他脑子里的想法。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [fred] ['streɪt(ə)nd] , [ʌn'kɒŋfəsli] , [sed] , " [səʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
This time , however , Fred straightened , unconsciously , said , " So I was wrong ,
这 时间 , 然而 , 弗雷德 拉直 , 不知不觉 , 说 , " 所以 我 曾是 错误的 ,
[ænd; ænd] [wi;; wi] [dɪd] [faɪnd] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] .
and we did find intelligent life .
和 我们 做过 寻找 聪明的 生活 .

然而这一次，弗雷德不自觉地挺直了身子，说道：“看来我错了，我们确实发现了智慧生命。”

" [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [sɔ:t] [ju;; jʊ] [ɪk'spektɪd] .
" **But not the sort you expected .**
" 但 不是 这 种类 你 预期的 .

但并非你所预期的那种。

" [əd'mɪtɪd] .
" **Admitted .**
" 承认 .

承认。

[ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [br'i: v] [ðæt] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪz] [ə'laɪv] .
It's difficult to believe that a planet is alive .
它是 难的 到 相信 那 一个 行星 是 活 .

很难相信一颗星球是有生命的。

" [waɪ] [səʊ] ?
" **Why so ?**
" 为什么 所以 ?

为什么会这样？

[ˈlɒdʒɪkli] , [ju;; jʊ] ['ænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [br'i: fs] .
Logically , you animals are the difficult beliefs .
逻辑上 , 你 动物 是 这 难的 信仰 .

从逻辑上讲，你们这些动物才是难以理解的。

[ˈni:əli] [ɔ:l] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz] [də'rekt] — [ˈenədʒi] [kən'vɜ:(ə)n] , [fɔ:'meɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['elɪmənts] ,
Nearly all else in the universe is direct — energy conversion , formation of elements ,
几乎 全部 别的 在 这 宇宙 是 直接的 — 活力 转换 , 形成 的 元素 ,
[ænd; ænd] [ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

宇宙中几乎所有其他现象都是直接的——能量转换、元素形成等等。

[ju;; jʊ] ['ænɪmlz] [rɪ'kwaɪə(r)] ['meni] [θɪŋz] [tu;; tə] [get] ['stɑ:tɪd] : [ə; eɪ] ['plænɪt] ; [ə; eɪ] ['flu:ɪd] ['mi:diəm] [sʌt]
You animals require many things to get started : a planet ; a fluid medium such
你 动物 要求 许多 事物 到 得到 开始 : 一个 行星 ; 一个 体液 中等的 这样的
[æz; əz] ['wɔ:tə(r)] ;
as water ;
作为 水 ;

你们这些动物需要很多东西才能繁衍：一个星球；一种液态介质，例如水；

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['bæləns] [ɒv; əv] [kən'dɪ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ['ɪnpʊt] [ænd; ænd] [weɪst] [rɪ'mu:v(ə)l] .
and the delicate balance of conditions for food input and waste removal .
和 这 精美的 平衡 的 状况 为了 食物 输入 和 浪费 移动 .

以及食物投入和废物清除条件之间的微妙平衡。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [jʊr; jər] ['pærəsaɪt] .
In a sense , you're parasites .
在 一个 感觉 , 你是 寄生虫 .

从某种意义上说，你们是寄生虫。

" ['sɜ:t(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [kən'vɪns] [maɪ] [frendz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pærəsaɪt] ?
But why are you trying so hard to convince my friends to be parasites ?
但 为什么 是 你 尝试 所以 难的 到 说服 我的 朋友们 到 是 寄生虫 ?
但你为什么如此费尽心思地想说服我的朋友们成为寄生虫呢？

" [fred] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [θɔ:t] .
" **Fred stopped for a second , struck by a thought .**
" 弗雷德 停止 为了 一个 第二 , 击 经过 一个 想法 .

弗雷德停顿了一下，突然想到了什么。

" [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] [ɪ'mju:n] ?
" **Come to think of it , why am I immune ?**
" 来 到 思考 的 它 , 为什么 是 我 免疫 ?

“仔细想想，为什么我能免疫呢？ ”

" [ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [smɔ:l] [pə'sentɪdʒ] [hu:] [hæv; həv] [krɒst] ['ment(ə)l] [pætənz] ,
" **There is always a certain small percentage who have crossed mental patterns ,**
" 那里 是 总是 一个 肯定 小的 百分比 WHO 有 交叉 精神的 图案 ,
[hu:m] [wi:; wi][kæn; kən] [kə'mju:nɪkert] [wɪð] .
whom we can communicate with .
谁 我们 能 交流 和 .

“总有一小部分人的思维模式与我们不同，我们可以与他们交流。”

[wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [si:] [æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] .
What the others see as desirable , you dislike .
什么 这 其他的 看 作为 理想 , 你 不喜欢 .

别人眼中令人向往的东西，你却不喜欢。

[ɪf] [jʊl] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [jʊl] ['ri:əlaɪz] [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðæt] [wei] .
If you'll think a moment , you'll realize you've always been that way .
如果 你会 思考 一个 片刻 , 你会 意识到 你已经 总是 到过 那 方式 .

如果你仔细想想，就会发现你一直都是这样。

[fred] [n'ɒdɪd] .
Fred nodded .
弗雷德 点头 .

弗雷德点了点头。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['pesɪmɪst] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɒptɪmɪst] .
He was the eternal pessimist surrounded by optimists .
他 曾是 这 永恒 悲观主义者 包围 经过 乐观主义者 .

他是个永远的悲观主义者，身边却都是乐观主义者。

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪz]['sɪmp(ə)l] .
My desire is simple .
我的 欲望 是 简单的 .

我的愿望很简单。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˌpɒpjʊ'leɪʃ(ə)n] .
I want a population .
我 想 一个 人口 .

我想要一个人口。

" [waɪ] ？
" **Why** ？
" 为什么 ？

“为什么？”

" [wiː; wi][juːz][ˈænɪm(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] ．
" **We use animal intelligence** ．
" 我们 使用 动物 智力 ．

我们运用动物的智慧。

[wen] [juː; jʊ][daɪ] , [wiː; wi] [əbˈzɔːb] [ðə; ði][laɪf] [fɔːs] [dəˈrektli] ．
When you die , we absorb the life force directly ．
什么时候 你 死 ， 我们 吸收 这 生活 力量 直接地 ．

人死后，我们会直接吸收生命力。

[,aɪ ˈtiː] [səˈsteɪnz] [ˈaʊə(r)] [əʊn] ．
It sustains our own ．
它 维持 我们的 自己的 ．

它维系着我们自身。

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] ， " [fred] [felt] [ɪd] [skɔːd] ， " [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈpærəsaɪt] ．
" **In a sense , Fred felt he'd scored , you also are a parasite** ．
" 在 一个 感觉 ， " 弗雷德 毛毡 他会 得分 ， " 你 还 是 一个 寄生虫 ．

“从某种意义上说，”弗雷德觉得自己说对了，“你也是个寄生虫。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

前往金牛座的轨迹(Trajectory to Taurus)

第2/2页

[ˈjuː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈlðə(r)] [ˈsentɪənt] [ˈplænɪts][ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .
You talk as though there are other sentient planets in the universe .
你 讲话 作为 尽管 那里 是 其他 有感知能力的 行星 在 这 宇宙 .

你说话的口气好像宇宙中存在其他有感知能力的星球一样。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ðəʊ] [nɒt][ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbəz] .
" There are , though not in great numbers .
" 那里 是 , 尽管 不是 在 伟大的 数字 .

“有，但数量不多。”

[ˈaʊə(r)][laɪf][ˈsaɪk(ə)l][ɪz][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [jɔːz] .
Our life cycle is similar to yours .
我们的 生活 循环 是 相似的 到 你的 .

我们的生命周期和你们的很相似。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn][ˈkɒzˌmɪk] [speɪs] [ɒv; əv] [elɪˈmentl] [məˈtɪəriəl] ;
We are born in cosmic space of elemental material ;
我们 是 出生 在 宇宙 空间 的 元素 材料 ;

我们诞生于由基本物质构成的宇宙空间；

[wiː; wi] [əˈtrækt] [ˈænɪm(ə)l] [pɒpjʊˈleɪnɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪˈvɒlvd] [ɒn][ðə; ði] [ded] [ˈplænɪts] ,
we attract animal populations that have evolved on the dead planets ,
我们 吸引 动物 人口 那 有 进化 在 这 死的 行星 ,

我们吸引了那些在死寂星球上进化而来的动物种群，

[ænd; ɐnd] [ðeəˈbaɪ] [geɪn][ðə; ði] [ˈenədʒi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][frɒm; frəm]
and thereby gain the energy needed to live — just as you live from
和 从而 获得 这 活力 需要 到 居住 — 只是 作为 你 居住 从

[ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈænɪmlz] .
the lower animals .
这 降低 动物 .

从而获得维持生命所需的能量——就像你从低等动物身上获得生命一样。

[wiː; wi][ˈiːv(ə)n] [grəʊ] [əʊld][ænd; ɐnd][daɪ][ˈɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈbɪljən] [jˈiəz] .
We even grow old and die after two or three billion years .
我们 甚至 生长 老的 和 死 后 二 或者 三 十亿 年 .

我们甚至会在二三十亿年后衰老死亡。

[bʌt; bət][aɪm] [jʌŋ] ,
But I'm young ,
但 我是 年轻的 ,

但我还年轻，

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgæləksi] — [aɪ] [niːd] [ə; eɪ]
and this is the first time I've been in this portion of the galaxy — I need a
和 这 是 这 第一的 时间 我已经 到过 在 这 部分 的 这 星系 — 我 需要 一个

[ˌpɒpjʊˈleɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

这是我第一次来到银河系的这个区域——我需要一些居民。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒts] [ɪn][maɪ][maɪnd] , " [fred] [sed] [ˈkɑːmli] ,
" You seem to know what's in my mind , " Fred said calmly ,
" 你 似乎 到 知道 是什么 在 我的 头脑 , " 弗雷德 说 平静地 ,

“你似乎知道我在想什么，”弗雷德平静地说。

" [səʊ][aɪm][ə'freɪd][jʊə; jər][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **so I'm afraid you're going to be disappointed** .
" 所以 我是 害怕的 你是 去 到 是 失望的 .

“恐怕你会失望的。”

" [nəʊ] , [ai] [niːd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][hiə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][taɪm] ;
" **No , I need the others here for a little more time** ;
" 不 , 我 需要 这 其他的 这里 为了 一个 小的 更多的 时间 ;

“不，我需要其他人再在这里待一会儿；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pli:tli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][maɪ] [ˈwʌndər] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]
they must be completely convinced of my wonders so they can take the
他们 必须 是 完全地 确信 的 我的 奇迹 所以 他们 能 拿 这
[ˈstɔːri] [həʊm] .
story home .
故事 家 .

他们必须完全相信我的奇迹，才能把这个故事带回家。

[ai][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] .
I can do without you , however .
我 能 做 没有 你 , 然而 .

不过，没有你我也能过得很好。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [ˈbɒðəd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Why do you think I've bothered at all to communicate with you ?
为什么 做 你 思考 我已经 烦恼 在 全部 到 交流 和 你 ?

你觉得我为什么还要费心跟你联系？

[frɛdʒ] [spain][wɒz; wəz] [ˈaɪsi] .
Fred's spine was icy .
弗雷德的 脊柱 曾是 冰冷的 .

弗雷德脊背发凉。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][draɪ] ,
His mouth was dry ,
他的 嘴 曾是 干燥 ,

他嘴唇发干。

[ænd; ænd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] [ˈʃeɪps] [ðæt] [ˈterɪfaɪd] [hɪm] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [juːθ] [keɪm] [həʊm]
and all of the dark shapes that terrified him throughout his youth came home
和 全部 的 这 黑暗的 形状 那 恐惧 他 自始至终 他的 青年 来了 家
[tuː; tə][ˈdʒɪbə(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
to jibber behind his back .
到 胡言乱语 在后面 他的 后退 .

那些在他年少时令他恐惧的黑暗身影，如今都回到了他身后，在他背后喋喋不休。

[bʌt; bət] [fred] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ænd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But Fred was a man , and he refused to turn his head ,
但 弗雷德 曾是 一个 男人 , 和 他 拒绝 到 转动 他的 头 ,

但弗雷德是个男人，他拒绝转过头去。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][fɪə(r)] .
to give in to the fear .
到 给 在 到 这 害怕 .

屈服于恐惧。

" [ai][daʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
" **I don't know why** .
" 我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

" [ai][ˈkʊd(ə)nt] [let][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ɪp] [frəm; frəm] [maɪ] [ˈsɜːfɪs] .
" I couldn't let you take the ship from my surface .
" 我 不能 让 你 拿 这 船 从 我的 表面 .
" 我不能让你从我的地盘上夺走这艘船。"

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈtrəʊl][ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][kænt] [spiːk] [dəˈrektli][tuː; tə][ðə; ði]
I have no physical control over you , and I can't speak directly to the
我 有 不 身体的 控制 超过 你 , 和 我 不能 说话 直接地 到 这
[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,
我无法实际控制你, 也无法直接与其他人交谈。

[ˈəʊnli] [ˈɪnfluəns] [ðeə(r)] [ɪˈməʊʃnz] .
only influence their emotions .
仅有的 影响 他们的 情绪 .
只会影响他们的情绪。

[waɪl] [aɪv] [dɪˈleɪd] [juː; jʊ] , [aɪv] [əˈraʊzd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
While I've delayed you , I've aroused one of them
尽管 我已经 延迟 你 , 我已经 被唤醒 一 的 他们
耽搁你的这段时间, 我已经撩拨起其中一个女孩了.....

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][ˈɑːnsə(r)] .
Now you have your answer .
现在 你 有 你的 回答 .
现在你已经知道答案了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][step][brˈhaɪnd][hɪm] .
There was a step behind him .
那里 曾是 一个 步 在后面 他 .
他身后有一步。

[ɪkˈspektɪŋ] - , [fred] [tɜːnd] , [stɒpt] [ɪn] [ʃɒk] .
Expecting Lodgesen , Fred turned , stopped in shock .
期待 - , 弗雷德 转向 , 停止 在 震惊 .
弗雷德本以为洛奇森在场, 却转过身, 震惊地停住了脚步。

[ðə; ði][sɪks] - [wʌn] / [tuːˈtuː] - [fʊt] , - - [paʊnd] [bʌlk][ɒv; əv] [ˈtʃɑːrlz wɜːrθ] [stʊd] [pɔɪzd] , [ðen]
The 6 - 1 / 2 - foot , 285 - pound bulk of Charlesworth stood poised , then
这 6 - 1 / 2 - 脚 , - - 磅 大部分 的 查尔斯沃思 站立 准备 , 然后
[ˈɪersd] [ˈfɔːwəd] .
raced forward .
比赛 向前 .
身高 6 英尺半、体重 285 磅的查尔斯沃思摆好姿势, 然后向前冲去。

[fred] [ˈhædnt] [taɪm][tuː; tə][get][set] , [baʊnst] [wen] [ðə; ði] [ɔːˈtɒmətən] [hɪt][hɪm] ,
Fred hadn't time to get set , bounced when the automaton hit him ,
弗雷德 之前没有 时间 到 得到 放 , 弹跳 什么时候 这 自动机 打 他 ,
弗雷德还没来得及做好准备, 就被自动装置撞了一下, 弹了起来。

[fel] [ˈhevɪli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪbɪt] [ˈteɪb(ə)l] .
fell heavily against the exhibit table .
跌倒 重度 反对 这 展览 桌子 .
重重地摔在了展台上。

[ˈɪnstəntli] , [ˈtʃɑːrlz wɜːrθ] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒn][hɪm] .
Instantly , Charlesworth had dropped on him .
即刻 , 查尔斯沃思 有 掉落 在 他 .
查尔斯沃斯瞬间扑向了他。

[ðə; ði][bɪɡ][mænz][hændz][wɜ:(r); wə(r)][ə'raʊnd] [frɛdz] [θrəʊt] .
The big man's hands were around Fred's throat .
这 大的 男人的 双手 是 大约 弗雷德的 喉 .

那个大个子的双手掐住了弗雷德的脖子。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [blɜ:d] ; ['lɪt(ə)] [spɒts][ɒv; əv][ɪŋk] [krept] [daʊn] ['æʊvə(r)] [tʃɑ:rlswɜθs] [feɪs] ;
His vision blurred ; little spots of ink crept down over Charlesworth's face ;
他的 想象 模糊 ; 小的 地点 的 墨水 悄悄地爬 向下 超过 查尔斯沃思 脸 ;
他的视线变得模糊；几滴墨迹顺着查尔斯沃斯的脸颊缓缓流下；

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['efət] [tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz][ɑ:mz] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm]
it was too much of an effort to lift his arms and try to push him
它 曾是 也 很多 的 一个 努力 到 举起 他的 武器 和 尝试 到 推 他
away .
离开 .

他费了九牛二虎之力才抬起胳膊试图把他推开。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ] [ɒv; əv] [θɔ:ts] .
There was a quick rush of thoughts .
那里 曾是 一个 快的 匆忙 的 想法 .

脑海中瞬间闪过无数念头。

[wɪʃ] [jʊd] [stɒp] ; [aɪ'ti:] [hə:ts] .
Wish you'd stop ; it hurts .
希望 你会 停止 ; 它 疼痛 .

真希望你别这样，太伤人了。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðɪs] ?
But what's this ?
但 是什么 这 ?

这是什么？

[ʃʌmθɪŋ] [ku:l] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪn][maɪ][hænd] .
Something cool and heavy in my hand .
某物 凉爽的 和 重的 在 我的 手 .

手里拿着一个冰凉沉甸甸的东西。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʊd; ʃəd][traɪ][aɪ'ti:]
I suppose I should try it
我 认为 我 应该 尝试 它

我想我应该试试.....

[wen] [frɛdz] [hed] [klɪəd] , [hi;; hi] [sɔ:] [tʃɑ:rlzwɜ:rθ] [stretʃt] [aʊt] [br'saɪd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn]
When Fred's head cleared , he saw Charlesworth stretched out beside him , his chin
什么时候弗雷德的 头 已清除 , 他 锯 查尔斯沃思 拉伸 出去 旁 他 , 他的 下巴
[splɪt][ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] .
split and bleeding .
分裂 和 出血 .

弗雷德的头脑清醒过来后，看到查尔斯沃斯躺在他旁边，下巴裂开了，鲜血直流。

[ðə; ði] [hʌŋk] [ɒv; əv] ['kwɔ:tsaɪt] [leɪ] [br'twi:n] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [fred] .
The hunk of quartzite lay between the captain and Fred .
这 帅哥 的 石英岩 躺 之间 这 队长 和 弗雷德 .

那块石英岩横亘在船长和弗雷德之间。

[hi;; hi] ['hædnt][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][bi;; bi][glæd][hi;; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] .
He hadn't the time to be glad he was alive .
他 之前没有 这 时间 到 是 高兴的 他 曾是 活 .

他根本没时间庆幸自己还活着。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ʌp] ; [ˈrʌniŋ] [ˈfʊtstɛps] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈvəːdʒɪŋ] [ɒn][hɪm] .
The others were up ; running footsteps were converging on him .
这 其他的 是 向上 ; 跑步 脚步声 是 收敛 在 他 :
其他人都起来了; 奔跑的脚步声正向他逼近。

[hiː; hi][ɡɒt][ʌp] , [ˈstæɡəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
He got up , staggered from the room .
他 得到 向上 , 交错 从 这 房间 :
他起身, 踉跄着走出了房间。

[ðen] , [æz; əz] [streŋθ] [rɪˈtʊːnd] , [hiː; hi] [ˈleɪsɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈsentə(r)] .
Then , as strength returned , he raced for the control center .
然后 , 作为 力量 返回 , 他 比赛 为了 这 控制 中心 :
然后, 随着体力的恢复, 他飞奔向控制中心。

[hiː; hi][ˈbɔːlməʊst] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
He almost made it .
他 几乎 制成 它 :
他差点就成功了。

[bʌt; bət][beiθ; beθ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpiəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .
But Beth suddenly appeared from the opposite end of the corridor .
但 贝丝 突然 出现 从 这 对面的 结尾 的 这 走廊 :
但贝丝突然从走廊的另一端出现了。

[feɪs] [kənˈtɔːtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈneɪmləs] [ˈhɒrə(r)] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] , [ræn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
Face contorted in some nameless horror , she screamed a warning , ran towards the
脸 扭曲的 在 一些 无名 恐怖 , 她 尖叫 一个 警告 , 跑 向 这
[dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈsentə(r)] .
door to the center .
门 到 这 中心 :
她脸上露出难以名状的恐惧, 尖叫着发出警告, 然后朝中心的门跑去。

[ænd; ənd][beiθ; beθ][wɒz; wəz][ˈkləʊzə(r)] .
And Beth was closer .
和 贝丝 曾是 更近 :
贝丝离得更近。

[ˈægənaɪzɪŋli] [ˈkləʊzə(r)] .
Agonizingly closer .
痛苦地 更近 :
令人煎熬的一步。

[ʃɪd] [biː; bi][ðeə(r)][ə; eɪ][step] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɡɒt] [ðæt] [dɔː(r)] [lɒkt] — [wɪð]
She'd be there a step ahead of him , and if she got that door locked — With
棚 是 那里 一个 步 前方 的 他 , 和 如果 她 得到 那 门 已锁定 — 和
[ˈkrɪst(ə)l][ˈklærəti] ,
crystal clarity ,
水晶 明晰 ,
她会比他先一步到达那里, 如果她把门锁上了——非常清楚,

[hiː; hi] [ŋjuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈprəʊɡres][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
he knew it meant the end of progress for the human race .
他 知道 它 意思是 这 结尾 的 进步 为了 这 人类 种族 :
他知道这意味着人类进步的终结。

[fred] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈbeɪsbɔːl] , [ˈdespəreɪtli] [ɑːt[t] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
Fred , who was hardly aware of baseball , desperately arched his body into a
弗雷德 , who 曾是 几乎 意识到的 的 棒球 , 绝望地 拱形 他的 身体 进入 一个
[ˈpɜːfɪkt] [slaid] .
perfect slide .
完美的 滑动 :
对棒球几乎一窍不通的弗雷德拼命地拱起身体, 完成了一次完美的滑垒。

[,aɪˈtiː][gɒt][feɪnt] [tʃɪəz] [frɒm; frəm] [kɒb] , [meɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kɪdz] [huː] [ˈevə(r)] [pleɪd]
It got faint cheers from Cobb , Mays , and all the kids who ever played
它 得到 头晕的 干杯 从 科布 , 五月 , 和 全部 这 孩子们 WHO 曾经 玩
[ˈsændlɒt][bɔːl] .
sandlot ball .
沙地 球 .

科布、梅斯以及所有曾经在街头球场上打过棒球的孩子们都发出了微弱的欢呼声。

[bɛθs] [fiːt] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [wɪð] [frɛdz] ; [ʃiː; ʃi][ˈstʌmb(ə)ld] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ˌtrɪpt] , [ænd; ənd] [rəʊld]
Beth's feet tangled with Fred's ; she stumbled against the door , tripped , and rolled
贝丝的 脚 纠缠不清 和 弗雷德的 ; 她 踉跄 反对 这 门 , 绊倒了 , 和 滚动
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .
into the corridor .
进入 这 走廊 .

贝丝脚和弗雷德的脚缠在了一起；她撞到门上，绊了一跤，滚进了走廊。

[fred] [ˈskræmb(ə)ld][,ɪnˈsaɪd] , [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Fred scrambled inside , locked the door .
弗雷德 打乱 里面 , 已锁定 这 门 .

弗雷德慌忙跑进屋里，锁上了门。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [həʊm] [seɪf] .
He was home safe .
他 曾是 家 安全的 .

他安全到家了。

[hiː; hi] [wɒd] [naʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [həʊm] [seɪf] .
He would now bring them all home safe .
他 会 现在 带来 他们 全部 家 安全的 .

他现在会把他们都安全带回家。

[hiː; hi][ˈkɒd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
He couldn't know that the worst was coming .
他 不能 知道 那 这 最差 曾是 未来 .

他不可能知道最糟糕的事情即将发生。

[ˈtʃɑːrlz wɜːrθ] [ˈdʒɪndʒəli] [felt] [hɪz; ɪz][dɔː][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][,riːkriˈeɪn; ,rekriˈeɪən][ˈeəriə] .
Charlesworth gingerly felt his jaw as he walked into the recreation area .
查尔斯沃思 小心翼翼地 毛毡 他的 颞 作为 他 步行 进入 这 娱乐 区域 .

查尔斯沃思走进休闲区时，小心翼翼地摸了摸自己的下巴。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈklɒbə(r)][,em ˈiː][səʊ] [hɑːd] ?
" **Did you have to clobber me so hard ?**
" 做过 你 有 到 重击 我 所以 难的 ?

你非得打我这么狠吗？

" [fred] [ɡrɪnd] [ˈwiːkli] .
" **Fred grinned weakly** .
" 弗雷德 咧嘴一笑 弱 .

弗雷德勉强笑了笑。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" **What are you complaining about ?**
" 什么 是 你 抱怨 关于 ?

你有什么抱怨的？

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃəʊk] [,em ˈiː][səʊ] [hɑːd] ?
Did you have to choke me so hard ?
做过 你 有 到 呛 我 所以 难的 ?

你非得掐我那么紧吗？

[ˈɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] , [aɪ] [stɪl] [kænt] [ˈswɒləʊ] .
After three days , I still can't swallow .
后 三 天 , 我 仍然 不能 吞 .

三天过去了，我还是无法吞咽。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [ˈbʌstɪd] [təʊ] [weə(r)] [aɪ][hɪt] [ðæt] [ˈdɔːweɪ] . "
And I've got a busted toe where I hit that doorway . "
和 我已经 得到 一个 被捕 脚趾 在哪里 我 打 那 门口 . "

“我的脚趾头撞到门框那里摔破了。”

" [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪt] , " [beɪθ; beθ] [sed] , " [aɪv] [gɒt] [ˈbruːzɪz] [ɒn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] . "
" Speaking of which , " Beth said , " I've got bruises on my arms and legs . "
" 请讲 的 哪个 , " 贝丝 说 , " 我已经 得到 瘀伤 在 我的 武器 和 腿 . "

“说到这个,”贝丝说,“我的胳膊和腿上都有瘀伤。”

" [aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetə(r)] .
" I couldn't be feeling better .
" 我 不能 是 感觉 更好的 .

我感觉好极了。

" [dʒəʊ] [drɪˈlɪvəd] [ðə; ði][laɪn] [ˈpɜːfɪktli] , [brəʊk] [ðəm; ðəm][ʌp] .
" Jo delivered the line perfectly , broke them up .
" 乔 发表 这 线 完美 , 打破 他们 向上 .

“Jo完美地演绎了那句台词，把他们吓坏了。”

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [beɪθ; beθ] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɪəriəs] .
" We still have to thank you , " Beth said , suddenly serious .
" 我们 仍然 有 到 感谢 你 , " 贝丝 说 , 突然 严肃的 .

“我们还是要谢谢你,”贝丝突然严肃起来说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] ! "
" What a nightmare ! "
" 什么 一个 恶梦 ! "

真是场噩梦！

" [nɒt] [θæŋks] , [beɪθ; beθ] .
" Not thanks , Beth .
" 不是 谢谢 , 贝丝 .

“不用谢，贝丝。”

[aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [help] [maɪˈself] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I couldn't help myself any more than you .
我 不能 帮助 我 任何 更多的 比 你 .

我和你一样，都控制不住自己。

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [went] [θruː] ; [aɪ] [səˈspekt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]
I can imagine what you went through ; I suspect it was even worse for
我 能 想象 什么 你 去 通过 ; 我 怀疑 它 曾是 甚至 更糟 为了

[dʒəʊ] .

Jo :

乔 :

我能想象你经历了什么；我猜乔的遭遇更糟。

" [ðə; ði] [ˈprɪti] [blɒnd] [wɒz; wəz] [ˈstaːtld] .
" The pretty blonde was startled .
" 这 漂亮的 金发 曾是 惊慌 .

“那位漂亮的金色头发女子吓了一跳。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [sed] [ˈeniθɪŋ] — "
" I haven't said anything — "
" 我 还没有 说 任何事物 — "

“我什么都没说——”

" [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] , " [fred] [brəʊk] [ɪn] .

" The intensity with which you were attracted , " Fred broke in .
" 这 强度 和 哪个 你 是 吸引 , " 弗雷德 打破 在 .

“你被深深吸引的那种强烈感觉,”弗雷德插嘴道。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [kluː] .

" I didn't know it at the time , but it was the first clue .
" 我 没有 知道 它 在 这 时间 , 但 它 曾是 这 第一的 线索 .

“我当时并不知道, 但这却是第一个线索。”

[ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'fektɪd] .

Women were bound to be more affected .
女性 是 边界 到 是 更多的 做作的 .

女性受到的影响必然更大。

" [ˈtʃɑːrlz wɜːrθ] [ˈfɪŋɡəd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [ə'gen] .

" Charlesworth fingered his jaw again .
" 查尔斯沃思 用手指 他的 颞 再次 .

查尔斯沃思又摸了摸自己的下巴。

" [jeə] ?

" Yeah ?

" 是的 ?

“是的?”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['prɪti] [bæd] . "

I thought it was pretty bad . "
我 想法 它 曾是 漂亮的 坏的 . "

我觉得情况很糟糕。

" [juː; jʊ] [ɡɒt] [ðə; ði] [fʊl] ['tri:tmənt] , [dʒɒn] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

" You got the full treatment , John , but only for a few minutes .
" 你 得到 这 满的 治疗 , 约翰 , 但 仅有的 为了 一个 很少 分钟 .

“约翰, 你享受到了全套服务, 但只有短短几分钟。”

[ˌnevəðə'les] , [ˈwʊmənz] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˈɪntɪmətli] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [fɔːs] [ðæn; ðən]

Nevertheless , woman's nature is far more intimately bound up in the life force than
尽管如此 , 女性的 自然 是 远的 更多的 亲密 边界 向上 在 这 生活 力量 比

[mænz] .

man's .

男人的 .

然而, 女性的本性与生命力的联系远比男性的本性更为紧密。

[wɒt] [juː; jʊ] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ɔːt] [taɪm] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]

What you felt for a short time might have been equivalent to what the
什么 你 毛毡 为了 一个 短的 时间 可能 有 到过 相等的 到 什么 这

[gɜːlz] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

girls felt all the time .

女孩们 毛毡 全部 这 时间 .

你在短时间内感受到的, 可能和女孩们一直以来感受到的是一样的。

" [ðə; ði] [bɪɡ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" The big man shook his head .

" 这 大的 男人 摇晃 他的 头 .

那个大个子摇了摇头。

" ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [aɪ 'tiː] .

" Couldn't take it .

" 不能 拿 它 .

“受不了了。”

[aɪd] [breɪk]
I'd break
ID 休息

我会崩溃.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'veɪ] , [ænd; ənd][hi:: hi] [lʊkt] ['ɡɪltɪ] [æt; ət] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] .
" His voice trailed away , and he looked guilty at reminding them .
" 他的 嗓音 拖着 离开 , 和 他 看起来 有罪的 在 提醒 他们 .
他的声音渐渐消失, 他似乎因为提醒他们而感到内疚。

" [wi:: wi][hæv; həv][tu:: tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] , " [beiθ; beθ] [sed] .
" We have to face it , " Beth said .
" 我们 有 到 脸 它 , " 贝丝 说 .
“我们必须面对现实,”贝丝说。

" [haʊ] [ɪz][hi:: hi] ?
" How is he ?
" 如何 是 他 ?

他怎么样了?

" [dʒəʊ] [ɑ:skt] .
" Jo asked .
" 乔 问 .

乔问道。

" - ['hæznt] [tʃeɪndʒd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['grʌfli] .
" Lodgesen hasn't changed , " the captain said gruffly .
" - 还没有 已更改 , " 这 队长 说 粗声粗气地 .
“洛奇森一点都没变,”船长粗声粗气地说。

" [hi:: hi]['hæznt] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['haɪpə(r)] .
" He hasn't changed all the time we were in hyper .
" 他 还没有 已更改 全部 这 时间 我们 是 在 超 .
“在我们处于亢奋状态的这段时间里, 他一直没有改变。”

[dʒʌst][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['kraɪɪŋ] [tu:: tə][gəʊ] [həʊm] [tu:: tə]['mæmə] .
Just lies in his bunk , crying to go home to mama .
只是 谎言 在 他的 假寐 , 哭泣 到 去 家 到 妈妈 .
他躺在自己的铺位上, 哭着要回家找妈妈。

[ɪts] ['spu:ki] . "
It's spooky . "
它是 幽灵般的 . "

真吓人。

" [wi:l; wil][bi:: bi] [həʊm] [ɪn][hɑ:f][ə; eɪ] [deɪ] , " [dʒəʊ] [sed] ['həʊpfəli] .
" We'll be home in half a day , " Joe said hopefully .
" 出色地 是 家 在 一半 一个 天 , " 乔 说 希望 .
“我们半天就能到家了,”乔满怀希望地说。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [kæn; kən][help] .
" Maybe the psychiatrists can help .
" 或许 这 精神科医生 能 帮助 .

或许精神科医生能帮上忙。

" [beiθ; beθ][ænd; ənd][dʒɒn] [n'ɒdɪd] [ə'ɡri:mənt] .
" Beth and John nodded agreement .
" 贝丝 和 约翰 点头 协议 .

贝丝和约翰点头表示同意。

" ['pɒsəbli] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [fred] [sed] .
" Possibly , but I don't think so , " Fred said .
" 可能 , 但 我 不 思考 所以 , " 弗雷德 说 .

“有可能, 但我并不这么认为,”弗雷德说。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [θɔ:t] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] — " [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n(ə)] [ˈpesɪmɪst] " —
Then a stray wisp of thought brushed his memory — " The eternal pessimist " —
然后 一个 流浪 烟雾 的 想法 刷过 他的 记忆 — " 这 永恒 悲观主义者 " —
[meɪd] [hɪm] [ˈʃʌdə(r)] [ænd; ənd] [ˈhʌri] [ɒn] .
made him shudder and hurry on .
制成 他 不寒而栗 和 匆忙 在 .

然后，一个念头突然闪过他的记忆——“永远的悲观主义者”——让他不寒而栗，赶紧继续前进。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][rɪ'membə(r)][ɒv; əv] [saɪk] , [hi:z] [wɪð'drɔ:n] [pɑ:st][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:n] .
" **From what I remember of psych, he's withdrawn past the point of return .**
" 从 什么 我 记住 的 心理学 , 他是 撤回 过去的 这 观点 的 返回 .
“就我记忆中的心理状况来看，他已经完全封闭自己，无法挽回了。”

[laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈsaɪəns] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv][,ɪnsɪ'kjʊərəti] .
Like so many guys in the physical sciences , he had a streak of insecurity .
喜欢 所以 许多 伙计们 在 这 身体的 科学 , 他 有 一个 条纹 的 不安全感 .
和许多从事物理科学的人一样，他也有不安全感。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkætəgəraɪzɪŋ] [ˈaʊtlʊk] ; [ɔ:l][ˈdeɪtə][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ni:t] [plæn] .
That's why the categorizing outlook ; all data must be fitted into a neat plan .
那就是 为什么 这 分类 前景 ; 全部 数据 必须 是 适配 进入 一个 整洁的 计划 .
这就是为什么需要进行分类分析；所有数据都必须纳入一个清晰的计划中。

[hi:; hi][ræn][ˈɪntu:][ə; eɪ][brɪt][ɒv; əv][ˈdeɪtə] [ðæt] [ˌwʊdnt] [fɪt] ; [wɜ:s] , [ðə; ði][ˈdeɪtə] [tɜ:nd] [ɒn][hɪm] ,
He ran into a bit of data that wouldn't fit ; worse , the data turned on him ,
他 跑 进入 一个 少量 的 数据 那 不会 合身 ; 更糟 , 这 数据 转向 在 他 ,
他遇到了一些不匹配的数据；更糟糕的是，这些数据反过来对他不利。

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [ɪd] [ˈnevə(r)] [nəʊn] .
gave him a sense of security he'd never known .
给予 他 一个 感觉 的 安全 他会 绝不 已知 .
这让他感受到了一种前所未有的安全感。

[wen] [aɪ] [dʒɜ:k] [ju: 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈplænɪt] ,
When I jerked us away from the planet ,
什么时候 我 猛地一抖 我们 离开 从 这 行星 ,
当我猛地将我们带离这个星球时，

[ðə; ði] [ʃɒk] [tu:; tə][hɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈsɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:θ] [ˈtrɔ:mə] .
the shock to him must have been similar to the birth trauma .
这 震惊 到 他 必须 有 到过 相似的 到 这 出生 创伤 .
对他来说，这种冲击一定类似于出生时的创伤。

[hi:; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [rɪ'æləti] .
He slipped away from reality .
他 滑倒了 离开 从 现实 .
他脱离了现实。

[tʃɑ:nsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [hi:l] [ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] . "
Chances are he'll never come back . "
机会 是 地狱 绝不 来 后退 . "
他很可能再也回不来了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð] [ju:; jʊ] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)] [ˈsaɪəns] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈθɪərəɪzɪŋ] [ɒn]
" **And the trouble with you guys in the social sciences is too much theorizing on**
" 和 这 麻烦 和 你 伙计们 在 这 社会的 科学 是 也 很多 理论化 在
[ɪnsə'fɪ(ə)nt] [ˈdeɪtə] !
insufficient data !
不足的 数据 !
“你们社会科学界的问题在于，在数据不足的情况下进行过多的理论探讨！”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - , [peɪl] , [ni: d] [ə; eɪ] [feɪv] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ['nɔ:m(ə)] .
" **It was Lodgesen , pale , needing a shave , but otherwise normal .**
" 它 曾是 - , 苍白 , 需要 一个 刮胡子 , 但 否则 普通的 .
" 那是洛奇森, 脸色苍白, 胡子拉碴, 但除此之外一切正常。"

[tʃɑ:rlz wɜ:rθ] [stʊd] ['fɜ:mli] [ɒn] [tu:] [fi:t] .
Charlesworth stood firmly on two feet .
查尔斯沃思 站立 牢牢 在 二 脚 .
查尔斯沃思稳稳地站着。

" [ju:; jʊ] [ɔ:l] [raɪt] ?
" **You all right ?**
" 你 全部 正确的 ?
" 你没事吧？

- [n'ɒdɪd] , ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [θɪn] [freɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
" **Lodgesen nodded , folded his thin frame into a chair .**
" - 点头 , 折叠 他的 薄的 框架 进入 一个 椅子 .
洛奇森点了点头, 蜷缩起他瘦削的身躯坐进了椅子里。

" [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **I came out of it .**
" 我 来了 出去 的 它 .
我挺过来了。

[doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
Don't know why .
不 知道 为什么 .
不知道为什么。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [wɒz; wəz] [bæk] .
All of a sudden , I was back .
全部 的 一个 突然 , 我 曾是 后退 .
突然间, 我又回来了。

[laɪk] ['weɪkɪŋ] [ʌp] . "
Like waking up . "
喜欢 醒来 向上 . "
就像醒来一样。

" ['evriθɪŋ] [si:m] [tu:; tə] ['hæpən] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] [ju: es 'es] ['tɔ:rəs] , " [beiθ; beθ] [sed] ['laɪtli] ,
" **Everything seems to happen suddenly on the USS Taurus , " Beth said lightly ,**
" 一切 似乎 到 发生 突然 在 这 美国海军 金牛座 , " 贝丝 说 轻轻 ,
" [waɪr] [glæd] , [dɪk] .
" **We're glad , Dick .**
" 是 高兴的 , 迪克 .
“在金牛座号航空母舰上, 一切似乎都发生得很突然, ”贝丝轻松地说, “我们很高兴, 迪克。”

" [θɪŋz] [dɪd] ['hæpən] ['sʌd(ə)nli] , [fred] [θɔ:t] , [tu:] ['sʌd(ə)nli] .
" **Things did happen suddenly , Fred thought , too suddenly .**
" 事物 做过 发生 突然 , 弗雷德 想法 , 也 突然 .
“事情发生得太突然了, ”弗雷德心想。

[aɪ'd]['betə(r)] [mʌl] [ðɪs] [wʌn]['əʊvə(r)]
I'd better mull this one over
ID 更好的 思考 这 一 超过
我最好好好考虑一下这件事.....

[hi:; hi] [gɒt] ['peɪnfəli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
He got painfully to his feet .
他 得到 痛苦地 到 他的 脚 .
他艰难地站了起来。

" [aɪv] [sti:l] [gɒt][sʌm; səm] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də][brɪʃ:(r)][wi:; wi][lənd] .
" **I've still got some work to do before we land** .
" 我已经 仍然 得到 一些 工作 到 做 前 我们 土地 :
" "着陆前我还有些工作要做。"

[ɪk'skju:s][em 'i:] .
Excuse me .
原谅 我 :

打扰一下。

" [ðen] , [tu:; tə] - : " [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] .
" **Then , to Lodgesen : Take it easy** .
" 然后 , 到 - : " 拿 它 简单的 :

然后，对洛奇森说：“放轻松点。”

[ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒk] . " **You've had a shock** . "
你已经 有 一个 震惊 : " :

你受到了惊吓。

" [səʊ][hæv; həv][ju:; jʊ] , " [ðə; ði][ˈlðə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊlflaɪk] [grɪn] ,
" **So have you , the other replied with a wolflike grin** ,
" 所以 有 你 , " 这 其他 回复 和 一个 狼状 咧嘴笑 ,
" "你也是,"另一个人咧嘴一笑，露出狼一般的笑容回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˈlðə(r)z][ɪn][stɔ:(r)] .
" **and you may have others in store** .
" 和 你 可能 有 其他的 在 店铺 :

“而且你可能还有其他的。”

" [fred] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] , [limp] [ə'weɪ] .
" **Fred ignored the remark , limped away** .
" 弗雷德 忽略 这 评论 , 跛行 离开 :

弗雷德没有理会这句话，一瘸一拐地走开了。

[bʌt; bət] [ɪn'stɪŋktɪv] [belz] [pi:l] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] , [wʌn][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['ræʃ(ə)nəlaɪz] [ə'weɪ] .
But instinctive bells pealed a warning , one he tried to rationalize away .
但 本能 铃铛 剥皮 一个 警告 , 一 他 尝试 到 合理化 离开 :
但本能的警钟敲响了警告，他试图用理性来解释这种警告。

[hi:; hi] ['wʌznt] ['hævɪŋ] [mʌt] [sək'ses] .
He wasn't having much success .
他 不是 拥有 很多 成功 :

他并没有取得多大成功。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn] , [fred] [peɪst] ['ræpɪdli] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][təʊ] .
In his own cabin , Fred paced rapidly , ignoring the pain in his toe .
在 他的 自己的 舱 , 弗雷德 踱步 快速 , 忽略 这 疼痛 在 他的 脚趾 :
在自己的小木屋里，弗雷德来回踱步，全然不顾脚趾的疼痛。

[ɒn][ðə; ði] [vju:] - ['fɔ:wəd] [skri:n] , [ɜ:θ] [ə'prɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [sfɪə(r)] .
On the view - forward screen , Earth appeared as a sphere .
在 这 看法 - 向前 屏幕 , 地球 出现 作为 一个 领域 :
在向前看的屏幕上，地球显示为一个球体。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][kləʊz]
They were so close
他们 是 所以 关闭 :

他们离得那么近.....

[ðə; ði] [vju:] - [ɑ:ft] [skri:n] [fəʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['emptɪnəs] [ɒv; əv] [speɪs] .
The view - aft screen showed nothing but the emptiness of space .
这 看法 - 后部 屏幕 显示 没有什么 但 这 空虚 的 空间 :
后视屏幕上除了空旷的太空之外什么也没有。

- [mɪ'rækjələs] [rɪ'klʌəri] [hæd; həd] ['feɪkən] [hɪm] .
Lodgesen's miraculous recovery had shaken him .
- 神奇 恢复 有 摇晃 他 .

洛奇森的奇迹般康复让他感到震惊。

[,aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][,eɪ di: 'di:] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][lɑ:st][taɪm] ['sʌmθɪŋ] ['dɪd(ə)nt][,eɪ di: 'di:] , [ðɛəd] [bi:n]
It didn't add , and the last time something didn't add , there'd been
它 没有 添加 , 和 这 最后的 时间 某物 没有 添加 , 那里 到过
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

它没有加起来，而上次出现加不起来的情况时，就出了问题。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][,aɪ 'ti:] [si:md] , [hi;; hi] ['wʌznt] ['ri:əli] [ʃʊə(r)] [ðeid] [lɒst][ðə; ði]['plænɪt] —
Incredible as it seemed , he wasn't really sure they'd lost the planet —
极好的 作为 它 似乎 , 他 不是 真的 当然 他们会 丢失的 这 行星 —

虽然这听起来难以置信，但他并不确定他们是否真的失去了这颗星球——

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
You didn't .
你 没有 .

你没有。

[ju:; jʊ][led][,em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][,pɒpjʊ'leɪ(ə)n][aɪ] ['wɒntɪd] .
You led me to the population I wanted .
你 引领 我 到 这 人口 我 通缉 .

你带我找到了我想要的目标人群。

[aɪm] ['getɪŋ] ['kləʊzə(r)] .
I'm getting closer .
我是 获得 更近 .

我越来越接近目标了。

[fred] ['tremblɪd] , [traɪd][tu:; tə] [kə'lekt] [hɪm'self][tu:; tə] [faɪt] .
Fred trembled , tried to collect himself to fight .
弗雷德 颤抖 , 尝试 到 收集 他自己 到 斗争 .

弗雷德浑身颤抖，努力让自己镇定下来准备战斗。

[ju:; jʊ][kænt] [faɪt] .
You can't fight .
你 不能 斗争 .

你不能反抗。

[ju:v] [lɒst] [ɔ:l'redi] .
You've lost already .
你已经 丢失的 已经 .

你已经输了。

[əb'zɜ:v] : ['i:v(ə)n] [wi:k] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] [meɪd] [,aɪ 'ti:] ['fʌŋkʃ(ə)n]
Observe : even weak contact with the mind of that other animal made it function
观察 : 甚至 虚弱的 接触 和 这 头脑 的 那 其他 动物 制成 它 功能
[ˈnɔ:məli] .
normally .
通常情况下 .

观察：即使与那只动物的思维进行微弱的接触，也能使其正常运作。

[su:n] [aɪl] [bi;; bi][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪg'zɜ:t] [fʊl] [kən'treɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'gen] .
Soon I'll be close enough to exert full control over the others again .
很快 患病的 是 关闭 足够的 到 发挥 满的 控制 超过 这 其他的 再次 .

很快我就能再次完全掌控其他人了。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ?
" **What are you going to do** ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做？”

" [fred] [ɑ:skt] .
" **Fred asked** .
" 弗雷德 问 .

弗雷德问道。

[brɪˈfɔ:(r)][aɪm] [θru:] , [aɪ][jæl; əl] [kənˈvɪns] [ɔ:l][əv; əv][ðə; ði] [ɪntˈelɪdʒənsɪz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ded] [ˈplænɪt]
Before I'm through , I shall convince all of the intelligences on your dead planet
前 我是 通过 , 我 将 说服 全部 的 这 情报 在 你的 死的 行星
[tu:; tə][dʒɔɪn][em ˈi:] .
to join me .
到 加入 我 .

在我完成任务之前，我将说服你们这颗死寂星球上的所有智慧生物加入我。

[ðel] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [mʌt] [ˈbetə(r)] , [rɪtʃə] [wɜ:ld] .
They'll know it's a much better , richer world .
他们会 知道 它是 一个 很多 更好的 , 更富有 世界 .

他们会知道这是一个更好、更富裕的世界。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt] !
" **But it isn't** !
" 但 它 不是 !

但事实并非如此！

" [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [ˈʃri:k] .
" **he almost shrieked** .
" 他 几乎 尖叫 .

他几乎尖叫起来。

" [ju:; jʊ][kænt] [səˈpɔ:t] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] .
" **You can't support that many people** .
" 你 不能 支持 那 许多 人们 .

你不可能养活那么多人。

" [tru:] .
" **True** .
" 真的 .

“真的。

[ˈmeni] [wɪl] [daɪ] .
Many will die .
许多 将要 死 .

许多人将会死去。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [aɪv] [ju:st] [ˈfɒləʊɪŋ] [ju:; jʊ] .
And I'll be able to replenish the energy I've used following you .
和 患病的 是 有能力的 到 补充 这 活力 我已经用过的 下列的 你 .

这样我就能补充跟随你消耗掉的精力了。

" [ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [rɪˈvɜ:t] [tu:; tə] [ˈsævɪdʒrɪ] , [ˈpɒsəbli] [i:ˈv(ə)n][ˈləʊə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [keɪvz] .
" **The race will revert to savagery , possibly even lower , to the caves** .
" 这 种族 将要 恢复 到 野蛮 , 可能 甚至 降低 , 到 这 洞穴 .

“这个种族将会退化到野蛮状态，甚至可能更低级，回到洞穴里。”

" [ðæt] [ɪz][nɒt][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][spæn] [wɪl] [drɒp] .
" **That is not important , except that the life span will drop** .
" 那 是 不是 重要的 , 除了 那 这 生活 跨度 将要 降低 .

“这并不重要，只是寿命会缩短。”

[ðɪs] [wɪl] [kri'eɪt] [mɔ:(r)][laɪf] [fɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
This will create more life force for me .
这 将要 创造 更多的 生活 力量 为了 我 :

这将为 我 创造 更多 生命力。

[ju:; jʊ][ɪ'ɑ:gju:][ɪn][maɪ][f'eɪvə(r)] .
You argue in my favor .
你 争论 在 我的 偏爱 :

你为我 辩护。

[fred] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'ɜ:dʒənt] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Fred was aware of an urgent knocking at the door .
弗雷德 曾是 意识到的 的 一个 紧迫的 敲门 在 这 门 :

弗雷德 听到 有人 急切地 敲门。

[hi:; hi][ɪ'əʊpənd][,aɪ 'ti:] , [faʊnd] [dʒəʊ] ['li:nɪŋ] ['wi:kli] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] .
He opened it , found Jo leaning weakly against the frame .
他 打开 它 , 成立 乔 倾斜 弱 反对 这 框架 :

他 打开 门 , 发现 乔 虚弱地 靠在 门 框上。

" [fred] , " [ðə; ði][gɜ:l] [spəʊk] ['sləʊli] , " [help][em 'i:] . . . [ðə; ði] ['naɪtmərz] [bæk] . . . [help] [ɔ:l][ɒv; əv]
" Fred , " the girl spoke slowly , " help me . . . the nightmare's back . . . help all of
" 弗雷德 , " 这 女孩 辐 缓慢地 , " 帮助 我 . . . 这 噩梦的 后退 . . . 帮助 全部 的
[ju: 'es] .
us :
我们 :

“弗雷德, “女孩 缓缓 说道, “救救我.....噩梦 又 回来了.....救救 我们 所有人。”

" [ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [keɪvz] [ɒv; əv] [dɑ:k] ['terə(r)] .
" She was crying , and her eyes were caves of dark terror .
" 她 曾是 哭泣 , 和 她 眼睛 是 洞穴 的 黑暗的 恐怖 :

她 哭了, 她的 眼睛里 充满了 恐惧的 黑暗。

[hi:; hi][held][hɜ:(r); hə(r)] ['taɪtli] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [sægd] [ə'genst] [hɪm] .
He held her tightly , and she sagged against him .
他 握住 她 紧紧 , 和 她 下垂 反对 他 :

他 紧紧 地 抱着 她, 她 瘫软 地 靠 在他 身上。

" [aɪ][kænt][həʊld][aʊt] . . .
" I can't hold out . . .
" 我 不能 抓住 出去 . . . :

“我 坚持 不 下去 了.....”

[ðə; ði][ɪ'lðə(r)z][hæv; həv] [gɒn] ['lʌndə(r)] . . . [ə; eɪ][ɪ'mɪrək(ə)l] , [fred] —
the others have gone under . . . a miracle , Fred —
这 其他的 有 已消失 在下面 . . . 一个 奇迹 , 弗雷德 —

其他人都 沉没了.....真是 个 奇迹, 弗雷德——

" [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] [naʊ] ; [aɪ][,eɪ 'em] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .
" I'll take this one now ; I am strong enough .
" 患病的 拿 这 一 现在 ; 我 是 强的 足够的 :

“我现在 就 接受 这个 挑战; 我 足够 坚强。”

" . . . [ni:d] [ə; eɪ][mɪə] — " [dʒəʊ] ['stɪfənd] , [spəʊk] ['fɜ:mli] .
" . . . need a mir — " Jo stiffened , spoke firmly .
" . . . 需要 一个 米尔 — " 乔 僵硬 , 辐 牢牢 :

“.....需要 一台 镜子——”乔 身体 一僵, 语气 坚定 地说。

" [aɪm][ɪ'gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [frendz] .
" I'm going back to my friends .
" 我是 去 后退 到 我的 朋友们 :

我要 回去 找 我的 朋友们 了。

[ɪf] [jʊr; jər] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [nɒt][tu:; tə][wɒnt] [nju:] [ɜ:θ] , [aɪ][kænt][help][ju:; jʊ] .
" **If you're silly enough not to want New Earth , I can't help you .**
" 如果你 是 愚蠢的 足够的 不是 到 想 新的 地球 , 我 不能 帮助 你 .

如果你愚蠢到不想要新地球，那我也帮不了你。

" [fi:; ji][left] , ['strɑɪɪŋ] ['pɜ:pəsʃəli] .
" **She left , striding purposefully .**
" 她 左边 , 大步走 故意 .

她迈着坚定的步伐离开了。

" [dæm] [ju:; jʊ] .
" **Damn you .**
" 该死 你 .

“该死的你。

[dæm] [ju:; jʊ] !
Damn you !
该死 你 ！

该死的你！

" [frɛdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][hɑ:d] , [kəʊld] .
" **Fred's voice was hard , cold .**
" 弗雷德的 嗓音 曾是 难的 , 寒冷的 .

弗雷德的声音生硬冰冷。

[mæn] , [ðə; ði]['ɑ:tɪst] , [ænd; ənd][mæn] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [stʊd] ['helpləs] [br'fɔ:(r)] [ðɪs] ['paʊə(r)] .
Man , the artist , and man , the hunter , stood helpless before this power .
男人 , 这 艺术家 , 和 男人 , 这 猎人 , 站立 无助 前 这 力量 .

无论是艺术家还是猎人，在这种力量面前都无能为力。

[bʌt; bət][mæn] , [ðə; ði]['tu:lmeɪkə(r)] — [hi:; hi][bent] [hɪz; ɪz] [ɪn'veɪrənmənt] .
But man , the toolmaker — he bent his environment .
但 男人 , 这 工具制造商 — 他 弯曲 他的 环境 .

但是，工具制造者——他改变了他所处的环境。

[ðæt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] !
That was it !
那 曾是 它 ！

就是这样！

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz][ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði][æm'bɪvələnt] .
The different faces of man , the ambivalent .
这 不同的 面孔 的 男人 , 这 矛盾 .

人性的多面性，矛盾的一面。

[ðæt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] !
That was it !
那 曾是 它 ！

就是这样！

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [pleɪs] .
The pieces were in place .
这 件 是 在 地方 .

一切就绪。

" [ɜ:θ] !
" **Earth !**
" 地球 ！

“地球！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] ['prɪəsɪŋli] .
" **he called piercingly .**
" 他 称为 刺痛地 .

他尖锐地喊道。

" [ɜ:θ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][laɪk] [ðɪs] ['ʌðə(r)]['plænɪt] .
" **Earth , you are one like this other planet .**
" 地球 , 你 是 一 喜欢 这 其他 行星 .

地球，你和其他星球一样。

[help][ju: 'es] !
Help us !
帮助 我们 !

救救我们！

" [stɒp] !
" **Stop !**
" 停止 !

“停止！

[ðə; ði] [heit] [saʊnd] [bi:t] [æt; ət][him] .
The hated sound beat at him .
这 憎恨 声音 打 在 他 .

那令人憎恶的声音不断击打着他。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][nju:] [vɔɪs] , [æn; ən][eɪdʒd][krəʊn] : [kænt] .
And then he heard a new voice , an aged crone : Can't .
和 然后 他 听到 一个 新的 嗓音 , 一个 老年人 老妪 : 不能 .

然后他听到一个新声音，一个老妪的声音：不行。

[tu:] [əʊld] .
Too old .
也 老的 .

太老了。

" [ðɪs] [nju:] [wʌn] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es][frɒm; frəm][ju:; jʊ] , " [fred] [went] [ɒn] ,
" **This new one will take us from you , " Fred went on ,**
" 这 新的 一 将要 拿 我们 从 你 , " 弗雷德 去 在 ,

“这个新家伙会把我们从你们身边夺走，”弗雷德继续说道。

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [tʊk] [ju: 'es][frɒm; frəm] ['ælfə] [sen'tɔ:raɪ] [aɪ 'vi:] .
" **just as you took us from Alpha Centauri IV .**
" 只是 作为 你 采取 我们 从 阿尔法 半人马座 第四 .

“就像你把我们半人马座阿尔法星四号带出来一样。”

[help][ju: 'es] [naʊ] .
Help us now .
帮助 我们 现在 .

请帮帮我们。

" [kænt] .
" **Can't .**
" 不能 .

“不能。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [maɪ] [deθ] .
It would mean my death .
它 会 意思是 我的 死亡 .

那将意味着我的死亡。

[ɔ:l] [maɪ] [rɪ'zɜ:vz] [ɒv; əv][laɪf] [fɔ:s] .
All my reserves of life force .
全部 我的 储备 的 生活 力量 .

我所有的生命力都已耗尽。

[fred] [hɜ:d] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][aʊt'saɪd] .
Fred heard noise in the corridor outside .
弗雷德 听到 噪音 在 这 走廊 外部 .

弗雷德听到外面走廊里有动静。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ˈəʊnli][wʌn][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeid] [kʌm] — [njuː] [ɜːθ] [wʊd] [priˈvent] [hɪz; ɪz]
There could be only one reason why they'd come — New Earth would prevent his
那里 可以 是 仅有的 一 原因 为什么 他们会 来 — 新的 地球 会 防止 他的
[ˈæk(jə)n][baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm] .
action by killing him .
行动 经过 杀 他 .

他们来此只有一个原因——新地球会杀了他，阻止他的行动。

[ˈdespəɾət] [naʊ] , [fred] [traɪd] [wʌns][mɔː(r)] .
Desperate now , Fred tried once more .
绝望的 现在 , 弗雷德 尝试 一次 更多的 .

绝望之下，弗雷德又试了一次。

" [ɜːθ] , [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] !
" **Earth , die if you must** !
" 地球 , 死 如果 你 必须 !

“地球，如果你注定要死，那就死吧！”

[daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˈʌðə(r)] [pɒpjʊˈleɪʃnz] [ðæt] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Die for the 46 other populations that died for you .
死 为了 这 - 其他 人口 那 死亡 为了 你 .

为了其他46个为你而牺牲的族群而死吧。

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz][ˈɔːlməʊst][ˈəʊvə(r)] ; [ˈaʊəz][hæz; həz][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] .
Your life is almost over ; ours has just begun .
你的 生活 是 几乎 超过 ; 我们的 有 只是 开始 .

你的生命即将结束；而我们的生命才刚刚开始。

[juː; jʊ] [əʊ] [juː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] .
You owe us something .
你 欠 我们 某物 .

你欠我们一份人情。

[wiː; wi] [ˈbætlɪd] [ˈaʊə(r)] [wei] [ʌp][frɒm; frəm] [ˈnʌθɪŋnəs] ; [juː; jʊ][held][juː ˈes] [bæk] .
We battled our way up from nothingness ; you held us back .
我们 战斗 我们的 方式 向上 从 虚无 ; 你 握住 我们 后退 .

我们从一无所有一路奋斗上来；是你阻碍了我们。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] , [wiː; wi] [heɪt] [wʌn][əˈnʌðə(r)] .
Because of you , we hated one another .
因为 的 你 , 我们 憎恨 一 其他 .

因为你，我们彼此憎恨。

[fɔːt] .
Fought .
战斗 .

战斗过。

[kɪld] .
Killed .
被杀 .

被杀。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [kriːˈeɪtɪŋ] —
We could have been creating —
我们 可以 有 到过 创建 —

我们本可以创造——

" [ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] [ˈəʊpən] .
" **The door burst open** .
" 这 门 爆裂 打开 .

门猛地被推开了。

[fɔː(r)] [θɪŋz] , ['lækɪŋ] ['eni] ['seɪbləns] [ɒv; əv][ˈriːz(ə)n] , [ədˈvɑːnst] [ɒn][hɪm] .
Four things , lacking any semblance of reason , advanced on him .
四 事物 , 缺乏 任何 外表 的 原因 , 先进的 在 他 .
有四件事毫无道理地向他袭来。

[naʊ] [jʊl] [stɒp] !
Now you'll stop !
现在 你会 停止 !

现在你必须停下来!

[ðə; ði] [njuː] ['plænɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈvaɪbrənt] , ['kɒnfɪdənt] .
The new planet's voice was vibrant , confident .
这 新的 行星的 嗓音 曾是 充满活力 , 自信的 .
这颗新星球的声音充满活力，自信满满。

" [ɜːθ] !
" **Earth !**
" 地球 !

“地球!

[gɪv] [juː 'es] [bæk] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] —
Give us back our lives —
给 我们 后退 我们的 生活 —

还我们生命——

" [fred] [went] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːrlz wɜːrθ] [ænd; ənd] - .
" **Fred went down under the rush of Charlesworth and Lodgesen .**
" 弗雷德 去 向下 在下面 这 匆忙 的 查尔斯沃思 和 - .
“弗雷德在查尔斯沃思和洛奇森的冲撞下倒下了。”

[ˈfɪŋɡəneɪlz] — [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfemənɪn] — [tɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Fingernails — what used to be feminine — tore at his face .
指甲 — 什么 用过的 到 是 女性 — 撕裂 在 他的 脸 .
指甲——曾经是女性的特征——撕扯着他的脸。

[ə; eɪ] [fʊt] [kræʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][rɪbz] .
A foot crashed into his ribs .
一个 脚 崩溃了 进入 他的 肋骨 .

一只脚狠狠地踢在他的肋骨上。

[ðen] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] , [ðə; ði] [ˈtɔːmənt] [stɒpt] .
Then , as fast as it had begun , the torment stopped .
然后 , 作为 快速地 作为 它 有 开始 , 这 折磨 停止 .
然后，痛苦来得快去得也快。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [skriːnz] .
He raised his head , saw the two screens .
他 提高 他的 头 , 锯 这 二 屏幕 .

他抬起头，看到了两个屏幕。

[ɪn] [vjuː] [ɑːft] , [ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)][ˈplænɪt][wɒz; wəz] [ˈbeəli] [ˈvɪzəb(ə)l] ; [ɜːθ] [ˈdefɪnətli] [siːn] [ɪn] [vjuː]
In view aft , the intruder planet was barely visible ; Earth definitely seen in view
在 看法 后部 , 这 入侵者 行星 曾是 仅仅 可见的 ; 地球 确实 已见 在 看法
[ˈfɔːwəd] .
forward .
向前 .
从后方看去，入侵行星几乎看不见；从前方看去，地球清晰可见。

[ˈnaɪðə(r)] [tʃeɪndʒd] [əˈpɪərəns] , [bʌt; bət] [frɛdʒ] [fɔ:(r)] [kəmˈpænjənz] , [held] [ɪn] [ˈsteɪsɪs] , [wɜ:(r); wə(r)]
Neither changed appearance , but Fred's four companions , held in stasis , were
两 者 都 不 已 更 改 外 貌 , 但 弗 雷 德 的 四 同 伴 握 住 在 停 滞 , 是
[æn; ən] [ɪndɪˈkeɪʃn] .
an indication .
一 个 指 示 .

两人的外貌都没有改变，但弗雷德的四个同伴处于静止状态，这表明了他们的变化。

[ə; eɪ] [ˈkɒzmɪk] [ˈbæt(ə)] [reɪdʒd] , [æn; ən] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [ˈment(ə)] [ˈbæt(ə)] : [eɪdʒ] [ˈvɜ:səs] [ju:θ] , [ˈwi:knəs]
A cosmic battle raged , an impossible mental battle : age versus youth , weakness
一 个 宇 宙 战 斗 愤 怒 , 一 个 不 可 能 的 精 神 的 战 斗 : 年 龄 相 对 青 年 , 弱 点
[ˈvɜ:səs] [streŋθ] , [ɪkˈspɪəriəns] [ˈvɜ:səs] [ɪnɪkˈspɪəriəns] .
versus strength , experience versus inexperience .
相 对 力 量 , 经 验 相 对 缺 乏 经 验 .

一场宇宙级的战斗正在进行，一场不可能的心理战：年老对青春，虚弱对强大，经验对经验不足。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [fɔ:(r)] [keɪm] [æt; ət] [hɪm] [əˈgen] .
Suddenly , the four came at him again .
突 然 , 这 四 来 了 在 他 再 次 .
突然，那四个人又向他扑了过来。

[hi:; hi] [ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] .
He hadn't the power to resist .
他 之 前 没 有 这 力 量 到 抵 抗 .
他无力反抗。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ju:z] ?
What was the use ?
什 么 曾 是 这 使 用 ?
有什么用？

[wɪv] [lɒst] [əˈgen] ; [jæl; jəl] [wi:; wi] [lu:z] [ˈɔ:lweɪz] ?
We've lost again ; shall we lose always ?
我 们 已 经 丢 失 的 再 次 ; 将 我 们 失 去 总 是 ?
我们又输了；难道我们永远都要输吗？

[nəʊ] . . . [ju:v] [wʌn] . . . [ju:z] [ðə; ði] [ɡɪft] [ˈwaɪzli] .
No . . . you've won . . . use the gift wisely .
不 . . . 你 已 经 韩 元 . . . 使 用 这 礼 物 明 智 地 .
不.....你赢了.....好好利用这份礼物吧。

[æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] ,
As the voice faded out ,
作 为 这 嗓 音 褪 色 出 去 ,
声音渐渐消失后

[ðə; ði] [vju:] - [ɑ:ft] [skri:n] [fleəd] [ˈbrɪlɪəntli] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈenədʒi] [rɪˈli:st] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
the view - aft screen flared brilliantly with sudden energy released from a
这 看 法 - 后 部 屏 幕 喇 叭 口 精 彩 和 突 然 活 力 发 布 从 一 个
[dɪˈstrɔɪd] [ˈplænɪt] .
destroyed planet .
损 毁 行 星 .
后视屏幕上突然闪现出耀眼的光芒，那是来自一颗被摧毁的星球释放出的突然能量。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈhevi] [ˈbri:ðɪŋ] .
There was nothing but the sound of heavy breathing .
那 里 曾 是 没 有 什 么 但 这 声 音 的 重 的 呼 吸 .
除了沉重的呼吸声，什么也没有。

[fred] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] , [sæŋk] [bæk] .
Fred tried to raise himself to a sitting position , sank back .
弗 雷 德 尝 试 到 增 加 他 自 己 到 一 个 坐 着 位 置 , 沉 没 后 退 .
弗雷德试图坐起来，但又跌了回去。

[ðen] [dʒəʊ][wɒz; wəz] ['kreɪdlɪŋ] [hɪm] .
Then Jo was cradling him .
然后 乔 曾是 摇篮 他 .

然后乔把他抱在怀里。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [mɪkst] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] .
Her tears , he thought , mixed well with her laughter .
她 眼泪 , 他 想法 , 混合 出色地 和 她 笑声 .
他心想, 她的眼泪和她的笑声交织在一起, 别有一番风味。

" [juː; jʊ][dɪd][help] .
" You did help .
" 你 做过 帮助 .

你确实帮了忙。

[haʊ'evə(r)][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [,aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ðɪ][faɪv][ʌv; əv][juː 'es] .
However you managed it , you saved the five of us .
然而 你 管理 它 , 你 已保存 这 五 的 我们 .
无论你用了什么方法, 你都救了我们五个人。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
Are you all right ?
是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" [fred] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Fred smiled at her .
" 弗雷德 微笑 在 她 .

弗雷德对她笑了笑。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] ; [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] .
" I'm all right ; we all are .
" 我是 全部 正确的 ; 我们 全部 是 .

“我没事, 我们都很好。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
" They were picking themselves up — except for one .
" 他们 是 挑选 他们自己 向上 — 除了 为了 一 .

“他们都重新振作起来了——除了一个人。”

[ə; eɪ] [θɪn] ['bʌnd(ə)l] , [kɜːld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [,aɪ 'tiː][kraɪd] [fə'lbɔːnli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['mʌðə(r)] .
A thin bundle , curled in a corner , it cried forlornly for its mother .
一个 薄的 捆 , 卷曲 在 一个 角落 , 它 哭 凄凉地 为了 它是 母亲 .
它瘦弱地蜷缩在角落里, 可怜兮兮地哭着找妈妈。

[dʒəʊ] ['pɔɪntɪd] .
Jo pointed .
乔 尖 .

乔指着说。

" [dɪk] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] [raɪt] . " " Dick isn't all right . " " 迪克 不是 全部 正确的 . "

“迪克不太好。”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .
" He will be .
" 他 将要 是 .

他会。

" [fred] [felt] ['ment(ə)l] [tʃeɪnz] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .
" Fred felt mental chains slipping from him .
" 弗雷德 毛毡 精神的 链条 滑倒 从 他 .

弗雷德感觉精神上的枷锁正在从他身上滑落。

" [wi:l; wil][faɪnd][ə; eɪ] [wei] , [naʊ] .
" **We'll find a way , now .**
" 出色地 寻找 一个 方式 , 现在 :

“我们现在会找到办法的。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [dʒəʊ] ?
Don't you see , Jo ?
不 你 看 , 乔 ?

乔，你难道看不出来吗？

[ðæt] [kraɪ][ɪz][wʌn][ʊv; əv][ə; eɪ] [nju:] - [bɔ:n] .
That cry is one of a new - born .
那 哭 是 一 的 一个 新的 - 出生 :

那是新生儿的啼哭声。

[ˈaʊə(r)] ['mɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .
Our mission was accomplished .
我们的 使命 曾是 完成 :

我们的任务完成了。

[ðə; ði][trə'dʒektəri][tu:; tə] ['tɔ:rəs] [dɪd][faɪnd][laɪf] — [ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [ə'hed] [ʊv; əv][ju: 'es]
The trajectory to Taurus did find life — ours , and it's all ahead of us
这 弹道 到 金牛座 做过 寻找 生活 — 我们的 , 和 它是全部 前方 的 我们

通往金牛座的轨迹最终找到了生命——我们自己的生命，而这一切都在我们前方.....

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

